

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1990-1991**

30 OCTOBRE 1990

Projet de loi relatif au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire

EXPOSE DES MOTIFS**TITRE I^{er}**

Le marché des titres de la dette publique et les instruments de la politique monétaire

Pour bénéficier pleinement de l'intégration financière européenne, la place financière belge doit pouvoir proposer une gamme étendue d'instruments de placements. Ceux-ci doivent, au surplus, être accessibles sans entrave à l'éventail le plus large de placeurs, tant nationaux qu'étrangers. Un tel objectif nécessite de lever les obstacles susceptibles de réduire l'attrait général des placements en francs belges en supprimant les restrictions qui limitent encore l'ouverture de certains segments du marché.

A cette fin, le Gouvernement a déjà pris une série d'initiatives. C'est ainsi qu'à partir du 1^{er} mars 1990, le précompte mobilier a été réduit de 25 à 10 p.c. pour les nouveaux actifs à revenu fixe. De même, le double marché des changes a été supprimé le 5 mars de cette même année, bien avant le terme du 31 décembre 1992 prévu par l'annexe V de la directive européenne du 24 juin 1988 pour la mise en oeuvre de l'article 67 du traité, relative à la libre circulation des capitaux.

BELGISCHE SENAA**ZITTING 1990-1991**

30 OKTOBER 1990

Ontwerp van wet betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium

MEMORIE VAN TOELICHTING**TITEL I**

De markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetair beleidsinstrumentarium

Om volop profijt te trekken van de Europese financiële integratie, moet de Belgische financiële markt een ruime waaier van beleggingsinstrumenten kunnen aanbieden. Deze laatste moeten bovendien vrij toegankelijk zijn voor een zo groot mogelijk aantal beleggers, zowel Belgische als buitenlandse. Dergelijke doelstelling vereist dat de obstakels worden geruimd die de algemene aantrekkingskracht van de beleggingen in Belgische frank kunnen schaden, door de beperkingen af te schaffen die de openstelling van bepaalde marktsegmenten in de weg staan.

Te dien einde heeft de Regering reeds een reeks van initiatieven genomen. Zo werd vanaf 1 maart 1990 de roerende voorheffing verlaagd van 25 tot 10 pct. voor nieuwe vastrentende activa. Zoöök werd de dubbele valutamarkt afgeschaft vanaf 5 maart van hetzelfde jaar, geruime tijd vóór de vervaldag van 31 december 1992 die door bijlage V van de Europese Richtlijn van 28 juni 1988 inzake de uitvoering van artikel 67 van het verdrag in verband met het vrij verkeer van kapitalen werd vastgesteld.

Enfin, le projet de loi relatif aux opérations financières et aux marchés financiers, déjà approuvé par la Chambre des Représentants, comporte d'importantes réformes de la législation financière et boursière, destinées, en particulier, à moderniser le marché des actions et les activités boursières.

Les efforts des autorités en vue de mieux organiser les marchés financiers, de les rendre plus comparables avec l'étranger et de les ouvrir largement à tous les placeurs, doivent cependant être étendus à tous les compartiments de ces marchés et, en particulier, à celui, fort important, des titres de la dette publique.

Sur le marché des obligations de l'Etat, le Gouvernement a déjà innové en introduisant, dans le courant de l'année 1989, les obligations linéaires. La création de cette nouvelle catégorie de titres a contribué à ouvrir le marché à de nouvelles catégories de souscripteurs en provenance, en particulier, de l'étranger. Cette première mesure doit à présent être complétée par une réforme du marché secondaire des obligations linéaires afin d'en augmenter l'attrait et, surtout, par la modernisation du marché tant primaire que secondaire des effets publics à court terme.

Ce dernier segment du marché est, jusqu'à présent, caractérisé par un accès très restrictif et par l'absence de concurrence entre placeurs potentiels. En effet, le principal titre à court terme existant, à savoir le certificat de trésorerie, est émis à la demande, au robinet, et réservé, en vertu de l'Arrêté Ministériel du 9 novembre 1957, aux établissements de crédits belges et luxembourgeois, à certains organismes parastataux, ainsi qu'aux compagnies d'assurance sur la vie et aux autres organismes tenus de constituer des réserves mathématiques, pour lesquels l'accès est toutefois limité au marché secondaire. Ce mode d'émission et cet accès limité entravent le développement d'un marché secondaire pourtant indispensable si la place financière belge veut offrir des produits pouvant concurrencer valablement ceux offerts sur les places étrangères.

Ces deux facteurs ont de surcroît pour conséquence qu'en Belgique, à l'inverse de la plupart des autres pays occidentaux, les taux d'intérêt sur les certificats à court terme s'établissent au-dessus des autres taux du marché monétaire, en particulier les taux des dépôts interbancaires, des dépôts en euro-francs ou des gros dépôts des entreprises.

Une réforme fondamentale du mode d'émission des certificats de trésorerie et une amélioration du marché secondaire des obligations linéaires se recommandent donc pour élargir l'accès aux titres de la dette publique et en renforcer l'attrait pour les pla-

Tenslotte bevat het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten, reeds goedgekeurd door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, belangrijke hervormingen van de financiële en beurswetgeving die er meer in het bijzonder op gericht zijn de aandelenmarkt en de beursverrichtingen te moderniseren.

De inspanningen van de overheid bedoeld om de financiële markten beter te organiseren, om ze meer vergelijkbaar te maken met die in het buitenland en ze ruim open te stellen voor alle beleggers dienen evenwel tot alle marktsegmenten te worden uitgebreid, meer in het bijzonder tot de zeer belangrijke markt van de effecten van de overheidsschuld.

Op de markt van de staatsobligaties heeft de Regering reeds een vernieuwing doorgevoerd door in de loop van 1989 lineaire obligaties te introduceren. De creatie van deze nieuwe soort van effecten heeft bijgedragen tot het openstellen van de markt voor nieuwe categorieën van beleggers, meer bepaald voor die herkomstig uit het buitenland. Deze eerste maatregel dient thans te worden aangevuld door een hervorming van de secundaire markt van de lineaire obligaties teneinde hun aantrekkingskracht te verhogen en vooral door de modernisering van zowel de primaire als secundaire markt van overheidseffecten op korte termijn.

Die laatste deelmarkt is tot op heden gekenmerkt door een zeer beperkte toegankelijkheid en door de afwezigheid van mededinging onder potentiële beleggers. Inderdaad, het voornaamste bestaande effect op korte termijn, met name het schatkistcertificaat, wordt op aanvraag en doorlopend uitgegeven en is krachtens het Ministerieel Besluit van 9 november 1957 voorbehouden aan de Belgische en Luxemburgse kredietinstellingen, aan bepaalde parastatale organen, alsmede aan levensverzekeringsmaatschappijen en de andere instellingen die verplicht zijn wiskundige reserves te vormen, voor wie evenwel enkel de secundaire markt toegankelijk is. Deze uitgiftewijze en deze beperkte toegankelijkheid belemmeren de ontwikkeling van een secundaire markt, die nochtans onontbeerlijk is zo de Belgische financiële markt producten wil aanbieden die naar behoren kunnen concurreren met die welke op buitenlandse markten worden aangeboden.

Deze twee factoren hebben bovendien tot gevolg dat in België, in tegenstelling tot de meeste andere Westerse landen, de rentetarieven op de certificaten op korte termijn uitstijgen boven de overige geldmarkttarieven, met name de rentetarieven voor interbankendeposito's, voor deposito's in Euro-franken of voor grote deposito's van ondernemingen.

Een grondige hervorming van de emissiewijze voor schatkistcertificaten en een verbetering van de secundaire markt der lineaire obligaties verdient bijgevolg aanbeveling, teneinde de toegang tot de effecten van de overheidsschuld te verruimen en hun aan-

ceurs. De telles mesures permettront de réduire le coût du financement du Trésor et d'améliorer la position externe du franc.

A l'instar de la procédure retenue pour les obligations linéaires, les certificats de trésorerie ne seront plus émis en continu, à des taux fixés de manière discrétionnaire, mais seront désormais adjugés suivant une procédure concurrentielle d'appel d'offres, à des taux et pour des montants déterminés par le Trésor.

Par ailleurs, le marché des certificats de trésorerie sera ouvert le plus largement possible et accessible aux entreprises résidentes non financières ainsi qu'à l'ensemble des placeurs étrangers.

Enfin la promotion tant des certificats de trésorerie que des obligations linéaires sera favorisée par la mise en place d'un marché secondaire actif, assurant la liquidité des titres de la dette publique comme moyen de placement. Le développement de ce marché secondaire sera stimulé par une série de mesures et innovations :

- un corps de « primary dealers » sera constitué qui s'engageront à coter en permanence et à se porter, à concurrence d'un montant déterminé, contrepartie sur la base de leurs cotations;

- un système de titres dématérialisés, exclusivement inscrits en compte, sera créé afin de faciliter le règlement des diverses transactions sur titres de la dette publique;

- les opérations sur certificats de trésorerie et sur obligations linéaires seront exemptées de la taxe de bourse, afin que les considérations fiscales ne constituent pas un élément dissuasif pour les participants.

Ces réformes requièrent, sur le plan juridique, un ensemble de mesures de nature législative et réglementaire.

Le mode d'émission des titres de la dette publique et l'accessibilité des placeurs au marché sont réglés dans les arrêtés d'émission qui sont pris pour ce qui concerne la dette à long terme, par le Roi et, pour ce qui concerne la dette à court terme, par le Ministre des Finances, conformément à l'habilitation accordée par le législateur, par année budgétaire, dans la loi contenant le Budget des Voies et Moyens.

La forme juridique des titres de la dette de l'Etat, en particulier l'introduction d'un régime de titres dématérialisés exclusivement inscrits en compte, et l'adaptation de la taxe assimilée au timbre, sur les opéra-

trekkingskracht voor de beleggers te versterken. Soortgelijke maatregelen maken het mogelijk de kostprijs van de financiering van de Schatkist te verlichten en de externe positie van de Belgische frank te verbeteren.

In navolging van de procedure die gevolgd wordt i.v.m. lineaire obligaties, zullen de schatkistcertificaten niet meer doorlopend, tegen op discretionaire wijze vastgestelde tarieven uitgegeven worden, maar voortaan toegewezen worden volgens een concurrerende aanbestedingsprocedure, tegen rentetarieven en voor bedragen bepaald door de Schatkist.

Voorts zal de markt van de schatkistcertificaten zo ruim mogelijk opengesteld worden en toegankelijk zijn voor ingezeten niet-financiële ondernemingen alsmede voor het geheel van de buitenlandse beleggers.

De bevordering van zowel de schatkistcertificaten als de lineaire obligaties zal tenslotte in de hand worden gewerkt door de inrichting van een actieve secundaire markt, die de liquiditeit van de effecten van de overheidsschuld als beleggingsinstrument zal verzekeren. De ontwikkeling van die secundaire markt zal aangemoedigd worden door een reeks maatregelen en innovaties :

- er zal een korps van « primary dealers » in het leven worden geroepen die de verbintenissen dienen aan te gaan voortdurend noteringen op te geven en, ten belope van een bepaald bedrag, op te treden als tegenpartij op basis van hun noteringen;

- er zal een systeem van gedematerialiseerde, uitsluitend op rekening geboekte effecten gecreëerd worden, teneinde de vereffening van de verschillende transacties met effecten van de overheidsschuld te vergemakkelijken;

- de transacties met schatkistcertificaten en met lineaire obligaties zullen vrijgesteld worden van de beurstaks, opdat de marktdeelnemers niet door fiscale overwegingen zouden worden afgeschrikt.

Deze hervormingen vergen op juridisch vlak een geheel van maatregelen van wettelijke en reglementaire aard.

De uitgiftewijze van de effecten van de overheidsschuld en de toegankelijkheid van de beleggers tot de markt worden geregeld door uitgiftebesluiten. Wat de schuld op lange termijn betreft, worden die getroffen door de Koning en wat de schuld op korte termijn aangaat door de Minister van Financiën, overeenkomstig de machtiging die de wetgever per begrotingsjaar, in de wet op de rijksmiddelenbegroting verleent.

De juridische vorm van de effecten van de staatschuld, meer in het bijzonder de invoering van een stelsel van gedematerialiseerde effecten uitsluitend bestaande uit inschrijvingen op rekening, en de aan-

tions relatives à certains titres de la dette publique, requièrent toutefois des dispositions législatives qui font l'objet des Chapitres I et IV du projet.

Une réforme du mode d'émission des certificats de trésorerie ne peut être réalisée sans prendre en compte ses profondes implications sur les conditions d'exercice de la politique monétaire. Cette politique est en effet basée, jusqu'à présent, sur la fixation discrétionnaire par la Banque Nationale, en concertation avec le Ministre des Finances, des taux des certificats de trésorerie.

Ces certificats, qui constituent une fraction importante du portefeuille des intermédiaires financiers belges, sont émis au robinet de telle sorte que leurs dates d'échéances sont largement réparties dans le temps. Les intermédiaires financiers sont donc actuellement en mesure de couvrir leurs besoins de liquidité ou de placer leurs excédents de liquidités en procédant à des adaptations journalières de leurs portefeuilles de certificats. Dans ce contexte, toute modification du taux des certificats se reporte instantanément sur l'ensemble des taux du marché monétaire.

Ce mode d'exercice de la politique monétaire, s'il a fait la preuve de son efficacité, n'en reste pas moins unique dans le monde industrialisé. Il diffère des techniques utilisées dans les pays voisins où les banques centrales, s'appuyant davantage sur leur fonction de prêteur en dernier ressort, procèdent à des interventions actives recourant directement aux mécanismes des marchés sur lesquels elles s'effectuent.

Le nouveau mode d'émission des certificats, basé sur des adjudications périodiques, nécessitera une adaptation profonde de l'exercice de la politique monétaire conduisant la Banque Nationale à intervenir dans les marchés suivant des techniques semblables à celles utilisées par la plupart des banques centrales des pays où les marchés financiers sont ouverts et concurrentiels et à modifier fondamentalement le régime de ses crédits au Trésor.

De telles adaptations s'inscrivent aussi dans les différentes étapes nécessaires pour réaliser l'Union économique et monétaire européenne. Celle-ci va en effet imposer non seulement une coordination des objectifs de la politique monétaire, mais aussi une harmonisation des techniques même de mise en oeuvre de cette politique.

C'est ainsi que les taux d'intérêt sur les différents compartiments du marché monétaire seront désormais influencés par les conditions de taux que la Banque Nationale attachera à ses octrois de liquidités ainsi que par les effets sur les taux des modifications

passing van de met het zegel gelijkgestelde belasting op de verrichtingen m.b.t. bepaalde effecten van de overheidsschuld, vereisen evenwel wettelijke beschikkingen die in Hoofdstuk I en IV van dit ontwerp zullen worden behandeld.

Een hervorming van de uitgifteprocedure van schatkistcertificaten mag niet doorgevoerd worden zonder de ingrijpende weerslag ervan op de voorwaarden waaronder het monetaire beleid wordt gevoerd, in overweging te nemen. Tot op heden berustte dat beleid immers op de discretionaire vaststelling door de Nationale Bank, in overleg met de Minister van Financiën, van de rente op schatkistcertificaten.

Deze certificaten, die een groot deel van de portefeuille der Belgische financiële instellingen uitmaken, worden doorlopend uitgegeven derwijze dat hun vervaldagen ruim gespreid zijn in de tijd. De financiële instellingen zijn bijgevolg thans in staat hun liquiditeitsbehoeften te dekken of hun liquiditeitsoverschotten te plaatsen door hun toevlucht te nemen tot dagelijkse aanpassingen van hun portefeuille certificaten. In die context wordt iedere wijziging van de rente voor certificaten onmiddellijk doorgegeven aan het geheel van de geldmarkttarieven.

Ofschoon die wijze van monetaire beleidsvoering haar degelijkheid heeft bewezen, neemt dat niet weg dat ze uniek is in de industriële wereld. Ze verschilt van de technieken die in de buurlanden worden gehanteerd, waar de centrale banken, zich meer steunend op hun functie van kredietgever in laatste instantie, actief interveniëren door rechtstreeks in te grijpen in de mechanismen van de markten waarop die interventies betrekking hebben.

De nieuwe, op periodieke toewijzingen gebaseerde emissiewijze van de certificaten zal een diepgaande aanpassing vergen van de monetaire beleidsvoering. Zij zal de Nationale Bank ertoe verplichten te interveniëren in de markten volgens technieken gelijkaardig aan die welke gehanteerd worden door de meeste centrale banken van de landen waar de financiële markten open en concurrerend zijn. Die aanpassing zal de Bank er eveneens toe nopen het stelsel van haar kredietverlening aan de overheid fundamenteel te wijzigen.

Dergelijke aanpassingen stroken tevens met de verschillende fazen om de Europese Economische en Monetaire Unie te realiseren. Die Unie zal immers niet alleen de verplichting opleggen de doeleinden inzake monetair beleid te coördineren, maar ook de technieken zelf inzake de uitvoering van dat beleid te harmoniseren.

Zo zullen de rentetarieven van de verschillende geldmarktgeledingen voortaan beïnvloed worden door de rentevoorzwaarden die de Nationale Bank aan haar liquiditeitscreatie verbindt, alsook door de weerslag op de tarieven van de wijzigingen in het

du volume et de la composition de ses concours. Une telle action sera menée en utilisant un arsenal diversifié d'instruments qui comprendra des interventions directes sur le marché monétaire (open market), des adjudications périodiques de liquidités ou encore, à titre d'appoint, des octrois de liquidités en fin de journée.

Ces interventions de la banque centrale devront pouvoir prendre la forme d'opérations financières très diversifiées, lui permettant d'acquérir une large gamme d'actifs, tant sur le secteur public que sur le secteur privé.

Les changements apportés au mode d'émission des certificats de trésorerie et aux modalités d'exercice de la politique monétaire auront aussi d'importantes répercussions pour les divers participants au marché monétaire, en particulier le Trésor.

Comme exposé ci-avant, les intermédiaires financiers assurent actuellement la gestion journalière de leur liquidité en modulant l'échéancier de leurs certificats de trésorerie. De ce fait, ils reportent automatiquement sur le Trésor toutes les pénuries de fonds se dégageant, par solde, sur le marché monétaire.

Le Trésor, à son tour, doit donc se tourner vers la Banque Nationale de Belgique pour couvrir les besoins de financement qui en résultent, soit en obtenant des crédits en francs, directement ou à l'intervention du Fonds des Rentes, soit en cédant à la Banque le produit d'emprunts en devises. L'existence même de ces canaux privilégiés de financement du Trésor est donc inhérente au mode actuel de conduite de la politique monétaire.

L'efficacité du nouveau système, s'appuyant directement sur les mécanismes du marché, ne sera, en revanche, assurée que si aucun agent économique ne peut échapper à la contrainte du marché en se finançant sans restriction et à des conditions de faveur auprès de la banque centrale.

L'application de ce principe implique, en particulier, de plafonner strictement les possibilités de recours du Trésor à la Banque Nationale de Belgique. Les crédits directs en francs seront limités au montant nécessaire pour faciliter la gestion quotidienne de caisse du Trésor. De même, l'augmentation de l'endettement en devises devra exclusivement répondre aux impératifs de la politique monétaire et de change, et n'aura lieu que sur la base d'une décision concertée du Ministre des Finances et de la Banque Nationale. Ces deux dispositions ne peuvent évidemment empêcher ni le Trésor de continuer à gérer activement l'encours de sa dette en devises, ni la Banque Nationale d'acquérir des titres de la dette publique suite à ses interventions de politique monétaire sur les marchés des fonds.

volume en de samenstelling van de bijstand van de Bank. Dergelijk beleid zal gevoerd worden aan de hand van een uitgebreid arsenaal van instrumenten bestaande uit rechtstreekse interventies op de geldmarkt (open market), periodieke toewijzingen van liquiditeiten, of nog, als aanvulling, de verstrekking van liquiditeiten aan het einde van de dag.

Deze interventies van de centrale bank dienen de vorm te kunnen aannemen van zeer gediversifieerde financiële transacties. Zij moeten haar in staat stellen een brede waaier van vorderingen, op zowel de openbare als de privé-sector, te verwerven.

De wijzigingen aangebracht aan de uitgiftewijze van schatkistcertificaten en aan de uitvoeringsmodaliteiten van het monetaire beleid hebben verregaande gevolgen voor de verschillende geldmarktdelnemers, vooral voor de Schatkist.

Zoals eerder uiteengezet, verzekeren de financiële instellingen thans het dagelijks beheer van hun liquiditeit door de vervaldagenkalender van hun schatkistcertificaten te moduleren. Aldus wentelen zij automatisch hun middelenschaarste af op de Schatkist, wat per saldo op de geldmarkt tot uiting komt.

De Schatkist moet zich dus op haar beurt tot de Nationale Bank wenden om de daaruit voortvloeiende financieringsbehoeften te dekken, ofwel door kredieten in franken te krijgen hetzij rechtstreeks, hetzij via het Rentenfonds —, ofwel door aan de Bank de opbrengst af te staan van deviezenleningen. Het bestaan zelf van deze bevoorrechte financieringskanalen van de Schatkist is derhalve inherent aan de huidige wijze van monetaire beleidsvoering.

Het nieuwe rechtstreeks op de marktmechanismen gebaseerde systeem zal evenwel slechts doeltreffend zijn als geen enkel economisch subject aan de dwang van de markt kan ontsnappen door zich zonder beperking en tegen gunstvoorwaarden te financieren bij de centrale bank.

De toepassing van dit beginsel veronderstelt, in het bijzonder, de strikte begrenzing van de mogelijkheden van de Schatkist om een beroep te doen op de Nationale Bank. De rechtstreekse kredieten in franken worden beperkt tot het bedrag dat nodig is om het dagelijks kasbeheer van de Schatkist te vergemakkelijken. Tevens dient de verhoging van de schuld in deviezen uitsluitend te beantwoorden aan de vereisten van het monetaire en wisselkoersbeleid en slechts plaats te vinden op basis van een in overleg tussen de Minister van Financiën en de Nationale Bank getroffen beslissing. Deze twee beschikkingen mogen vanzelfsprekend niet beletten dat de Schatkist het actief beheer van haar schuld in deviezen voortzet, noch dat de Nationale Bank effecten van de overheidsschuld verwerft ingevolge haar interventies inzake monetair beleid op de gelden kapitaalmarkt.

Cette adaptation du mode de financement de la dette publique offrira de substantiels avantages. En évitant le financement purement monétaire du Trésor, elle devrait entraîner une amélioration de l'image du franc. En se conformant à une des importantes recommandations du Rapport sur l'union économique et monétaire dans la Communauté européenne, établi sous la présidence de M. J. Delors, à savoir la limitation de tout financement des pouvoirs publics par la banque centrale, la Belgique réalisera une adaptation indispensable sur la voie de l'Union économique et monétaire.

La limitation stricte du financement de l'Etat par la banque centrale et la nécessité pour cette dernière de disposer d'actifs suffisants pour ses interventions régulatrices sur le marché monétaire, requièrent que la dette consolidée de 34 milliards, résultant de la loi du 28 juillet 1948, soit convertie en titres librement négociables et remboursables à leur échéance. Il convient aussi de prendre les mesures nécessaires pour que cette conversion soit entièrement neutre pour le budget de l'Etat.

Suite à l'utilisation des nouveaux instruments de la politique monétaire, la Banque Nationale de Belgique recueillera, sur ses actifs en francs, des produits d'une nature différente de ceux obtenus actuellement. La Banque pourra aussi être amenée à supporter des charges découlant d'un passif en francs rémunéré. Les modalités actuelles du partage des bénéfices entre la Banque et l'Etat doivent par conséquent subir une adaptation technique de manière à ce que la réforme soit totalement neutre sur le plan budgétaire, aussi bien pour l'Etat que pour la Banque.

Ce sont ces modifications et ces adaptations qui font l'objet du chapitre II du projet.

Enfin, le chapitre III introduit des dispositions relatives à un nouveau type d'opération financière que constitue la cession-rétrocession, afin d'en assurer la sécurité juridique. Ce type de transaction, en anglais dénommée « repurchase agreement » consiste en un achat (une vente) de titres au comptant et une revente (un rachat) simultanée à terme et constitue en fait un mode particulier d'octroi de crédit caractérisé par une grande souplesse.

En recourant à cette technique, la Banque Nationale de Belgique pourra adapter la durée et le montant de ses interventions de marché en fonction des fluctuations journalières de la liquidité du marché.

Pour les autres participants au marché financier, la cession-rétrocession constitue un placement offrant une excellente couverture contre les risques de défaillance de l'emprunteur ou un financement sur un marché large et liquide.

Deze aanpassing van de financieringswijze van de overheidsschuld zal substantiële voordelen bieden. Door de zuivere monetaire financiering van de Schatkist te vermijden, zou zij een verbetering van het image van de frank moeten meebrengen. Door zich te schikken naar één van de belangrijke aanbevelingen in het Verslag over de economische en monetaire unie in de Europese Gemeenschap, opgesteld onder het voorzitterschap van de heer J. Delors, met name die welke voorziet alle financiering van de overheid door de centrale bank te beperken, zal België een onmisbare aanpassing op weg naar de Economische en Monetaire Unie verwezenlijken.

De strikte beperking van de financiering van de Staat door de centrale bank en de noodzaak van deze laatste om te beschikken over voldoende activa voor haar regulerende interventies op de geldmarkt, vereisen dat de geconsolideerde schuld van 34 miljard, voortspruitend uit de wet van 28 juli 1948, omgezet wordt in effecten die vrij verhandelbaar en op hun vervaldag terugbetaalbaar zijn. Tevens dienen de nodige maatregelen te worden getroffen opdat die omzetting voor de staatsbegroting volledig neutraal zou zijn.

Ingevolge de aanwending van de nieuwe monetaire beleidsinstrumenten zal de Nationale Bank van België van haar actief in franken opbrengsten bekomen die van een andere aard zijn dan die welke zij thans verwerft. De Bank kan er eveneens toe verplicht worden lasten te dragen voortvloeiend uit een vergoed passief-bestanddeel in franken. De huidige modaliteiten inzake winstverdeling tussen de Bank en de Staat dienen bijgevolg een technische aanpassing te ondergaan zodat de hervorming budgettair volledig neutraal is zowel voor de Staat als voor de Bank.

Die wijzigingen en aanpassingen komen aan de orde in hoofdstuk II van dit ontwerp.

Tenslotte voert hoofdstuk III bepalingen in inzake een nieuw soort van financiële transactie, met name de cessies-retrocessies, teneinde de juridische zekerheid ervan te waarborgen. Dit type van transactie, in het Engels « repurchase agreement » genoemd, bestaat uit een aankoop (verkoop) van effecten à contant en een gelijktijdige wederverkoop (-aankoop) op termijn. Deze transactie is in feite een speciale vorm van kredietverlening die door een grote soepelheid wordt gekenmerkt.

Door op deze techniek een beroep te doen, zal de Nationale Bank de looptijd en het bedrag van haar marktinterventies kunnen aanpassen, naargelang van de dagelijkse schommeling van de marktliquideiteit.

Voor de overige deelnemers aan de financiële markt is de cessie-retrocessie een belegging die een voortreffelijke dekking biedt tegen het risico dat de kredietnemer in gebreke blijft. Ze is ook een financieringsmiddel op een ruime en liquide markt.

CHAPITRE I^{er}

Les titres de la dette publique

L'attrait d'un placement en titres de la dette publique tient à l'existence d'un marché secondaire liquide et à la possibilité d'y régler les transactions conclues de manière rapide, sûre et au meilleur prix. Ceci suppose la création d'un système automatisé de compensation qui puisse liquider les diverses transactions sur titres du marché monétaire et du marché des capitaux en assurant la simultanéité de la livraison des titres et de leur paiement.

Le fonctionnement d'un tel système de liquidation n'est possible que moyennant une livraison exclusivement scripturale des titres par virement de compte à compte.

Afin d'assurer la simultanéité de la livraison des titres et de leur paiement à tous les niveaux des opérations de liquidation, et dans le but de bénéficier au maximum des connaissances techniques, de l'organisation et des relations commerciales des institutions financières pour le succès de l'élargissement des marchés primaire et secondaire des titres de la Dette publique, les investisseurs devraient pouvoir ouvrir un compte-titres auprès de l'établissement de crédit ou de la société de bourse où ils détiennent leurs liquidités ou à l'intervention duquel ils effectuent leurs transactions sur titres.

Aux fins de répondre à toutes ces exigences, il est proposé d'introduire une nouvelle forme d'effets, qui sont dématérialisés et exclusivement inscrits en comptes, faisant partie d'un système décentralisé et structuré à plusieurs niveaux.

Les expériences étrangères indiquent que, selon toute vraisemblance, la dette de l'Etat sera représentée dans une large mesure, à terme, par des effets dématérialisés exclusivement inscrits en compte. Cette forme juridique répond d'ailleurs mieux aux besoins des investisseurs. Sur le plan fiscal également, il sera fait en sorte que les investisseurs institutionnels n'aient aucun intérêt à préférer une autre forme que celle des effets dématérialisés pour les titres de la dette publique.

Le Gouvernement opte également pour le maintien des formes actuelles des titres de la dette publique, qui pourraient encore à l'avenir emporter la préférence de nombreux investisseurs. Pour les inscriptions à un grand-livre de la dette publique, le projet prévoit le remplacement de la loi du 16 juin 1868 par des dispositions plus appropriées.

HOOFDSTUK I

Effecten van de staatsschuld

De aantrekkingskracht van een belegging in effecten van de Staatsschuld wordt mede bepaald door de aanwezigheid van een liquide secundaire markt en de mogelijkheid om de effectentransacties snel, veilig en tegen de laagste kostprijs te vereffenen. Dit vereist de uitbouw van een geautomatiseerd clearingstelsel dat de uiteenlopende effectentransacties die op de gelden kapitaalmarkten gangbaar zijn, kan vereffenen door de gelijktijdige levering van de effecten en de betaling ervan.

De functionering van een dergelijk vereffeningsstelsel is slechts mogelijk indien de effecten uitsluitend giraal worden geleverd door overschrijving van de ene rekening naar de andere.

Ten einde het beginsel van de gelijktijdigheid van de levering van de effecten en de betaling ervan op alle niveau's van de vereffeningsoperaties te kunnen naleven, en om de technische kennis, de organisatie en de commerciële relaties van de financiële instellingen ten volle te laten bijdragen tot het welslagen van de verruiming van de primaire en secundaire markten van de effecten van de overheidsschuld, moeten de beleggers hun effectenrekeningen kunnen openen bij de kredietinstelling of de beursvennootschap bij wie hun liquiditeiten beschikbaar zijn of met wier tussenkomst zij de effectentransacties uitvoeren.

Om aan al die eisen te kunnen voldoen wordt de invoering voorgesteld van een nieuwe vorm van effecten die gedematerialiseerd zijn en uitsluitend zijn geboekt op rekeningen die deel uitmaken van een gedecentraliseerd en in verschillende niveau's gestructureerd stelsel.

Gelet op de ervaringen in het buitenland laat het weinig twijfel dat, op termijn, de rijksschuld overwegend zal belichaamd zijn in gedematerialiseerde uitsluitend op rekening geboekte effecten. Die rechtsvorm beantwoordt immers het best aan de noden van de institutionele beleggers. Ook op het fiscale vlak zal er over worden gewaakt dat institutionele beleggers geen reden zouden hebben om, voor de effecten van de overheidsschuld, een andere dan de gedematerialiseerde vorm te verkiezen.

De Regering wenst evenwel dat de bestaande vormen voor de effecten van de staatsschuld, die ook in de toekomst nog de voorkeur zullen wegdragen van talrijke beleggers, worden behouden. Voor de inschrijvingen op een grootboek van de staatsschuld wordt voorgesteld de wet van 16 juni 1868 te vervangen door meer aangepaste bepalingen.

Article 1^{er}

Le projet d'article 1^{er} a trait à la dette publique en général: la dette consolidée à moyen et long terme, ainsi que la dette à court terme qui résulte des opérations du Trésor. Il définit les trois catégories de titres représentatifs de la Dette.

La première catégorie comprend les titres de droit commun. Il s'agit des titres au porteur, qui sont transmis par remise de la main à la main, des titres à ordre, qui sont transmissibles par endossement et des titres nominatifs, non transmissibles par endossement. Les deux dernières formes sont particulièrement indiquées dans le cas d'émissions privées auxquelles souscrivent un nombre limité d'investisseurs.

L'inscription nominative à un grand-livre de la dette publique est la forme classique des titres publics. Son statut spécifique est, d'après l'article 2, défini dans la réglementation relative aux Grands Livres de la Dette Publique.

La nouvelle forme d'effets dématérialisés est précisée aux articles 3 à 12 du projet.

L'alinéa 2 est une application de la règle de droit international privé qui veut que les titres émis à l'étranger peuvent adopter une forme reconnue par le droit du lieu d'émission. Cet aspect pourrait faciliter le traitement, dans un système de compensation local, de titres négociés à l'étranger sur le marché secondaire.

Le choix de la forme des titres représentatifs d'une dette relève, d'après l'alinéa 3, de l'autorité compétente pour l'émission ou la conclusion de l'emprunt. Celle-ci peut prévoir plusieurs formes de titres représentatifs, au choix ou non de l'investisseur.

L'alinéa 4 offre, à tout le moins pour les emprunts privés, la possibilité de ne pas émettre de titres. Ceci permet notamment au Trésor, dans le cadre de sa gestion de trésorerie quotidienne, de recourir à des avances en compte courant auprès de la Banque Nationale de Belgique ou d'établissements financiers, ou à solliciter des « straight loans » à court terme.

Artikel 2

En remplacement de la loi du 18 juin 1868, abrogée par l'article 30 du projet, le projet d'article 2 donne au Roi le pouvoir, défini de façon plus détaillée, de réglementer l'organisation et la tenue des grands-livres de la dette publique ainsi que le statut des inscriptions.

Artikel 1

Het voorgestelde artikel 1 heeft betrekking op de staatsschuld in het algemeen: de geconsolideerde schuld op lange en middellange termijn en de schuld op korte termijn resulterend uit schatkistoperaties. Het bepaalt de drie categorieën van effecten waarin de schuld kan worden belichaamd.

De eerste categorie omvat de effecten overeenkomstig het gemeenrecht. Het zijn de effecten aan toonder, die kunnen worden overgedragen door overdracht van hand tot hand, de effecten aan order, die worden overgedragen door overgave van het gendosseerde papier, en de op naam gestelde effecten die niet door endossement overdraagbaar zijn. Die laatste twee vormen zijn inzonderheid geschikt bij onderhandse emissies waarop een beperkt aantal beleggers inschrijven.

De op naam gestelde inschrijving op een grootboek van de staatsschuld is de klassieke effectenvorm, eigen aan de overheidsschuld. Zijn specifieke status wordt, overeenkomstig artikel 2, nader bepaald in de reglementering betreffende het Grootboek van de staatsschuld.

De nieuwe vorm van gedematerialiseerde effecten wordt nader uitgewerkt in de artikelen 3 tot 12 van het ontwerp.

Lid 2 bevestigt, in overeenstemming met een regel uit het internationaal privaatrecht, dat de in het buitenland uitgegeven effecten een vorm mogen aannemen conform het recht van de plaats van uitgifte. Voor effecten die in het buitenland op de secundaire markt worden verhandeld kan dit de opname in een plaatselijk effectenclearingstelsel vergemakkelijken.

De keuze van de vorm van effecten waarin een schuld wordt belichaamd behoort, overeenkomstig lid 3, aan de voor de uitgifte of het aangaan van de lening bevoegde overheid. Die kan bepalen dat een lening in verschillende vormen van effecten kan zijn belichaamd, al dan niet naar de keuze van de beleggers.

Lid 4 biedt tenslotte de mogelijkheid dat voor onderhandse leningen geen effecten worden uitgegeven. Dit laat de Schatkist toe om, bijvoorbeeld, in het kader van haar dagelijks kasbeheer, voorschotten op te nemen in rekening-courant bij de Nationale Bank van België of bij kredietinstellingen en om « straight loans » op korte termijn te bekomen.

Article 2

Ter vervanging van de wet van 18 juni 1868, die wordt opgeheven door artikel 30 van het ontwerp, verleent het voorgestelde artikel 2 een nauwkeuriger omschreven bevoegdheid aan de Koning om de organisatie en het bijhouden van de grootboeken van de

La réglementation actuelle, contenue dans l'arrêté royal du 6 août 1951 réglant le service de la Dette Publique, devra être revue en conséquence.

L'alinéa 3 autorise l'adoption de règles dérogoatoires aux dispositions légales en matière de cession et de mise en gage de créances, comprises aux articles 1689 et suivants et aux articles 2074 et suivants du Code civil et à l'article 1^{er} du Livre I^{er}, titre VI du Code de Commerce, en vue de permettre un transfert et une mise en gage rapides des inscriptions, dans le respect des exigences de la circulation des titres.

Article 3

Les articles 3 à 12 établissent le statut juridique des titres dématérialisés qui réalise deux objectifs essentiels: une négociabilité répondant entièrement aux exigences des marchés financiers les plus développés, couplée à un haut degré de sécurité préservant l'investisseur des risques de crédit sur d'autres personnes ou établissements que l'émetteur des titres.

L'article 3 requiert que l'établissement teneur de comptes de titres dématérialisés soit agréé par le Ministre des Finances. Lors de l'octroi de cet agrément, le Ministre doit veiller à ce que la mission confiée soit conforme au statut légal du demandeur. Pour les établissements de droit étranger, il devra, en tenant compte des normes européennes et internationales en vigueur, veiller à ce que le statut des établissements demandeurs et le contrôle auquel ils sont soumis, offrent des garanties suffisantes pour la protection des droits des titulaires de comptes et, en particulier, si en cas d'insolvabilité de l'établissement teneur de comptes, les titulaires de comptes puissent faire valoir leurs droits avec les mêmes garanties que celles prévues à l'article 8.

Les établissements ayant un statut juridique identique peuvent bénéficier d'un agrément général.

En tenant compte du statut particulier ou du lieu d'établissement du demandeur, un agrément peut être limité à la tenue de comptes ouverts au nom de catégories de personnes ou d'établissements à préciser.

L'article 3 prévoit ensuite que chaque catégorie de titres ayant les mêmes caractéristiques doit être inscrite sur des comptes séparés. Afin de faciliter le traitement automatique des données, un numéro du code sera attribué à chaque catégorie de titres, dont l'utilisation sera obligatoire pour tout teneur de comptes.

staatsschuld en het statuut van de inschrijvingen te regelen. De bestaande regeling, die is vervat in het koninklijk besluit van 6 augustus 1951 tot regeling van de dienst van de staatsschuld, zal dienovereenkomstig worden herzien.

Ten einde, in overeenstemming met de eisen van het effectenverkeer, een vlotte overdracht en in pandgeving van de inschrijvingen mogelijk te maken, verleent lid 3 de bevoegdheid regels vast te stellen die afwijken van wettelijke bepalingen inzake overdracht en in pandgeving van schuldvorderingen die zijn vervat in artikel 1689 en volgende en in artikel 2074 en volgende van het Burgerlijk Wetboek en in artikel 1 van boek I, titel VI van het Wetboek van Koophandel.

Artikel 3

De artikelen 3 tot 12 regelen de rechtsvorm van de gedematerialiseerde effecten die twee essentiële doelstellingen verwezenlijkt: een verhandelbaarheid die geheel beantwoordt aan de eisen van de meest ontwikkelde gelden kapitaalmarkten, gekoppeld aan een zeer hoge graad van veiligheid die de belegger behoedt voor de kredietrisico's op andere andere personen of instellingen dan de emittent van de effecten.

Artikel 3 vereist dat de instellingen die rekeningen van gedematerialiseerde effecten bijhouden daartoe erkend zijn door de Minister van Financiën. Bij het verlenen van die vergunning is de Minister gebonden aan de vereiste dat het in bewaring nemen van effecten in overeenstemming moet zijn met de wettelijke status van de aanvrager. Voor buitenlandse en in het buitenland gevestigde instellingen zal hij, rekening houdend met de geldende Europese en internationale regels, nagaan of het statuut van de aanvragende instellingen en de controle waaraan die onderworpen zijn, voldoende waarborgen bieden voor de bescherming van de rechten van de rekeninghouders en in het bijzonder of deze laatsten, bij onvermogen van de instelling die de rekening bijhoudt, rechten kunnen laten gelden die gelijke waarborgen bieden als die bepaald in artikel 8.

Instellingen met eenzelfde rechtsstatus kunnen in aanmerking komen voor een collectieve vergunning.

Met inachtneming van de bijzondere status of de plaats van vestiging van de aanvrager, kan een vergunning worden beperkt tot het bijhouden van rekeningen op naam van nader bepaalde categorieën personen of instellingen.

Het voorgestelde artikel 3 bepaalt verder dat elke categorie effecten met dezelfde kenmerken op afzonderlijke rekeningen worden geboekt. Ten einde de automatische verwerking van de gegevens te vergemakkelijken zal, per categorie effecten, een code-nummer worden bepaald dat door alle instellingen die rekeningen bijhouden zal moeten worden aangewend.

L'importance de l'avoir de titres inscrits en compte ne sera plus déterminée par le nombre de pièces mais exclusivement par la valeur nominale du capital à payer par le débiteur à l'échéance. Si l'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt le prévoient le montant à inscrire peut être remplacé par un autre, tel que le montant total à payer à l'échéance, comprenant tant le capital que les intérêts payables à l'échéance.

Article 4

L'article 4 organise, à différents niveaux, un système décentralisé de comptes où peuvent être inscrits des titres dématérialisés. Les principes à la base de cette construction sont les suivants :

— Les niveaux du système de comptes contiennent : 1) le système central de compensation de titres, 2) les établissements membres de ce système de compensation, 3) les établissements non membres du système de compensation mais dont les titres sont détenus par un membre de ce système de clearing, 4) les investisseurs non reconnus comme teneurs de comptes.

— Les teneurs de comptes de titres dématérialisés doivent maintenir ces titres, en ce compris ceux détenus pour compte propre, sur des comptes ouverts auprès, soit du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique, soit de leur unique représentant dans ce système de compensation. Pour les titres mis en gage, l'alinéa 2 établit une exception à cette règle.

Article 5

L'article 5 confirme, à propos des titres dématérialisés, deux règles essentielles pour la protection des intérêts des détenteurs de titres.

L'institution auprès de laquelle les titres sont détenus en compte doit les conserver pour le compte du propriétaire; elle ne peut effectuer avec ces titres des transactions pour compte propre. Sans une telle règle, la créance du détenteur du titre à l'égard de l'émetteur, suite à l'inscription en compte, serait en fait transformée en une créance sur le dépositaire. Pour faciliter le respect et le contrôle de cette interdiction, l'article 4 impose l'inscription sur des comptes séparés des titres détenus pour compte propre ou pour compte de tiers.

La violation frauduleuse de cette interdiction est constitutive d'un abus de confiance et en tant que détournement pénalement sanctionnée en application de l'article 491 du Code pénal.

Pour assurer le bon fonctionnement du marché des titres, l'article 5 prévoit cependant que la méconnaissance de cette interdiction ne peut pas être invoquée à

De omvang van het geboekte effectenbezit wordt niet meer door het aantal stukken bepaald, maar uitsluitend door het nominale, op de eindvervaldag door de schuldenaar te betalen kapitaal. Indien het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst dit bepalen kan het in rekening te boeken bedrag evenwel anders worden vastgesteld, bijvoorbeeld het op de vervaldag totaal te betalen bedrag dat zowel het kapitaal als de postnumerando interest omvat.

Artikel 4

Artikel 4 organiseert een gedecentraliseerd, in verschillende niveau's gestructureerd stelsel van rekeningen waarop de gedematerialiseerde effecten worden geboekt. De volgende beginselen liggen aan de opbouw ervan ter grondslag :

— De niveau's van het rekeningstelsel omvatten : 1) centraal clearingstelsel, 2) de instellingen die lid zijn van dit clearingstelsel, 3) de instellingen die geen lid zijn van het clearingstelsel, maar hun tegoeden aanhouden bij een lid van dit clearingstelsel en 4) de beleggers die geen voor het bijhouden van rekeningen erkende instellingen zijn.

— Instellingen die gedematerialiseerde effecten in bewaring nemen dienen die effecten, met inbegrip van hun tegoeden voor eigen rekening, op rekening aan te houden, hetzij bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België, hetzij bij hun enige vertegenwoordiger in dit clearingstelsel. Voor in pand gegeven effecten bepaalt alinea 2 een uitzondering op deze regel.

Artikel 5

Artikel 5 bevestigt, met betrekking tot de gedematerialiseerde effecten, twee voor de bescherming van de belangen van de effectenhouders essentiële regels.

De instelling bij wie de effecten in rekening worden aangehouden dient de haar toevertrouwde waarden voor rekening van de eigenaar te bewaren; zij mag met die activa geen transacties voor eigen rekening uitvoeren. Zoniet zou de vordering van de houder van het effect op de emittent, ingevolge de boeking op rekening, *de facto* worden herleid tot een vordering op de bewaarnemer ervan. Om de naleving van dit verbod te bevorderen en beter te kunnen nagaan verplicht artikel 4 het eigen tegoed aan effecten en de effecten die voor andermans rekening worden bewaard, op afzonderlijke rekeningen aan te houden.

De bedrieglijke niet-naleving van dit verbod maakt misbruik van vertrouwen uit en is als misdrijf van verduistering strafbaar overeenkomstig artikel 491 van het Strafwetboek.

Ter bescherming van het effectenverkeer bepaalt artikel 5 echter dat de miskenning van dit verbod niet kan worden tegengeworpen aan derden die te goeder

l'encontre de tiers de bonne foi. Ceux-ci obtiennent d'ailleurs leurs titres du détenteur formellement légitime et peuvent donc échapper à toute revendication du véritable propriétaire. Il s'agit ici d'assurer l'application d'une règle essentielle pour la protection du marché des titres.

Article 6

Le transfert scriptural par inscription en compte, implique que le détenteur d'un titre dématérialisé ne soit détenteur légitime que par l'inscription du montant des titres en compte ouvert à son nom.

Quant aux titres qui sont déjà livrés au teneur de comptes, dans le cadre de procédures de liquidation de transactions sur titres, par exemple, par inscription à son compte auprès du système de compensation de titres, mais qui n'ont pas encore été portés au compte du propriétaire, ce dernier peut faire valoir ses droits conformément aux dispositions de l'article 9.

Article 7

La formalité de l'inscription sur un compte spécial pour la mise en gage de titres dématérialisés est la même que celle prévue par l'article 5 de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation des valeurs mobilières, pour la mise en gage des titres au porteur auprès de la Caisse interprofessionnelle de dépôts et de virements de titres ou auprès de l'un de ses membres, sous le régime de la fongibilité.

Néanmoins, contrairement à cette disposition, la mise en gage ne devra pas être signifiée par lettre recommandée à l'organisme central pour en assurer l'opposabilité aux tiers. Il est généralement admis qu'une telle formalité est inutile (Van Ryn et Heenen, Tome III, 2^e éd., n° 165).

Selon l'alinéa 2 du projet d'article 7, le gage constitué conformément à l'alinéa 1^{er} est valable sans autres formalités. Les conditions posées par l'article 2075 du Code civil pour la validité du gage civil, imposant un acte authentique ou la formalité de l'enregistrement de l'acte sous seing privé, ne sont donc pas requises pour la constitution de gage sur des titres dématérialisés.

L'exigence d'une inscription du montant du gage sur le compte spécial est d'ailleurs une garantie suffisante contre le risque qu'une convention de gage soit antidatée.

trouw zijn. Deze verkrijgen hun effecten immers van de formeel gelegitimeerde houder en kunnen bijgevolg iedere revindicatie van de ware eigenaars afwezen. Het betreft hier de toepassing van een fundamentele regel ter bescherming van het effectenverkeer.

Artikel 6

De girale overdracht, door overschrijving van rekening op rekening, houdt in dat de houder van een gedematerialiseerd effect pas formeel gelegitimeerd is door de boeking van het bedrag effecten op een rekening op zijn naam.

Op de effecten die, in het kader van de vereffeningsprocedures van effectentransacties, reeds aan de instelling die de rekening bijhoudt zijn geleverd, bijvoorbeeld door boeking op haar rekening bij de effectenclearing, doch nog niet op rekening van de eigenaar zijn geboekt, kan deze laatste zijn aanspraken laten gelden overeenkomstig artikel 9.

Artikel 7

De voor de vestiging van het pand op gedematerialiseerde effecten vereiste boeking op een speciale rekening is dezelfde formaliteit als die welke artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 ter bevordering van de omloop van de effecten vereist voor de inpandgeving van effecten aan toonder die onder het stelsel van de vervangbaarheid zijn neergelegd bij de Interprofessionele Effectendeposito- en Girokas of bij een lid van die kas.

In tegenstelling tot die bepaling wordt evenwel geen betekening bij aangetekende brief aan het centraal orgaan meer vereist opdat de inpandgeving aan derden zou kunnen worden tegengeworpen. Algemeen wordt deze vereiste immers als nutteloos aangezien (Van Ryn et Heenen, deel III, 2de uitgave, nr. 165).

Lid 2 van het voorgestelde artikel 7 bepaalt bovendien dat het overeenkomstig lid 1 gevestigde pand rechtsgeldig is zonder andere formaliteiten. De in artikel 2075 van het Burgerlijk Wetboek voor de rechtsgeldigheid van een burgerlijk pand vereiste authentieke akte of de formaliteit van registratie van een onderhandse zijn bijgevolg niet nodig voor de inpandgeving van gedematerialiseerde effecten.

De vereiste dat het in pand gegeven bedrag moet worden geboekt op de bijzondere rekening is immers een voldoende waarborg tegenover antidatering van de pandovereenkomst.

Article 8

Compte tenu des dispositions des articles 4 et 5, le montant des titres inscrits au nom d'investisseurs auprès d'un établissement, est par catégorie, égal en permanence à l'avoir que cet établissement détient pour compte de tiers auprès du système de compensation de la Banque Nationale de Belgique ou auprès de son intermédiaire participant à ce système.

C'est cet avoir qui, en vertu de l'article 8 est exclusivement destiné à garantir le remboursement des titres dus. En cas de faillite de l'établissement teneur de comptes, cet avoir ne tombe pas dans la masse et les titulaires de compte ne sont pas créanciers dans la masse.

L'alinéa 2 de l'article 8 proposé contient une disposition protectrice supplémentaire des porteurs de titres dématérialisés. Un déséquilibre entre les titres inscrits en compte par les investisseurs auprès d'un établissement et les avoirs que ce dernier détient à un niveau supérieur pour compte de tiers, peut seulement résulter d'une confusion entre avoirs propres et avoirs pour compte de tiers, par exemple dans le cas où, au mépris de l'interdiction de l'article 5, des transactions pour compte propre auraient été exécutées avec des avoirs détenus pour compte de tiers.

Pour faire face à ce déséquilibre éventuel, l'alinéa 2 affecte tous les avoirs propres de l'établissement débiteur au remboursement prioritaire des investisseurs. L'application de cette disposition ne peut porter atteinte aux droits, tels que le droit de gage, acquis par des tiers de bonne foi sur ces avoirs propres avant le concours des créanciers de l'établissement débiteur.

Conjointement avec les dispositions des articles 3, 4, 5, 9 et 10, l'article 8 contient pour les propriétaires de titres dématérialisés, un régime de protection équivalent à celui, par exemple, des « book-entry securities » du Trésor américain ou du régime français des valeurs mobilières dématérialisées. Mis à part les emprunts, pouvant être représentés à la fois par des titres dématérialisés et des inscriptions nominatives dans un grand-livre, les investisseurs pour lesquels la détention d'un compte titres auprès d'un établissement financier, tant du secteur public que du secteur privé, serait incompatible avec leur statut spécial, pourront en tout cas détenir un compte titres dématérialisés auprès de la Banque Nationale de Belgique.

Par ailleurs, la preuve de la propriété des titres dématérialisés détenus par un teneur de compte devra être établie conformément au droit commun, notamment par la voie de la comptabilité du teneur de compte. On notera à cet égard que l'article 12 permet

Artikel 8

Ingevolge de bepalingen van de artikelen 4 en 5 moet het bedrag van de door beleggers bij een instelling op rekening aangehouden effecten, per categorie van effecten met dezelfde kenmerken, steeds gelijk zijn aan het tegoed dat die instelling voor rekening van derden aanhoudt bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België of bij diens intermediair in dit stelsel.

Het is dit tegoed dat, ingevolge artikel 8, uitsluitend bestemd is om de teruggave van de verschuldigde effecten te verzekeren. Bij faillissement van de instelling die de rekeningen van de beleggers bijhoudt, valt dit tegoed niet in de massa en zijn de rekeninghouders geen schuldeisers in de massa.

Lid 2 van het voorgestelde artikel 8 bevat een bijkomende bescherming voor de houders van gedematerialiseerde effecten. Een onevenwichtigheid tussen de door beleggers op rekening aangehouden effecten bij een instelling en de tegoeden die deze laatste op een hoger niveau aanhoudt voor rekening van derden, kan slechts toe te schrijven zijn aan een vermenging van de eigen tegoeden en de tegoeden voor eigen rekening van derden, bijvoorbeeld omdat, in strijd met het verbod van artikel 5, transacties voor eigen rekening werden uitgevoerd met tegoeden die voor rekening van derden werden aangehouden.

Om deze eventuele onevenwichtigheid op te heffen bestemt lid 2 alle eigen tegoeden van de restitutieplichtige instelling voor de prioritaire voldoening van de restitutie aan de beleggers. De toepassing van die bepaling kan evenwel geen afbreuk doen aan de rechten zoals pandrecht, die derden te goeder trouw hebben verworven op die eigen tegoeden vóór het gelijkgerechtigd opkomen van de schuldeisers van de restitutieplichtige instelling.

Samen met de bepalingen die zijn vervat in de artikelen 3, 4, 5, 9 en 10 bevat artikel 8 voor de eigenaars van gedematerialiseerde effecten een beschermingsregeling die evenwaardig is aan die inzake, bijvoorbeeld, de « book-entry securities » van de Amerikaanse Schatkist en het Franse stelsel inzake gedematerialiseerde effecten. Afgezien van de leningen waarvoor, benevens gedematerialiseerde effecten, ook inschrijvingen op een grootboek mogelijk zijn, zullen beleggers, voor wie het aanhouden van een effectenrekening bij een financiële instelling uit de publieke of particuliere sector onverenigbaar zou zijn met hun bijzondere status, hun gedematerialiseerde effecten steeds op rekening kunnen aanhouden bij de Nationale Bank van België.

Overigens dient het bewijs van de eigendom van de gedematerialiseerde effecten in het bezit van de instelling die de rekening bijhoudt, te worden geleverd overeenkomstig het gemeen recht, onder meer, door de boekhouding van deze laatste. Er zij op gewezen

au Roi de fixer les règles applicables aux extraits et relevés qui doivent être délivrés aux titulaires de comptes titres.

Article 9

L'article 9 protège les droits des porteurs de titres, pour compte de qui un commissionnaire, ou d'autres intermédiaires qui interviennent en nom propre, mais pour compte d'autrui, détiennent en compte des titres à leur nom ou même à celui d'un tiers.

Comme il est dit au commentaire de l'article 7 cette disposition peut également trouver application pour la période comprise entre le moment où les titres sont livrés par le système de compensation à l'établissement de crédit et le moment où ce dernier crédite le compte du bénéficiaire du virement. Cette disposition pourra aussi être invoquée par des titulaires de comptes inscrits auprès d'un établissement établi à l'étranger auxquels, en cas de faillite de ce dernier, la législation applicable ne reconnaîtrait pas la même protection que celle accordée par l'article 8 du projet.

Article 10

De façon analogue à l'article 9 de l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation des titres, le projet d'article 10 conforte le mécanisme de la circulation scripturale des titres dématérialisés, ainsi que les droits de leurs porteurs en interdisant aux tiers toute saisie sur les biens qui conformément à l'article 9 alinéas 1^{er} et 2, garantissent la restitution des titres aux titulaires de comptes.

Article 11

Selon l'article 11, l'Etat paie valablement à la Banque Nationale de Belgique, chargée de la gestion du système de compensation de titres, les montants dus en raison de l'émission des titres dématérialisés.

La Banque rétrocédera ensuite ces montants aux membres du système de compensation en fonction des avoirs enregistrés à leur nom à l'échéance. Ce paiement est libératoire pour la Banque.

Articles 12 et 13

L'article 12 proposé accorde au Roi le pouvoir de fixer des règles qui ont trait, notamment, au statut des établissements agréés pour la tenue de comptes-titres, le fonctionnement de ces comptes-titres et les rémunérations dues au système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique.

dat artikel 12 de Koning de bevoegdheid verleent de regels vast te stellen inzake aan de houders van de effectenrekeningen af te geven rekeningoverzichten en opgaven.

Artikel 9

Artikel 9 beschermt de rechten van de eigenaars van de effecten voor wier rekening een commissio-naris, of een andere tussenpersoon die in eigen naam maar voor rekening van derden handelt, de effecten op hun naam of zelfs op naam van een derde, op rekening aanhouden.

Zoals gesteld in de toelichting bij artikel 7 kan deze bepaling ook toepassing vinden voor de periode die verloopt tussen het ogenblik dat effecten bij het clearingstelsel geleverd worden aan de kredietinstelling en het ogenblik dat die laatste de rekening van de begunstigde van de overschrijving crediteert. Daarop zouden zich eveneens kunnen beroepen rekeninghouders bij een in het buitenland gevestigde instelling aan wie, bij faillissement van deze laatste, de toepasselijke wetgeving niet de rechten zou erkennen die hen overeenkomstig artikel 8 worden toegekend.

Artikel 10

Analoog aan artikel 9 van het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 ter bevordering van de omloop van de effecten beschermt het voorgestelde artikel 10 de girale verhandeling van gedematerialiseerde effecten, en de rechten van de houders van die effecten, door geen beslag onder derden toe te laten op de tegoeden die overeenkomstig artikel 9, lid 1 en lid 2, de restitutie van de effecten aan de rekeninghouders moeten waarborgen.

Artikel 11

Overeenkomstig artikel 11 worden de door de Staat, ingevolge de uitgegeven gedematerialiseerde effecten verschuldigde bedragen, rechtsgeldig betaald aan de Nationale Bank van België die met het beheer van het effectenclearingstelsel is belast.

De Bank zal vervolgens die bedragen doorbetalen aan leden van het clearingstelsel overeenkomstig hun op de vervaldag geboekte tegoeden. Deze betaling is voor de Bank bevrijdend.

Artikelen 12 en 13

Het voorgestelde artikel 12 verleent de Koning de opdracht de regels te bepalen die, onder meer, betrekking hebben op de status van de voor het bijhouden van effectenrekeningen erkende instellingen, de functionering van die effectenrekeningen en de vergoedingen verschuldigd aan het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België.

L'alinéa 2 offre la possibilité de convertir en titres dématérialisés les obligations linéaires existantes au moment de l'entrée en vigueur de la loi en projet, non inscrites à un grand-livre mais représentées par des certificats globaux, afin de pouvoir unifier la procédure de liquidation des transactions portant sur des obligations linéaires tant déjà existantes que nouvelles.

L'article 13 permet d'étendre les dispositions du Chapitre I^{er} aux titres émis par d'autres pouvoirs publics.

CHAPITRE II

Dispositions relatives à la Banque Nationale de Belgique

Article 14

La nouvelle version proposée de l'article 11 de la loi organique de la Banque Nationale de Belgique détermine les opérations financières permettant à la banque centrale d'exécuter ses tâches en matière de politique monétaire, de politique de change, de gestion des réserves extérieures, de coopération monétaire européenne et internationale et de sauvegarde du bon fonctionnement des marchés financiers.

Comme indiqué dans l'exposé général des motifs, les évolutions sur les marchés financiers et la nécessité, pour réaliser l'Union économique et monétaire européenne, d'harmoniser les instruments de la politique monétaire par rapport à ceux des pays voisins exigent que la Banque puisse intervenir en effectuant un large éventail d'opérations et en utilisant plusieurs types d'actifs et d'instruments financiers traités sur les marchés financiers.

Afin que la politique monétaire continue d'être menée avec la souplesse nécessaire, il faut que les actifs acquis par la Banque soient aisément négociables. En outre, ces actifs doivent présenter suffisamment de garanties contre les risques de crédit. Il s'agit des conditions essentielles auxquelles toutes les opérations de la Banque doivent répondre.

La sécurité de ses avoirs doit prémunir la Banque contre l'immobilisation et la perte d'actifs qui sont nécessaires à l'exécution de ses interventions régulatrices sur les marchés monétaire et des changes. Elle garantit que les billets en circulation et les autres engagements de la Banque sont à tout instant couverts par des actifs.

Lid 2 biedt de mogelijkheid om de lineaire obligaties die bestaan op het ogenblik van de inwerking-treding van de wet in ontwerp, en niet op een grootboek zijn ingeschreven maar die vertegenwoordigd zijn door totaalcertificaten, om te zetten in gedematerialiseerde effecten, ten einde het mogelijk te maken de transacties met de reeds bestaande en de nieuw uit te geven lineaire obligaties volgens eenzelfde procedure te vereffenen.

Artikel 13 maakt het tenslotte mogelijk de bepalingen van het Hoofdstuk I uit te breiden tot de effecten uitgegeven door andere overheden.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de Nationale Bank van België

Artikel 14

De voorgestelde nieuwe redactie van artikel 11 van de organieke wet van de Nationale Bank van België omschrijft de financiële transacties die de centrale bank kan verrichten ter uitvoering van haar opdrachten in het kader van de monetaire politiek, het wisselkoersbeleid, het beheer van de externe reserves, de Europese en internationale monetaire samenwerking en de zorg voor de goede functionering van de financiële markten.

Zoals vermeld in de algemene toelichting, moet de Bank, gezien de ontwikkelingen op de financiële markten en de noodzaak om met het oog op de Europese economische en monetaire unie de instrumenten van de monetaire politiek af te stemmen op die welke in de ons omringende landen worden gehanteerd, in staat zijn om een ruime waaier van transacties te kunnen verrichten ten aanzien van een breed gamma van op de financiële markten verhandelde activa en financiële instrumenten.

Om het monetaire beleid steeds met de nodige flexibiliteit te kunnen voeren, moeten de activa die de Bank verwerft vlot verhandelbaar zijn en voldoende garanties bieden tegen kredietrisico's. Deze vereisten zijn van wezenlijk belang voor al de transacties van de Bank.

De veiligheid van de activa moet de Bank vrijwaren voor immobilisatie of het verlies van activa die noodzakelijk zijn voor het verrichten van regulerende interventies in de geldmarkt en de valutamarkt. Zij waarborgt dat de bankbiljetten en de andere verplichtingen van de Bank op ieder ogenblik integraal door activa zijn gedekt.

L'exigence de liquidité n'implique pas une exigibilité à court terme de la créance, mais suppose que l'ensemble des actifs non exigibles à court terme puissent être mobilisés sur un marché secondaire actif.

Les opérations sur titres et les opérations de crédit définies aux points 1^o, 2^o, 3^o et 4^o de l'article 11 donnent à la Banque la possibilité de réguler la liquidité du marché monétaire.

Les opérations définies au point 1^o permettent à la Banque d'acquérir des actifs qui, ayant la forme d'effets négociables, peuvent être à nouveau mobilisés sur le marché.

Ces actifs peuvent être acquis et cédés aussi bien au comptant qu'à terme et peuvent dès lors faire l'objet d'opérations de cession-rétrocession (opérations « repurchase » ou « repo »).

Il n'a pas non plus été fixé de limitations quant à la devise dans laquelle les effets sont libellés. Des effets libellés en monnaies étrangères peuvent en effet faire l'objet d'opérations d'escompte ou de cession-rétrocession (opérations « repo ») en franc belge, à la suite desquelles la Banque acquiert une créance (à terme) libellée en franc belge.

Sous la lettre *a*) doivent être compris tous les effets de commerce (lettres de change, billets à ordre, warants) émis en financement de livraisons de biens ou de services. Il faut donc que l'effet ait un lien économique démontré avec le financement d'une livraison de biens ou de services.

L'article 11, 1^o, *b*) permet à la Banque d'acquérir des titres d'emprunts quel qu'en soit l'émetteur ou le terme, pourvu que les effets soient cotés sur une bourse de valeurs mobilières ou soient effectivement négociés sur les marchés monétaire ou des capitaux. Ces exigences assurent que les actifs peuvent être aisément négociés.

Les titres pouvant être acquis ou cédés par la Banque conformément au point 1^o, *b*), peuvent en conséquence être des effets purement financiers, par exemple des obligations et autres titres d'emprunts collectifs, ou encore du « commercial paper », des certificats de dépôts et autres instruments du marché monétaire, à condition que ces valeurs soient effectivement négociées sur un marché suffisamment liquide.

Conformément à l'article 11, 2^o, la Banque pourra accorder du crédit sur nantissement d'effets commerciaux et d'autres titres d'emprunts, indépendamment du terme, de l'unité monétaire et de l'émetteur des titres donnés en gage. Pour cette dernière catégorie de titres, il est exigé qu'ils soient effectivement négociés sur une bourse de valeurs mobilières ou sur les marchés financiers.

De liquiditeitsvereiste betekent niet dat de vordering op korte termijn betaalbaar is; zij veronderstelt wel dat het actief bestanddeel dat niet op korte termijn betaalbaar is, vlot op een actieve secundaire markt kan worden te gelde gemaakt.

De onder 1^o, 2^o, 3^o en 4^o van artikel 11 omschreven effecten en krediettransacties maken het de Bank mogelijk de liquiditeit van de geldmarkt te reguleren.

De sub 1^o omschreven transacties stellen de Bank in staat om activa te verwerven die, doordat zij verhandelbaar zijn, opnieuw in de markt kunnen worden gemobiliseerd.

Die activa kunnen zowel contant als op termijn worden verworven en overgedragen en kunnen bijgevolg het voorwerp zijn van cessies-retrocessies (repurchase-agreements of repotransacties).

Er zijn evenmin beperkingen ten aanzien van de munteenheid waarin de effecten zijn uitgedrukt. In vreemde valuta's uitgedrukte effecten kunnen immers het voorwerp zijn van in franken luidende disconto-operaties of cessies-retrocessies (repotransacties), waardoor de Bank een in franken uitgedrukte (termijn)vordering verwerft.

Onder littera *a*) dient te worden opgenomen al het handelspapier (wisselbrieven, orderbriefjes, warants), uitgegeven ter financiering van de leverantie van goederen of diensten. Hierbij is het voldoende dat er een aantoonbaar economisch verband bestaat tussen het papier en de gefinancierde leverantie van goederen of diensten.

Op grond van het voorgestelde artikel 11, 1^o, *b*) kan de Bank schuldbewijzen verwerven, ongeacht de emittent en ongeacht de termijn, mits de effecten in de notering aan een effectenbeurs zijn opgenomen of daadwerkelijk op geld— of kapitaalmarkten verhandeld worden. Die vereisten waarborgen een vlotte verhandelbaarheid van de activa.

De effecten waarmee de Bank, overeenkomstig punt 1^o, *b*) transacties kan verrichten, mogen bijgevolg louter financieel papier zijn, zoals obligaties en andere schuldbewijzen van collectieve leningen, of ook « commercial paper », « certificates of deposit » en andere geldmarktinstrumenten, mits die waarden daadwerkelijk op een voldoende liquide markt worden verhandeld.

Overeenkomstig het voorgestelde artikel 11, 2^o zal de Bank krediet kunnen verlenen tegen onderpand van handelspapier en van andere schuldtitels, ongeacht de termijn, de munteenheid of de emittent van de in pand gegeven effecten. Voor de effecten van de laatste categorie is vereist dat zij effectief worden verhandeld aan een effectenbeurs of op financiële markten.

Le texte proposé ne limite pas de manière expresse les bénéficiaires des crédits octroyés par la banque centrale à certaines catégories d'institutions. Eu égard aux tâches spécifiques dont la Banque est chargée, elle accordera cependant ses crédits principalement aux institutions de crédit et aux autres organismes importants pour le bon fonctionnement des marchés financiers.

La faculté définie à l'article 11, 3^o d'effectuer des dépôts auprès d'établissements de crédit et auprès de l'Institut de réescompte et de garantie, permet à la Banque d'opérer sur le marché interbancaire. Etant donné que les opérations autorisées aux points 1^o et 2^o de l'article 11 offrent à la Banque de larges possibilités d'intervenir pour augmenter la liquidité du marché et pour offrir aux établissements financiers individuels les liquidités qui leur sont nécessaires, il s'agit plutôt d'un instrument complémentaire à utiliser dans des situations spécifiques. Si la Banque l'estime nécessaire pour la sécurité de ses avoirs en dépôt, des garanties peuvent être demandées aux dépositaires.

L'article 11, 3^o offre aussi à la Banque la possibilité d'effectuer ses interventions sur le marché en acceptant des dépôts rémunérés.

Si la Banque ne dispose pas d'assez de titres en portefeuille pouvant être cédés sur le marché, une technique alternative pour restreindre la liquidité peut être l'émission, par la Banque elle-même, de ses propres titres porteurs d'intérêt, négociables sur le marché monétaire (article 11, 4^o).

La notion d'instrument sur taux d'intérêt comporte les contrats à terme, les options et les instruments financiers à terme relatifs à l'évolution d'un taux d'intérêt ou le cours d'une valeur à revenu fixe. L'article 11, 6^o, permet à la Banque d'être active sur les marchés à terme et d'options pour autant que les opérations portent sur des taux d'intérêts ou des valeurs à revenu fixe.

Les opérations sur monnaies étrangères et celles relevant de la coopération monétaire internationale sont reprises aux points 7^o à 10^o.

La notion d'opérations sur monnaies étrangères comprend toutes les opérations qui peuvent s'effectuer sur le marché des changes et qui ont pour objet des monnaies étrangères, comme l'achat ou l'échange de monnaies, au comptant ou à terme, et les opérations au comptant et à terme combinées entre les mêmes parties, tels les contrats de swaps sur devises.

L'article 11, 8^o accorde à la Banque de larges possibilités pour la gestion active de ses réserves extérieures.

Sont considérées comme opérations de placement des réserves extérieures toutes les opérations financières visant à obtenir des revenus de placement. La

De voorgestelde tekst behelst geen uitdrukkelijke beperking van de begunstigden van de kredietverlening van de centrale bank tot bepaalde categorieën van instellingen. Gelet op de specifieke taken waarmee de Bank is belast zal zij haar kredieten echter in hoofdzaak verlenen aan de kredietinstellingen en andere instellingen die voor de goede functionering van de financiële markten van belang zijn.

De in artikel 11, 3^o omschreven bevoegdheid om deposito's te vormen bij kredietinstellingen en bij het HWI, biedt de Bank de mogelijkheid actief te opereren in de interbankenmarkt. Aangezien de bij punt 1^o en 2^o van art. 11 toegestane activa-operaties de Bank ruimschoots in staat stellen om liquiditeitsverruimend op te treden en aan de financiële instellingen de gewone liquiditeitsbijstand te verlenen, betreft het hier veeleer een aanvullend instrument dat in bijzondere situaties kan worden gehanteerd. Indien de Bank dit nodig acht voor de veiligheid van haar depositotegoeden kan zij aan de depositaris waarborgen vragen.

Artikel 11, 3^o biedt de Bank ook de mogelijkheid om haar marktinterventies uit te voeren via het aantrekken van rentegevende deposito's.

Beschikt de Bank niet over voldoende effecten in portefeuille om er in de open markt af te staan, dan kan de uitgifte, door de centrale bank, van eigen rentedragende in de geldmarkt verhandelbare schuldittels, een alternatieve techniek zijn ter beperking van de liquiditeit (artikel 11, 4^o).

Het begrip rente-instrumenten omvat termijnovereenkomsten, opties en financiële instrumenten op termijn betreffende de evolutie van een rentevoet of van de koers van een vastrentende waarde. Artikel 11, 6^o biedt de Bank de gelegenheid om actief deel te nemen aan de termijn- en de optiehandel voorzover de transacties betrekking hebben op rentestanden of vastrentende waarden.

De operaties in vreemde valuta's en in het raam van de internationale monetaire samenwerking zijn opgenomen onder de punten 7^o tot 10^o.

Het begrip valutatransacties omvat de transacties die op de valutamarkten kunnen tot stand komen en die vreemde valuta's tot voorwerp hebben, zoals de aankoop of de ruil van valuta's, à contant of op termijn, en de gecombineerde contant-termijnoperaties tussen dezelfde partijen zoals de valutaswap-overeenkomsten.

Artikel 11, 8^o verleent aan de Bank ruime mogelijkheden voor een actief beheer van haar externe reserves.

Tot de beleggingsoperaties van de externe reserves behoren alle financiële transacties met het doel opbrengsten te verkrijgen. Uiteraard moet de Bank

Banque demeure évidemment liée ici aux conditions générales de liquidité et de sécurité de ses avoirs et aux impératifs de la politique de change.

Une stratégie de placement active des réserves extérieures requiert également que la Banque puisse utiliser les nouveaux instruments financiers de gestion en vue d'adapter la structure des taux d'intérêt ou de limiter le risque de change de son portefeuille.

L'article 11, 9^o remplace en termes généraux les dispositions de l'article 11, 2^o actuel concernant les diverses opérations de crédit et de constitution de garantie pouvant être effectuées à l'étranger.

L'article 11, 10^o vise en termes généraux à permettre toutes les opérations concernant la coopération monétaire internationale, qu'il s'agisse d'opérations effectuées en exécution d'un traité international liant l'Etat belge ou d'opérations pour lesquelles la Banque a donné son accord. Les conditions générales de liquidité et de sécurité des avoirs demeurent également d'application.

L'article 11, 5^o maintient, en adaptant la formulation du texte actuel de la loi, la possibilité pour la Banque d'offrir des services sous forme de prise en dépôt de titres et d'or, d'encaissement de titres et d'exécution d'opérations sur valeurs mobilières pour compte de tiers.

Article 15

En dehors des opérations qu'elle peut pratiquer conformément à l'article 11 de sa loi organique, la Banque Nationale offre plusieurs services qui sont liés à ses missions ou s'y rattachent. C'est ainsi qu'elle est chargée, par des dispositions légales spéciales, de la gestion d'une centrale des risques pour des crédits de 1 000 000 francs et plus, de la centrale des bilans et de la centrale des crédits à la consommation. La Banque organise aussi des enquêtes de conjoncture, elle collabore à la diffusion de statistiques par Belgostat, et elle assurera la compensation des titres de la dette publique en vertu des dispositions de l'article 4 de ce projet de loi. L'article 12 proposé offre en termes généraux une base juridique pour les services liés aux missions de la Banque ou qui s'y rattachent.

L'alinéa 2 correspond au dernier alinéa du texte actuel de l'article 12.

Article 16

Le libellé proposé de l'article 13 de la loi organique définit les limitations de l'octroi de crédit par la Banque Nationale aux pouvoirs publics. La motivation de cette disposition est donnée dans la partie générale de l'exposé des motifs du présent titre du projet de loi.

ook hier de algemene liquiditeits- en veiligheids-eisen die voor haar tegoeden gelden, alsmede de eisen van het wisselkoersbeleid, in acht nemen.

Een actieve beleggingsstrategie met betrekking tot de externe reservebestanden impliceert eveneens dat de Bank de nieuwe financiële beheersinstrumenten kan gebruiken om de rentestructuur van haar portefeuille aan te passen of om het wisselrisico op deze laatste te beperken.

Het voorgestelde artikel 11, 9^o vervangt in algemene termen de bepalingen van het bestaande artikel 11, 2^o die verband houden met de diverse in het buitenland afgesloten krediettransacties en gestelde waarborgen.

Het in algemene termen geformuleerde artikel 11, 10^o beoogt de uitvoering van alle operaties betreffende de internationale monetaire samenwerking, onverschillig of het gaat om operaties verricht ter uitvoering van een internationaal verdrag dat bindend is voor de Belgische Staat, dan wel om operaties waarmee de Bank heeft ingestemd. Ook hier gelden de liquiditeits- en veiligheids-eisen.

Artikel 11, 5^o handhaaft, in een aangepaste formulering, de diensten die de Bank krachtens de bestaande wettekst mag verlenen inzake de bewaarneming van effecten en goud, het incasso van effecten en de uitvoering van effectentransacties voor rekening van cliënten.

Artikel 15

Buiten de transacties die de Nationale Bank overeenkomstig artikel 11 van haar organieke wet mag verrichten, verleent zij verschillende diensten die bijkomstig zijn bij haar opdrachten of erbij aansluiten. Aldus is de Bank op grond van bijzondere wettelijke bepalingen belast met het beheer van de risicocentrale voor kredieten van 1 000 000 frank en meer, van de balanscentrale en van de verbruikerskredietcentrale. De Bank houdt tevens conjunctuur-enquêtes, verleent haar medewerking aan de verspreiding van statistieken via Belgostat en zal, krachtens artikel 4 van het onderhavige wetsontwerp, de clearing van effecten van de staatsschuld organiseren. Het voorgestelde artikel 12 verschaft de Bank op algemene wijze een rechtsgrond voor de diensten die haar opdrachten aanvullen of die erbij aansluiten.

Lid 2 stemt overeen met het laatste lid van de huidige tekst van artikel 12.

Artikel 16

Het voorgestelde artikel 13 van de organieke wet vermeldt de beperkingen die gelden voor de kredietverlening door de Nationale Bank aan de overheid. De beweegredenen voor die regeling zijn uiteengezet in het algemeen gedeelte van de toelichting bij deze titel van het wetsontwerp.

Comparé à l'article 13 actuel, l'alinéa 1^{er} introduit les modifications suivantes.

L'octroi de crédit par la Banque à l'Etat belge ou à l'Etat luxembourgeois et au Fonds des Rentes est limité au financement de besoins temporaires de liquidités, afin de faciliter la gestion journalière de leur trésorerie; il ne peut aucunement être de nature structurelle.

D'un point de vue opérationnel, l'octroi de crédit au Trésor belge ou luxembourgeois pourra désormais se faire non seulement par acquisition directe auprès de l'émetteur, mais aussi par des avances, par exemple en compte courant, et ce sans nantissement, par dérogation à l'article 11, 2^o de la loi organique. L'octroi de crédit par l'intermédiaire d'un tiers est assimilé à un crédit direct à l'Etat.

Comme dans l'article 13 actuel, l'acquisition de titres émis par d'autres pouvoirs que l'Etat est assimilée à un financement de celui-ci.

L'alinéa 2 proposé maintient la procédure et les formalités actuelles à suivre pour l'octroi de crédit à l'Etat belge ou à l'Etat luxembourgeois. Il s'agit d'une convention écrite conclue entre la Banque et le Ministre des Finances, qui nécessite, pour la Banque, le consentement du Conseil de régence, et pour l'Etat, celui du Conseil des Ministres. Cette convention doit en outre être publiée dans la huitaine au *Moniteur belge*. L'octroi de crédit au Fonds des Rentes est assujéti expressément aux mêmes formalités. Enfin, l'alinéa 2 précise que ces conventions doivent être compatibles avec les exigences de la politique monétaire. Ceci implique notamment que, par rapport à l'ensemble du portefeuille d'actifs en franc mobilisables de la Banque, le volume des lignes de crédit à l'Etat et au Fonds des Rentes doit être limité.

L'alinéa 3 proposé exclut des limitations décrites ci-dessus les titres de la dette publique belge ou luxembourgeoise que la Banque acquiert dans le cadre de ses interventions sur les marchés monétaires et des capitaux. Ces titres représentent effectivement une créance sur l'autorité publique belge ou luxembourgeoise, mais à partir du moment où la Banque acquiert sur le marché ces titres déjà émis, l'opération n'est pas liée à un octroi de crédit ou à une création de liquidités au profit de l'autorité publique, mais à une création de liquidités au profit d'une contrepartie dans le marché monétaire ou le marché des capitaux. Aussi, selon les conceptions courantes, de telles opérations — qui forment d'ailleurs, actuellement, une part essentielle du mode d'exécution de la politique

In vergelijking met het huidige artikel 13 voert het voorgestelde lid 1 de hiernavolgende vernieuwingen in.

De kredietverlening door de Bank aan de Belgische of de Luxemburgse Staat en aan het Rentenfonds wordt beperkt tot de financiering van tijdelijke liquiditeitsbehoeften teneinde hun dagelijks kasbeheer te vergemakkelijken; zij mag geenszins van structurele aard zijn.

In de praktijk zal de kredietverlening aan de Belgische en de Luxemburgse Schatkist voortaan niet alleen kunnen geschieden door het rechtstreeks verwerven bij de emittent van effecten van de overheidsschuld, maar eveneens door het verstrekken van voorschotten, bijvoorbeeld in rekening-courant, waarbij, in afwijking van artikel 11, 2^o van de organieke wet, geen pand moet worden gesteld. De kredietverlening via een intermediair is gelijk te stellen met een directe kredietverlening aan de Staat.

Zoals in het bestaande artikel 13 dient het verwerven van effecten die zijn uitgegeven door andere overheidsinstanties dan de Staat te worden gelijkgesteld met een financiering van de Staat.

Het voorgestelde lid 2 handhaaft de bestaande procedure en formaliteiten die gelden voor de kredietverlening aan de Belgische of de Luxemburgse Staat, namelijk een schriftelijke overeenkomst tussen de Bank en de Minister van Financiën, waarvoor de instemming nodig is van de Regentenraad, wat de Bank betreft, en van de Ministerraad, wat de Staat betreft. Die overeenkomst moet bovendien binnen acht dagen in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt. De kredietverlening aan het Rentenfonds wordt formeel aan dezelfde formaliteiten onderworpen. Lid 2 preciseert ten slotte dat die overeenkomsten verenigbaar moeten zijn met de vereisten van het monetaire beleid. Dit houdt onder meer in dat, beschouwd tegenover het geheel van de portefeuille mobiliseerbare activa in franken van de Bank, de omvang van de kredietlijnen voor de Staat en het Rentenfonds relatief beperkt moeten zijn.

Krachtens het voorgestelde lid 3 zijn de hierboven omschreven beperkingen niet van toepassing op de effecten van de Belgische of de Luxemburgse overheidsschuld die de Bank via haar interventies in de gelden kapitaalmarkt verwerft uitgesloten. Dergelijke effecten vertegenwoordigen weliswaar een vordering op de Belgische of de Luxemburgse overheid, maar op het ogenblik dat de Bank dergelijke reeds bestaande effecten in de open markt verwerft, gaat die transactie niet gepaard met een kredietverstrekking of een liquiditeitscreatie ten behoeve van de overheid, maar met een liquiditeitscreatie ten behoeve van de directe tegenpartij in de geldof kapitaalmarkt. Volgens de gangbare begrippen kunnen dergelijke transacties die overigens een essentieel onderdeel zijn van

monétaire de la plupart des banques centrales — ne peuvent-elles pas être considérées comme une forme de financement monétaire des pouvoirs publics.

Les procédures d'information et de concertation relatives aux emprunts en monnaies étrangères de l'Etat, prévues à l'alinéa 4, sont indispensables pour assurer l'efficacité de la politique monétaire et de change. En effet, en convertissant le produit de leurs emprunts en devises contre francs, les pouvoirs publics peuvent obtenir un financement indirect de la Banque qui est ainsi amenée à créer des liquidités en leur faveur. Dans un régime de taux de change fixe, tel que le mécanisme de change du Système Monétaire Européen, une telle création de liquidités a lieu non seulement lorsque la Banque achète elle-même les devises empruntées par les pouvoirs publics, mais aussi lorsque ces devises sont cédées directement sur le marché des changes.

L'alinéa 4 prévoit donc que la conversion en francs d'emprunts en monnaies étrangères de l'Etat, sera exclusivement effectuée par la Banque. Il prévoit aussi que la Banque sera informée des projets d'emprunts en devises, qu'il s'agisse du renouvellement d'emprunts existants ou d'autres opérations. Le Ministre des Finances et la Banque se concerteront chaque fois que celle-ci juge que ces emprunts ne répondent pas aux exigences de la politique monétaire ou de change.

Article 17

L'article 17 du projet de loi fusionne les articles actuels 12, alinéa 2, et 14 de la loi organique en un article unique.

Article 18

L'article 15 de la loi organique est devenu sans objet, en conséquence des articles 2, § 3, 6°, et 9, § 2, de la loi sur le contrôle des entreprises d'assurances, et peut dès lors être abrogé.

Article 19

L'article 19 du projet de loi abroge l'article 16 de la loi organique, celui-ci n'étant pas en concordance avec les normes comptables en vigueur.

Article 20

L'adaptation proposée de l'article 18 concernant le service financier des institutions publiques de crédit, fait par la Banque, supprime la distinction actuel-

de la huidige wijze van monetaire beleidsvoering van de meeste centrale banken dan ook niet als een vorm van monetaire financiering van de overheid worden aangemerkt.

De kennisgeving en overlegprocedures met betrekking tot de valutaleningen van de Staat, waarin lid 4 voorziet, zijn onontbeerlijk om de doeltreffendheid van het monetaire en wisselbeleid te waarborgen. Door de opbrengst van haar valutaleningen om te zetten in Belgische franken kan de overheid immers een indirecte financiering verkrijgen van de Bank, die dan genoopt wordt om ten gunste van de overheid liquiditeiten te creëren. In een stelsel van vaste wisselkoersen, zoals het wisselkoersarrangement van het Europees Monetair Systeem, vindt een dergelijke liquiditeitscreatie niet alleen plaats indien de Bank zelf de door de overheid geleende deviezen koopt, maar ook als die deviezen rechtstreeks op de valutamarkt worden verkocht.

Het vierde lid bepaalt derhalve dat de omzetting van valutaleningen van de Staat in Belgische franken uitsluitend door de Bank zal mogen geschieden. Het bepaalt tevens dat de Bank dient te worden ingelicht over de voorgenomen valutaleningen, onverschillig of het daarbij gaat om de hernieuwing van bestaande leningen of om andere transacties. De Minister van Financiën en de Bank zullen overleg plegen telkens wanneer deze laatste oordeelt dat die leningen niet beantwoorden aan de vereisten van het monetaire of het wisselbeleid.

Artikel 17

Artikel 17 van het wetsontwerp voegt de bestaande artikelen 12, lid 2, en 14 van de organieke wet samen tot één enkel artikel.

Artikel 18

Artikel 15 van de organieke wet heeft, ingevolge artikel 2, § 3, 6°, en artikel 9, § 2, van de wet op de controle der verzekeringsondernemingen, geen reden van bestaan meer en kan bijgevolg worden opgeheven.

Artikel 19

Artikel 19 van het wetsontwerp heft artikel 16 van de organieke wet op aangezien de geldende boekhoudkundige normen er niet mee in overeenstemming zijn.

Artikel 20

De voorgestelde aanpassing van artikel 18 inzake de waarneming door de Bank van de financiële dienst van de openbare kredietinstellingen, heft het onder-

lement prévue par la loi, entre la Caisse générale d'Epargne et de Retraite et les autres institutions publiques de crédit.

Article 21

En conséquence de ses interventions d'*open market*, la Banque enregistrera des plus-values et des moins-values sur ses titres libellés en francs. En outre, il lui faudra supporter des charges d'intérêts en raison de la rémunération de passifs libellés en franc.

Les modifications proposées de l'article 20 de la loi organique rendent la réforme des instruments de la politique monétaire entièrement neutre d'un point de vue budgétaire, tant pour l'Etat que pour la Banque.

La règle actuelle en matière de répartition des revenus de la Banque attribue à l'Etat les recettes d'intérêts de ce que la Banque obtient sur ses opérations d'escompte, d'avances et de prêt au-delà des 3 p.c. La nouvelle règle proposée confirme cette répartition, mais en précise la base de calcul ainsi que les produits et charges à prendre en compte.

La base de calcul contient tous les actifs en francs, productifs d'intérêts diminués des passifs rémunérés en francs. Y sont compris également les actifs et passifs en franc acquis ou contractés par la Banque en exécution d'accords de coopération monétaire internationale liant la Belgique.

Les produits et charges qui forment l'objet de la règle de répartition légale, ne sont plus limités au montant des intérêts (les résultats en intérêts). Ils comprennent aussi les plus-values ou moins-values réalisées sur portefeuille de titres (les résultats d'opérations) et les produits et charges consécutifs aux opérations de gestion financière en franc, plus précisément les opérations sur des instruments sur taux d'intérêt.

L'abrogation de l'actuel article 20, alinéa 2, découle du fait que dorénavant seront aussi soumis à la règle de répartition de 3 p.c., les revenus d'obligations à long terme en francs que la Banque possède (à l'exclusion de celles qui constituent le placement des avoirs propres de la Banque), comme le prévoit le nouvel alinéa 1^{er} de l'article 20.

L'alinéa 2 de l'article 20 en projet correspond à l'alinéa 3 de l'actuel article 20.

Article 22

Afin de permettre à la Banque de disposer de suffisamment d'actifs pour ses interventions de régulation du marché, l'article 22 convertit la dette consolidée de

scheid op dat in de bestaande wettekst wordt gemaakt tussen de Algemene Spaaren Lijfrentekas en de overige openbare kredietinstellingen.

Artikel 21

Tengevolge van haar openmarktinterventies zal de Bank op haar in franken luidende effecten waardevermeerderingen of -verminderingen realiseren. Bovendien zal de Bank eventueel rentelasten moeten dragen uit hoofde van in franken uitgedrukte geresmunereerde passiva.

De voorgestelde wijzigingen van artikel 20 van de organieke wet zorgen dat de hervorming van het monetaire beleidsinstrumentarium zowel voor de Staat als voor de Bank budgettair volkomen neutraal is.

Op grond van de bestaande regeling voor de verdeling van de inkomsten van de Bank ontvangt de Staat de rente-inkomsten boven 3 pct. die de Bank verkrijgt uit haar discontotransacties, voorschotten en leningen. De voorgestelde nieuwe regeling bevestigt die verdelingsregel, maar preciseert de berekeningsgrondslag ervan alsmede de in aanmerking te nemen opbrengsten en lasten.

De berekeningsgrondslag omvat alle rentedragende activa in franken verminderd met de geresmunereerde passiva in franken. Daartoe behoren eveneens de in franken luidende activa en passiva die de Bank verwerft of waarop zij inschrijft tot uitvoering van de voor België luidende internationale monetaire samenwerkingsakkoorden.

De opbrengsten en lasten, die onder de wettelijke verdelingsregel vallen, zijn niet meer beperkt tot de opgelopen interesten (de interestresultaten). Zij omvatten eveneens de gerealiseerde waardevermeerderingen of -verminderingen van de effectenportefeuille (de transactieresultaten) en de opbrengsten en lasten voortvloeiend uit financiële beheerstransacties in franken, meer bepaald de transacties met rente-instrumenten.

De opheffing van het huidige artikel 20, lid 2, vloeit voort uit het feit dat voortaan ook de inkomsten uit de langlopende obligaties in franken in het bezit van de Bank (met uitsluiting van welke die de belegging vormen van het eigen vermogen van de Bank) onder de 3 pct.-verdelingsregeling vallen, zoals geformuleerd in het nieuwe lid 1 van artikel 20.

Lid 2 van het vastgestelde art. 20 stemt overeen met lid 3 van het huidige artikel 20.

Artikel 22

Ten einde de Bank de beschikking te geven over voldoende activa die kunnen worden aangewend voor regulerende marktinterventies, converteert arti-

l'Etat envers la Banque en certificats de trésorerie et obligations rémunérés aux conditions du marché. Les règles précisant cette conversion seront arrêtées par une convention entre l'Etat et la Banque, afin de constituer pour la Banque un portefeuille d'*open market* équilibré.

D'un point de vue budgétaire, cette conversion entraîne pour l'Etat un accroissement de ses dépenses d'intérêts, puisqu'il devra désormais payer un taux d'intérêt de marché sur l'encours de 34 milliards. Ces dépenses supplémentaires seront toutefois entièrement compensées par :

— le transfert à l'Etat de la partie dépassant 3 p.c. des revenus d'intérêt que la Banque obtient sur les nouveaux fonds publics ainsi créés (application de l'article 20 de la loi organique);

— une réduction des dépenses de l'Etat à concurrence de 0,1 p.c. sur 34 milliards, en raison de la suppression du versement d'une somme forfaitaire annuelle par l'Etat en indemnisation partielle de l'entretien de la circulation de billets;

— le paiement annuel par la banque à l'Etat d'un montant de $(3 \text{ p.c.} - 0,1 \text{ p.c.}) = 2,9 \text{ p.c.}$ sur 34 milliards, soit 986 millions.

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux opérations de cessions-rétrocessions

Le projet de loi relative aux opérations financières et aux marchés financiers a pour objectif de moderniser les marchés financiers belges afin de rencontrer les nouvelles exigences de compétitivité et de dynamisme découlant de l'ouverture des marchés financiers de la Communauté européenne. Un tel objectif requiert notamment que les marchés financiers belges offrent toute la gamme possible des techniques de financement.

L'une de ces techniques, très répandue sur les marchés étrangers, est le « repurchase agreement » (en abrégé « Repo »), dénommé également en France « opération de pension ».

Il s'agit d'un contrat par lequel une partie (le « seller-borrower ») vend au comptant un titre à une autre partie (le « buyer-lender ») en s'engageant simultanément à racheter à terme un titre de même nature pour un prix fixé à l'avance.

Bien que répondant à des finalités propres, il s'agit donc d'un mécanisme analogue à celui, bien connu des marchés boursiers belges, du report qui permet à un spéculateur de maintenir sa position, à la hausse ou à la baisse, lorsqu'à l'échéance du terme, le cours

kel 22 de geconsolideerde schuld van de Staat tegenover de Bank in vrij verhandelbare, aan marktvoorwaarden rentende schatkistcertificaten en obligaties. De nadere regels van de conversie zullen worden bepaald in een overeenkomst tussen de Staat en de Bank, ten einde voor de Bank een evenwichtige openmarktportefeuille samen te stellen.

Budgetair geeft deze conversie voor de Staat aanleiding tot een vermeerdering van zijn interestuitgaven, aangezien hij op het uitstaande bedrag van 34 miljard voortaan een marktkrente zal dienen te betalen. Die meeruitgave zal echter geheel worden gecompenseerd door :

— de afdracht aan de Staat van het gedeelte boven 3 pct. van de rente-inkomsten die de Bank verkrijgt op die nieuw gecreëerde overheidseffecten (toepassing van artikel 20 organieke wet);

— een vermindering van de Staatsuitgaven ten belope van 0,1 pct. over 34 miljard, aangezien de jaarlijkse forfaitaire toelage van de Staat als gedeeltelijke schadeloostelling voor de instandhouding van de biljettenomloop vervalt;

— de jaarlijkse betaling door de Bank aan de Staat van een bedrag van $(3 \text{ pct.} - 0,1 \text{ pct.}) = 2,9 \text{ pct.}$ over 34 miljard of 986 miljoen.

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende de cessies-retrocessies

Het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten heeft tot doel de Belgische financiële markten te moderniseren teneinde het hoofd te bieden aan de nieuwe eisen die inzake concurrentievermogen en dynamisme worden gesteld als gevolg van de openstelling van de financiële markten van de Europese Gemeenschap. Dat doel houdt met name in dat op de Belgische financiële markten een zo groot mogelijke waaier van financieringstechnieken wordt aangeboden.

Een van deze technieken, die zeer ruime toepassing vindt op de buitenlandse markten, is het « repurchase agreement » (afgekort « Repo »), in Frankrijk ook « opération de pension » genoemd.

Het is een overeenkomst waarbij een partij (de « seller-borrower ») een effect contant verkoopt aan een andere partij (de « buyer-lender ») en gelijktijdig de verplichting aangaat een gelijksoortig effect op termijn terug te kopen tegen een vooraf vastgestelde prijs.

Hoewel het beantwoordt aan specifieke doeleinden, gaat het dus om een mechanisme analoog aan de bij de Belgische beurzen welbekende techniek van de prolongatie, die een speculant de mogelijkheid biedt zijn haussepositie of zijn baissepositie te continueren,

de la valeur vendue ne lui est pas favorable. La technique du report est parfois aussi utilisée comme un mode de financement pour un porteur de titres qui désire disposer temporairement de la contre-valeur d'un titre dont il ne veut pas se dessaisir définitivement (voy. Van Ryn et Heenen, *Principes de droit commercial*, tome IV (2^e édition), n° 284 et suivants). Cette dernière fonction du report est celle qui coïncide le plus avec celle du « repurchase agreement ».

Comme le report boursier, le « repo » ou opération de cession-rétrocession revêt une nature hybride.

Juridiquement, il s'agit d'une convention unique de vente au comptant indissociablement liée à un rachat à terme, entre les mêmes parties, de valeurs mobilières de mêmes caractéristiques.

Economiquement, l'opération s'apparente davantage à un prêt sur gage où l'une des parties prête une somme d'argent à l'autre moyennant remise en gage de titres, restitués à l'échéance convenue contre remboursement du prêt en principal et intérêts.

L'opération de cession-rétrocession ne saurait cependant être qualifiée juridiquement de prêt garanti car l'acheteur au comptant devient réellement propriétaire des titres dont il prend livraison, avec toutes les conséquences qui s'attachent à cette qualité.

Il s'agit cependant d'une propriété fiduciaire, à titre de sûreté (l'analyse est identique en matière de report boursier), puisqu'elle est essentiellement destinée à garantir le remboursement de la contre-valeur convenue des titres en cause.

L'opération de « repurchase agreement » ou de cession-rétrocession est importante non seulement pour les marchés financiers belges en général, mais également pour le marché monétaire et la politique monétaire.

Des banques centrales étrangères recourent ainsi quotidiennement aux opérations de cession-rétrocession (la Federal Reserve américaine qualifie parfois ces opérations de « matched sale purchase agreements ») qui devraient être appelées à constituer un instrument privilégié de la Banque Nationale de Belgique pour ses interventions directes sur le marché monétaire, dans le cadre de sa future politique d'*open market*.

En achetant des titres revendus simultanément à terme, la Banque Nationale de Belgique accordera ainsi des crédits supplémentaires aux intermédiaires financiers d'une manière plus souple puisque la durée et le montant des ces crédits pourront être adaptés en fonction des fluctuations journalières de la liquidité

als bij afloop van de termijn de koers van het effect hem niet gunstig lijkt. De prolongatietechniek wordt soms ook als financieringswijze toegepast wanneer een houder van effecten tijdelijk wenst te beschikken over de tegenwaarde van een effect waarvan hij zich niet definitief wil ontdoen (Cf. Van Ryn en Heenen, *Principes de droit commercial*, deel IV (2^e uitgave), nr. 284 en vlg.). Deze laatste functie van de prolongatie benadert het dichtst die van het « repurchase agreement ».

Zoals de prolongatie in beurszaken draagt de « repo » of de cessie-retrocessie een hybride karakter.

Juridisch beschouwd betreft het een tussen dezelfde partijen gesloten eenmalige overeenkomst met het oog op een contante verkoop, onlosmakelijk verbonden met een terugkoop op termijn van effecten met dezelfde kenmerken.

Uit economisch oogpunt vertoont de transactie meer verwantschap met een lening op onderpand waarbij een partij aan een andere partij een som geld leent tegen afgifte van de beleende effecten, die op de overeengekomen vervaldag worden teruggegeven tegen terugbetaling van de lening in hoofdsom en rente.

De cessie-retrocessie kan juridisch evenwel niet als een gedekte lening worden aangemerkt, want de koper à contant wordt werkelijk eigenaar van de effecten die hij in ontvangst neemt, met alle aan deze hoedanigheid verbonden consequenties.

Het betreft echter een fiduciaire eigendomsoverdracht, als zekerheidsstelling (de benadering is identiek voor de prolongatie in beurszaken), die hoofdzakelijk tot doel heeft de terugbetaling van de overeengekomen tegenwaarde van de betrokken effecten te garanderen.

Het « repurchase agreement » of de cessie-retrocessie is niet alleen van belang voor de Belgische financiële markten in het algemeen, maar ook voor de geldmarkt en de monetaire politiek.

Zo maken de buitenlandse centrale banken dagelijks gebruik van de techniek van de cessies-retrocessies (de Amerikaanse Federal Reserve noemt deze transacties soms « matched sale purchase agreements »), die het instrument bij uitstek van de Nationale Bank van België zullen worden voor haar directe interventies in de geldmarkt, in het kader van haar toekomstig openmarktbeleid.

Via de aankoop van effecten met gelijktijdige verkoop op termijn, zal de Nationale Bank van België aan de financiële instellingen aldus aanvullende kredieten verlenen op een manier die meer soepelheid biedt, aangezien de looptijd en het bedrag van die kredieten kunnen worden aangepast aan de dagelijkse

du marché. A l'inverse, en vendant des titres pour les racheter à terme, la Banque pourra réduire les trésoreries des intermédiaires financiers pour les inciter à venir davantage aux adjudications périodiques de crédits qu'elle organise.

Sur les marchés financiers développés, les opérations de « repo » constituent également un instrument important de gestion de liquidités pour les opérateurs autres que la banque centrale.

Pour les agents économiques disposant d'un excédent de liquidités, l'opération de « repo » constitue un placement, le plus souvent à un terme très court allant d'un jour à quelques semaines, exempt du risque de contre-partie, propre au dépôt classique. L'investisseur évite ainsi également le risque de marché, propre à l'acquisition classique de titres dont le terme restant à courir ne correspond pas exactement avec la durée de son excédent de liquidités, et qui découle de la possibilité d'une modification du taux du marché durant la durée du placement.

Pour les institutions éprouvant des déficits de liquidités, l'opération de « repo » offre des possibilités de financement sur un marché large et liquide, au taux d'intérêt le plus bas possible, pour des termes qui correspondent le plus souvent à la durée prévue des besoins de financement.

Il importe donc d'assurer pleinement la sécurité juridique de ces opérations en les dotant d'un cadre légal spécifique, adapté à leur nature particulière. Pour le surplus, il reviendra aux parties aux opérations de cession-rétrocession de déterminer librement les dispositions contractuelles appelées à régir les modalités de ces opérations.

Article 23

Cette disposition a essentiellement pour objet d'écarter expressément, en matière de cession-rétrocession, l'application des règles du gage civil ou commercial, et spécialement des règles prohibant le pacte comissoire exprès (article 2078 du Code Civil; article 4 et article 10 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial).

Il s'agit d'éviter que des contestations ne puissent naître à propos de la validité des opérations de cession-rétrocession, eu égard au mécanisme de propriété fiduciaire (ou de fiducie-sûreté) caractérisant ces opérations.

Sont visés par ce régime tant les valeurs mobilières et autres instruments financiers au sens de l'article premier de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers, que les titres de la

fluctuations van de liquiditeit van de markt. Omgekeerd, via de verkoop van effecten met gelijktijdige terugkoop op termijn, zal de Bank de kasmiddelen van de financiële instellingen kunnen verkrapen om ze ertoe aan te zetten in grotere mate deel te nemen aan de door haar georganiseerde periodieke toewijzingen van kredieten.

Op de ontwikkelde financiële markten vormen de « repo »-transacties eveneens een belangrijk instrument van liquiditeitsbeheer voor de andere marktpartijen dan de centrale bank.

Voor de economische agenten met een liquiditeitsoverschot vormt de « repo »-transactie een belegging, meestal op zeer korte termijn van één dag tot enkele weken, zonder dat hierbij het kredietrisico op de tegenpartij, eigen aan een gebruikelijk deposito, wordt gelopen. De belegger vermijdt aldus eveneens het marktrisico dat verbonden is aan de gewone verwerving van effecten waarvan de resterende looptijd niet volkomen overeenstemt met de looptijd van zijn liquiditeitsoverschot, en dat voortvloeit uit de mogelijkheid van een wijziging van de marktrente tijdens de duur van de belegging.

Voor de instellingen met een liquiditeitstekort biedt de « repo »-transactie financieringsmogelijkheden op een brede en liquide markt, aan de laagst mogelijke interest en voor termijnen die meestal overeenstemmen met de voorziene duur van de financieringsbehoefte.

De rechtszekerheid van die transacties dient dus ten volle te worden gewaarborgd door het scheppen van een specifiek wettelijk kader, aangepast aan hun bijzondere aard. Voor het overige komt het aan de partijen bij de cessies-retrocessies toe, vrijelijk bij overeenkomst te bepalen welke contractuele bepalingen voor die transacties zullen gelden.

Artikel 23

Deze bepaling beoogt hoofdzakelijk de uitsluiting *expressis verbis*, wat de cessies-retrocessies betreft, van de toepassing van de regels die betrekking hebben op de inpandgeving in burgerlijke zaken of in zaken van koophandel, in 't bijzonder van de regels die het uitdrukkelijk ontbindend beding verbieden (art. 2078 van het Burgerlijk Wetboek; artikel 4 en artikel 10 van de wet van 5 mei 1872 betreffende het pand gesteld tot zekerheid van een handelsverbintenis).

De bedoeling is te vermijden dat betwistingen zouden rijzen omtrent de rechtsgeldigheid van de cessies-retrocessies, aangezien deze transacties het karakter aannemen van een fiduciaire eigendomsoverdracht (of van een fiducie-zekerheid).

Onder dit stelsel vallen zowel de effecten en de andere financiële instrumenten in de zin van het eerste artikel van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten, als de bewijzen van de over-

dette publique, ainsi que tous autres instruments du marché monétaire, tels que, par exemple, les certificats de dépôt et le « commercial paper ».

Il est précisé que l'exclusion des règles du gage s'applique quelles que soient les modalités de prix ou d'échéance convenues.

Les opérations de cession-rétrocession (« repo's ») présentent en effet, en pratique, de multiples modalités de durée (achat valeur jour et vente valeur lendemain, échéance à plusieurs mois, faculté pour chaque partie de mettre fin anticipativement à l'opération, etc.) ou de prix (fixé à l'avance, prix correspondant à la contre-valeur des titres majoré d'un taux d'intérêt à terme échu, calculé sur une base annuelle de 360 ou 365 jours, cotation sous forme d'une fourchette pour les taux acheteur et vendeur, prix diminué d'une « marge » de sécurité par rapport à la valeur des titres, etc.).

Article 24

Il fallait prévoir une disposition pour l'hypothèse d'une défaillance (faillite, concordat, etc.) ou, plus généralement, d'un défaut de paiement à échéance du prix du rachat à terme des valeurs faisant l'objet d'une opération de cession-rétrocession.

Si la partie bénéficiaire du financement octroyé par le vendeur à terme n'exécute pas son obligation de remboursement aux conditions de prix ou d'échéance convenues, le vendeur à terme ne saurait rester dans l'expectative, surtout à l'égard d'opérations où le moindre retard peut entraîner des variations de cours aux conséquences préjudiciables pour l'une ou l'autre des parties.

Le vendeur à terme doit donc, sans délai, procéder, sauf convention contraire, à la réalisation des valeurs mobilières en sa possession, afin de se payer sur le produit de cette réalisation.

A cette fin, la réalisation des titres doit s'opérer à l'intervention d'un intermédiaire professionnel au sens des articles 3 et 73 de la loi relative aux opérations financières et aux marchés financiers, de la manière la plus avantageuse, conformément à l'article 22 de ladite loi.

Après désintéressement du vendeur à terme, le solde éventuel du produit de cette réalisation doit être restitué à l'acheteur à terme.

heidsschuld en alle andere geldmarktinstrumenten, zoals bijvoorbeeld « certificates of deposit » en « commercial paper ».

Er zij op gewezen dat de uitsluiting van de regels betreffende het pand van toepassing is ongeacht de overeengekomen prijs- of looptijdvoorwaarden.

De cessies-retrocessies (« repo's ») bieden in de praktijk immers talrijke modaliteiten qua looptijd (aankoopwaarde van de dag en verkoopwaarde 's anderendaags, vervaldag na verscheidene maanden, mogelijkheid voor iedere partij om voortijdig de transactie te beëindigen, enz.) of qua prijs (vooraf vastgesteld, prijs overeenstemmend met de tegenwaarde van de effecten vermeerderd met een rente na vervallen termijn, berekend op een jaarbasis van 360 of 365 dagen, notering in de vorm van een vork voor de aanen verkooptarieven, prijs verminderd met een veiligheids « marge » in verhouding tot de waarde van de effecten, enz.).

Artikel 24

Er diende te worden voorzien in een bepaling voor het geval er zich een « in gebreke blijven » zou voordoen (faillissement, gerechtelijk akkoord, enz.) of, meer algemeen, een niet-betalen, op de vervaldag, van de prijs van de terugkoop op termijn van de effecten die het voorwerp uitmaken van een cessie-retrocessie.

Ingeval de begunstigde van de door de verkoper op termijn verstrekte financiering zijn plicht tot terugbetaling niet nakomt volgens de overeengekomen bepalingen inzake prijs of vervaldag, zou de verkoper op termijn niet in het ongewisse mogen blijven, vooral met betrekking tot transacties waarbij de minste vertraging aanleiding kan geven tot koerswijzigingen met nadelige gevolgen voor een van beide partijen.

Behoudens andersluidende overeenkomst, moet de verkoper op termijn dus onverwijld de effecten in zijn bezit te gelde maken ten einde zich schadeloos te stellen uit de opbrengst van die tegeldemaking.

Daartoe dient de tegeldemaking van de effecten te geschieden via een professionele tussenpersoon in de zin van de artikelen 3 en 73 van de wetontwerp op de financiële transacties en de financiële markten, op de meest voordelige wijze, overeenkomstig artikel 22 van de genoemde wet.

Na betaling van de verkoper op termijn moet het eventuele overschot van de opbrengst van deze tegeldemaking gerestitueerd worden aan de koper op termijn.

Article 25

Cette disposition, inspirée de l'article 9 de la loi du 5 mai 1872 sur le gage commercial, tend à protéger le vendeur à terme contre les effets d'une faillite de sa contrepartie ou, plus généralement, de toute situation de concours entre créanciers de l'acheteur à terme.

Il s'agit de permettre au vendeur à terme impayé de provoquer sans délai la réalisation, à son profit exclusif, des valeurs mobilières en sa possession, sans se voir opposer, par exemple, les règles du droit de la faillite sur la suspension des poursuites individuelles et des voies d'exécution forcée, le régime de la période suspecte (article 444 et suivants de la loi sur les faillites) ou encore les règles sur la déclaration et la vérification des créances.

CHAPITRE IV

**Modifications au titre VIII du
Code des taxes assimilées
au timbre**

Articles 26 et 27

Compte tenu des possibilités d'action nouvelles offertes à certaines institutions suite à la réorganisation des marchés monétaire et des capitaux mise en oeuvre, les opérations effectuées par l'Administration de la Trésorerie, la Caisse d'Amortissement et le Fonds des Rentes ne seront plus, en ce qui concerne les titres de la dette à long terme, limitées aux seules opérations en bourse mais seront étendues au marché hors bourse.

Il est donc proposé, par le présent projet de loi, d'étendre à toutes les opérations effectuées par ces institutions, quel que soit le marché sur lequel elles interviendront, l'exemption de la taxe sur les opérations de bourse et les reports.

En outre, la réforme des marchés précités va entraîner la nécessité du traitement simultané des certificats de trésorerie et des obligations linéaires par certains acteurs desdits marchés, notamment par le corps des « Primary Dealers en valeurs du Trésor du Royaume de Belgique » dont la fonction sera non seulement de concourir au placement des valeurs mais aussi d'assurer la liquidité des marchés des titres dématérialisés à court et à long terme.

Artikel 25

Deze bepaling, geïnspireerd op artikel 9 van de wet van 5 mei 1872 betreffende het pand in handelszaken, beoogt de bescherming van de verkoper op termijn tegen de gevolgen van een faillissement van zijn tegenpartij of, meer algemeen, van ieder geval van gelijkgerechtigd opkomen van de schuldeisers van de koper op termijn.

Het is de bedoeling de onbetaalde verkoper op termijn in staat te stellen om onverwijld, uitsluitend in zijn eigen belang, de effecten die hij in zijn bezit heeft te gelde te maken zonder het risico te lopen dat tegen hem bijvoorbeeld de regels van het faillissementsrecht inzake de opschorting van de individuele vervolgingen en van de gedwongen tenuitvoerlegging, het stelsel van de verdachte periode (artikel 444 en volgende van de wet op de faillissementen) of nog de regels inzake aangifte en onderzoek van de schuldvorderingen kunnen worden ingebracht.

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van titel VIII van het
Wetboek van de met het zegel
gelijkgestelde taksen**

Artikelen 26 en 27

In het licht van de nieuwe werkingsmogelijkheden, geboden aan sommige instellingen naar aanleiding van de inwerkingtreding van de hervorming van de monetaire en kapitaalmarkten, zullen de verrichtingen van de Administratie van de Thesaurie, de Amortisatiekas en het Rentenfonds, wat betreft de effecten van de langlopende schuld, niet meer beperkt worden tot loutere beursverrichtingen maar uitgebreid worden tot de buitenbeursmarkt.

Er wordt bijgevolg in onderhavig wetsontwerp voorgesteld de vrijstelling van de taks op de beursen reportverrichtingen uit te breiden tot alle verrichtingen vanwege die instellingen, welke ook de markt weze waarop zij tussenkomen.

Daarnaast zal de bovenvermelde hervorming van de markten de noodzaak meebrengen van een gelijktijdige verwerking van de schatkistcertificaten en van de lineaire obligaties door sommige deelnemers van de bedoelde markten, met name het korps van de « Primary Dealers in waarden van de Schatkist van het Koninkrijk België », waarvan de functie niet enkel het meewerken aan de plaatsing van de waarden omvat maar ook het verzekeren van de liquiditeit van de markten van gedematerialiseerde effecten op korte en lange termijn.

Les articles 26 et 27 du présent projet de loi ont donc également pour objet d'étendre l'exemption de la taxe sur les opérations de bourse et les reports, actuellement prévue pour les certificats de trésorerie, aux obligations linéaires.

CHAPITRE V

Dispositions diverses, dispositions abrogatoires, entrée en vigueur

Article 28

Il est proposé de donner la possibilité à l'Institut de réescompte et de garantie de faire des opérations sur titres, qu'il s'agisse d'effets publics ou de tous autres titres d'emprunts négociés sur des marchés de fonds.

L'évolution des techniques utilisées sur ces marchés commande une adaptation du cadre opérationnel de l'Institut pour lui permettre de continuer à remplir sa mission.

C'est ainsi que l'activité de l'Institut pourra, si le besoin s'en fait sentir, se développer sur le marché du « commercial paper » ou des « certificats of deposit », mais non sur celui des actions de sociétés. Les contreparties ne sont pas limitées. Il va de soi néanmoins que l'activité de l'Institut sur les marchés de fonds s'inscrit nécessairement dans le cadre de sa mission telle qu'elle est définie à l'article 1^{er} de sa loi organique.

Le Comité de direction de l'Institut, dont la composition paritaire est le meilleur garant d'objectivité, prend toutes les décisions de principe concernant les opérations de l'Institut en veillant au respect de son objet social.

Article 29

La réforme des marchés financiers et les opérations d'open market de la Banque Nationale de Belgique auront des répercussions sur les activités du Fonds des rentes. Cette institution limitera désormais ses activités d'une part à des opérations sur les segments du marché secondaire de la dette publique affectés d'une liquidité insuffisante, afin de permettre aux placeurs de négocier plus facilement leurs titres, et d'autre part à des opérations visant à une gestion active de la dette publique.

Afin d'accroître l'homogénéité du marché des effets publics, le Fonds cessera d'émettre des certificats. Outre une ligne d'avances limitée auprès de la Banque Nationale de Belgique, qui facilitera la gestion de trésorerie journalière, les opérations du Fonds seront principalement financées au moyen de liquidités mises à sa disposition par l'administration de la Trésorerie, sous forme de prêts au taux du marché.

De artikelen 26 en 27 van het huidige wetsontwerp hebben dus eveneens als voorwerp de vrijstelling van de taks op de beurzen reportverrichtingen, thans voorzien voor de schatkistcertificaten, uit te breiden tot de lineaire obligaties.

HOOFDSTUK V

Diverse bepalingen, opheffingsbepalingen, inwerkingtreding

Artikel 28

Er wordt voorgesteld het Herdiscontering- en Waarborginstituut de mogelijkheid te bieden tot effectentransacties, of het nu gaat om overheidspapier of alle andere op financiële markten verhandelde schuldbewijzen.

De ontwikkeling van de op deze markten gebruikte technieken vereist een aanpassing van het werkingskader van het Instituut, zodat het zijn opdracht kan blijven vervullen.

Op die wijze zal het Instituut, indien vereist, zijn activiteiten kunnen uitbreiden tot de markt voor « commercial paper » of voor « certificats of deposit », maar niet tot de aandelenmarkten. Er is geen beperking qua tegenpartijen. Vanzelfsprekend zullen de activiteiten van het Instituut op financiële markten moeten beantwoorden aan zijn opdracht, zoals vastgelegd in artikel 1 van de organieke wet.

Het Bestuurscomité van het Instituut, waarvan de paritaire samenstelling de beste waarborg is voor objectiviteit, neemt alle principiële beslissingen i.v.m. de verrichtingen van het Instituut en zorgt ervoor dat het maatschappelijk doel nageleefd wordt.

Artikel 29

De hervorming van de financiële markten en de openmarkttransacties van de Nationale Bank van België zullen hun weerslag hebben op de activiteiten van het Rentenfonds. Deze instelling zal voortaan haar activiteiten beperken tot transacties op die afdelingen van de secundaire markt van het overheidspapier met onvoldoende liquiditeit, teneinde voor de beleggers een vlottere verhandelbaarheid van hun effecten mogelijk te maken, en tot transacties in uitvoering van een actief beheer van de overheidsschuld.

Teneinde de homogeniteit van de markt van het overheidspapier te verhogen zal het Fonds voor zijn financiering afzien van de emissie van eigen certificaten. De transacties van het Fonds zullen hoofdzakelijk worden gefinancierd met geldmiddelen die het door de Schatkist, bij wijze van lening aan de marktinterest, ter beschikking zullen worden gesteld en met een beperkte kredietlijn bij de Nationale Bank van België, die het dagelijks kasbeheer moet vergemakkelijken.

Article 30

L'article 10 de l'arrêté-loi portant création d'un Fonds des rentes fait double emploi avec l'article 126¹, 7., du Code des Taxes assimilées au timbre et doit par conséquent être abrogé.

Article 31

Suite aux dispositions du chapitre I^{er} de ce titre, la loi du 16 juin 1868 devient sans objet et peut être abrogée.

Article 32

Le 29 janvier 1991 est la date programmée pour la première adjudication de trésorerie selon la nouvelle méthode d'émission.

TITRE II

**Dispositions relatives à
l'Institut belgo-luxembourgeois
du change**

L'article 33 qui vous est soumis consiste en une refonte des dispositions organiques de l'Institut belgo-luxembourgeois du change (ci-après désigné «l'Institut»). Ces dispositions sont contenues jusqu'à présent dans l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant l'Institut. Cet arrêté-loi, modifié par la loi du 23 décembre 1974, comporte 13 articles dont plusieurs appellent des modifications.

L'objectif principal de ce projet est d'adapter les missions de l'Institut au nouveau contexte européen. L'Institut recevra une mission de surveillance des paiements extérieurs et de collecte des informations aux fins de l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise (U.E.B.L.), indépendamment de l'application de toutes mesures de contrôle des changes.

La directive du conseil des Communautés européennes du 24 juin 1988 pour la mise en oeuvre de l'article 67 du Traité instituant la Communauté économique européenne prévoit en son article 1^{er} que «les Etats membres suppriment les restrictions aux mouvements de capitaux intervenant entre les personnes résidant dans les Etats membres, sans préjudice des dispositions figurant ci-après ... Les transferts afférents aux mouvements de capitaux s'effectuent aux mêmes conditions de change que celles pratiquées pour les paiements relatifs aux transactions courantes.»

Les obligations de libération ont une portée générale. Elles visent les restrictions directes et indirectes. La directive prévoit cependant de manière explicite que ses dispositions «ne préjugent pas le droit des

Artikel 30

Artikel 10 van de besluitwet op het Rentenfonds maakt dubbel gebruik uit met artikel 126¹, 7., van het Wetboek op de met het zegel gelijkgestelde belasting, en dient bijgevolg te worden opgeheven.

Artikel 31

Ingevolge de bepalingen van het Hoofdstuk I van deze titel is de wet van 16 juni 1868 zonder voorwerp geworden, en dient zij te worden opgeheven.

Artikel 32

29 januari 1991 is de geplande datum voor de eerste toewijzing van schatkistcertificaten volgens de nieuwe emissietechniek.

TITEL II

**Bepalingen met betrekking
tot het Belgisch-Luxemburgs
Wisselinstituut**

Het artikel 33 dat U wordt voorgelegd bevat de herziening van de organieke bepalingen betreffende het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut (hierna «het Instituut» genoemd). Deze bepalingen zijn tot dusver vervat in de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van het Instituut. Die besluitwet, gewijzigd door de wet van 23 december 1974, telt 13 artikels waarvan het merendeel moet worden gewijzigd.

Hoofddoel van dit ontwerp is de opdrachten van het Instituut aan te passen aan de nieuwe Europese kontekst. Het Instituut wordt opgedragen toezicht uit te oefenen op het buitenlandse betalingsverkeer en de informatie te verzamelen voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie (B.L.E.U.), en dat ongeacht de toepassing van enige maatregel van deviezencontrole.

De richtlijn van de raad van de Europese Gemeenschappen van 24 juni 1988 voor de uitvoering van artikel 67 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap stelt in artikel 1: «Onverminderd de hierna volgende bepalingen heffen de Lid-Staten de beperkingen op met betrekking tot het kapitaalverkeer tussen ingezetenen van de Lid-Staten ... Overmakingen in verband met het kapitaalverkeer geschieden op dezelfde koersvoorwaarden als die welke voor betalingen in verband met het lopende verkeer gelden.»

De verplichtingen tot vrijmaking hebben een algemene draagwijdte. Ze slaan op rechtstreekse en onrechtstreekse belemmeringen. De richtlijn stelt evenwel uitdrukkelijk dat haar bepalingen niets

Etats membres de prendre les mesures indispensables pour faire échec aux infractions à leurs lois et règlements, notamment en matière fiscale ou de surveillance prudentielle des établissements financiers, et de prévoir des procédures de déclaration des mouvements de capitaux à des fins d'information administrative ou statistique. L'application de ces mesures et procédures ne peut avoir pour effet d'empêcher les mouvements de capitaux effectués en conformité avec les dispositions du droit communautaire » (article 4).

Dans le cadre d'une disparition généralisée des contrôles des changes et de la forte position extérieure de l'U.E.B.L., la Belgique et le Luxembourg ont décidé le 2 mars 1990 d'abolir le système du double marché des changes. Cette abolition, entrée en vigueur le 5 mars 1990, est donc intervenue bien avant la date du 31 décembre 1992, délai maximum autorisé par la directive, et même avant l'entrée en vigueur de la directive le 1^{er} juillet 1990, qui est aussi la date de commencement de la première étape de l'Union économique et monétaire, conformément à la décision du conseil européen.

Les gouvernements belge et luxembourgeois se sont mis d'accord pour modifier le Protocole d'association monétaire entre les deux pays et leur législation interne respective, de manière à ce que l'Institut, organisme unique chargé de l'application du contrôle des changes commun, soit maintenu mais que ses missions soient explicitement élargies à la collecte des informations statistiques destinées à l'établissement de la balance des paiements de l'U.E.B.L. C'est en effet l'Institut qui recueille, depuis sa création, ces informations statistiques. Toutefois, il le fait en application des dispositions de la réglementation des changes; il convient dorénavant que sa mission statistique soit reconnue comme une mission spécifique dès lors que les deux Etats ont renoncé à appliquer un contrôle des changes.

C'est pourquoi les deux gouvernements sont convenus de charger l'Institut d'une mission générale de surveillance des paiements extérieurs et, à cette fin, de collecte d'informations statistiques. L'Institut reste en outre chargé de l'application uniforme de mesures éventuelles de sauvegarde que la Belgique et le Luxembourg pourraient être amenés à prendre en agissant de commun accord dans le respect de leurs obligations internationales et européennes.

La mise en oeuvre du Protocole sera assurée par des dispositions légales et réglementaires prises à la fois en Belgique et au Grand-Duché. Le pouvoir exécutif dans chaque pays est chargé de prendre les mesures d'exécution nécessaires.

La législation continuera de prévoir que l'Exécutif peut déléguer à l'Institut le pouvoir de prendre des règlements obligatoires.

afdoen « aan het recht van de Lid-Staten de nodige maatregelen te nemen om overtredingen van hun wettelijke en bestuursrechtelijke voorschriften tegen te gaan, met name op fiscaal gebied of met betrekking tot het bedrijfseconomische toezicht op financiële instellingen, en te voorzien in procedures voor de kennisgeving van kapitaalbewegingen ter informatie van de overheid of voor statistische doeleinden. De toepassing van deze maatregelen en procedures mag niet leiden tot een belemmering van kapitaalverkeer dat conform het Gemeenschapsrecht geschiedt. » (artikel 4).

In het kader van een veralgemeende afschaffing van de deviezencontroles en van de sterke positie van de B.L.E.U. tegenover het buitenland, hebben België en Luxemburg op 2 maart 1990 beslist een einde te stellen aan het dubbele-wisselmarktsysteem. De afschaffing daarvan, met ingang van 5 maart 1990, gebeurde bijgevolg ruimschoots vóór 31 december 1992, de uiterste datum gesteld in de richtlijn, en zelfs vóór de inwerkingtreding ervan op 1 juli 1990, waarop eveneens de eerste fase van de Economische en Monetaire Unie start overeenkomstig de beslissing van de Europese raad.

De Belgische en Luxemburgse regering zijn overeengekomen het Protocol met betrekking tot de monetaire associatie tussen beide Staten en hun respectieve interne wetgeving te wijzigen zodat het Instituut als instelling belast met de gemeenschappelijke deviezencontrole wordt bewaard, maar de opdrachten ervan uitdrukkelijk worden uitgebreid tot het verzamelen van de statistische informatie voor het opmaken van de betalingsbalans van de B.L.E.U. Sinds zijn oprichting heeft het Instituut inderdaad die statistische informatie ingewonnen. Dit gebeurde evenwel in toepassing van de deviezenreglementering, zodat zijn statistische opdracht als een specifieke opdracht van het Instituut moet worden erkend nu de twee Staten een einde hebben gesteld aan de toepassing van een deviezencontrole.

Bijgevolg zijn de beide regeringen overeengekomen het Instituut een algemene opdracht te geven van toezicht op het buitenlandse betalingsverkeer en, met dat doel, van verzameling van statistische informatie. Daarnaast blijft het Instituut belast met de eenvoudige toepassing van eventuele vrijwaringsmaatregelen die België en Luxemburg in gezamenlijk overleg zouden kunnen nemen met inachtneming van hun internationale en Europese verbintenissen.

Het Protocol zal worden uitgevoerd door middel van wettelijke en reglementaire bepalingen die tegelijkertijd in België en in het Groothertogdom worden uitgevaardigd. In elk land wordt de uitvoerende macht belast met het vaststellen van de nodige uitvoeringsmaatregelen.

De wetgeving zal verder bepalen dat de uitvoerende macht aan het Instituut de bevoegdheid kan verlenen bindende reglementen vast te stellen.

L'Institut apparaît donc comme un établissement public de droit belge chargé de l'exécution des dispositions du Protocole et de la législation en la matière en Belgique et au Luxembourg, conformément aux dispositions identiques prises dans les deux Etats.

En confiant à l'Institut une mission de collecte des informations aux fins de l'établissement de la balance des paiements, il s'agit aussi d'assurer que la Belgique et le Luxembourg se conforment aux obligations qui leur incombent à titre d'Etats membres du Fonds monétaire international. Selon l'article VIII, section 5, des statuts du F.M.I., celui-ci « peut demander aux Etats membres de lui communiquer tels renseignements qu'il juge nécessaires à la conduite de ses opérations, y compris les données nationales sur les points suivants, qui sont considérées comme un minimum nécessaire à l'accomplissement de sa mission :

...

vi) Balance internationale des paiements.

... ».

Le concept de balance des paiements a une signification large et nécessite que des informations soient systématiquement récoltées sur les opérations entre l'U.E.B.L. et le reste du monde et sur les avoirs et engagements patrimoniaux des résidents de l'Union sur et vis-à-vis de l'étranger ou en devises.

Le projet ne vise pas à supprimer l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes; celui-ci ne recevra cependant plus d'application que dans le cas d'un recours éventuel à des mesures de sauvegarde.

Il a été, pour l'essentiel, tenu compte de l'avis du Conseil d'Etat du 21 août 1990.

Examen des articles de la loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change

Article 1^{er}

Le texte reprend l'article 1^{er} de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944. Il est simplement complété pour adapter la loi à la disposition de l'article 4 du Protocole d'association monétaire qui prévoit que l'organisme unique a un « bureau » dans chacun des deux Etats. L'appellation néerlandaise de l'Institut a été quelque peu modifiée.

Article 2

Missions

Par rapport à l'article 2 de l'arrêté-loi, l'Institut reçoit une nouvelle mission permanente de surveillance générale des paiements extérieurs de l'U.E.B.L.

Het Instituut is bijgevolg een openbare instelling naar Belgisch recht, die belast is met de uitvoering van de bepalingen van het Protocol en van de Belgische en Luxemburgse wetgeving, overeenkomstig de bepalingen die door de twee Staten gemeenschappelijk worden uitgevaardigd.

Door het Instituut op te dragen de informatie te verzamelen voor het opmaken van de betalingsbalans, voldoen België en Luxemburg tevens aan hun verplichtingen als Lid-Staten van het Internationaal Monetair Fonds. Overeenkomstig artikel VIII sectie 5 van de statuten van het I.M.F. « ... kan [het Fonds] de leden verzoeken het die inlichtingen te verstrekken die het noodzakelijk acht voor zijn werkzaamheid, daaronder begrepen, als minimum, nodig voor een doeltreffend vervullen van de plichten van het Fonds, nationale gegevens betreffende de volgende onderwerpen :

...

vi) de internationale betalingsbalans,

... ».

Het begrip « betalingsbalans » is ruim en vereist dat systematisch informatie wordt ingewonnen over de transacties tussen de B.L.E.U. en de rest van de wereld en over de patrimoniale tegoeden op en verbintenissen tegenover het buitenland of in deviezen van de ingezetenen van de Unie.

Dit ontwerp voorziet niet in de opheffing van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel; die zal evenwel enkel nog worden toegepast wanneer eventuele vrijwaringsmaatregelen worden genomen.

Er werd grotendeels rekening gehouden met het advies van de Raad van State van 21 augustus 1990.

Onderzoek van de artikelen van de wet betreffende het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut

Artikel 1

De tekst herneemt artikel 1 van de besluitwet van 6 oktober 1944. Hij wordt enkel vervolledigd om de wet aan te passen aan artikel 4 van het Protocol van monetaire associatie, dat stelt dat de instelling een « kantoor » heeft in beide Staten. De Nederlandse benaming van het Instituut werd licht gewijzigd.

Artikel 2

Opdrachten

In vergelijking met artikel 2 van de besluitwet krijgt het Instituut een nieuwe opdracht van algemeen toezicht op het buitenlandse betalingsverkeer van de

ainsi que de collecte et de traitement des informations utiles aux fins de l'établissement de la balance des paiements de l'U.E.B.L.

En plus, cet article maintient les missions de l'Institut au titre du contrôle des changes, pour l'éventualité où il devrait être réinstauré, à l'avenir, mais alors sous une forme nouvelle (mesures de sauvegarde), dans le respect des dispositions du Protocole d'association monétaire qui prévoit en ce cas le commun accord des deux Etats, et dans le respect des obligations internationales et européennes des deux Etats de l'Union économique.

- Pour l'exécution de cette dernière mission, l'Institut peut appliquer les dispositions contenues dans l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes (cf. article 16 du projet). Cet arrêté-loi est maintenu en vigueur pour cette éventualité. Seuls ses articles 2, alinéa 4, et 4 sont abrogés conformément à l'article 34 du présent projet.

Article 3

Administration

Comme auparavant, l'Institut est administré par un conseil de dix membres, le gouverneur de la Banque Nationale de Belgique en étant de droit le président.

Il est proposé d'instaurer la fonction nouvelle de vice-président du conseil et de la confier au membre luxembourgeois désigné d'office, c'est-à-dire le directeur général de l'Institut Monétaire Luxembourgeois créé par la loi luxembourgeoise du 20 mai 1983. Cette fonction n'existe pas aujourd'hui, le règlement d'ordre intérieur prévoyant seulement qu'en cas d'empêchement du président, le conseil est convoqué et présidé par le directeur de la Banque Nationale de Belgique, membre du conseil, qui a le département Etranger dans ses attributions.

Il est aussi proposé d'intégrer dans cet article certaines dispositions assurant la protection des intérêts des deux Etats et le bon fonctionnement du conseil. Ainsi, il est proposé d'inscrire dans la loi le droit de veto collectif des représentants de l'un des deux pays au conseil; ce droit de veto avait été introduit en 1976 dans les règles de fonctionnement du conseil par une disposition du règlement d'ordre intérieur. Il est aussi proposé de faire de la fonction de secrétaire, créée par le conseil, une fonction statutaire. Enfin, il est prévu que le conseil désigne les délégués de l'Institut chargés d'une mission de contrôle conformément à l'article 15 du présent projet.

B.L.E.U. en van verzameling en verwerking van de informatie die nodig is voor het opmaken van de betalingsbalans van de B.L.E.U.

Dit artikel behoudt daarenboven de opdrachten van het Instituut in het kader van een deviezencontrole, voor het geval die in de toekomst onder een nieuwe vorm zou kunnen worden ingesteld (vrijwaringsmaatregelen), met inachtneming van de bepalingen van het Protocol van monetaire associatie, dat in dergelijk geval voorziet in het gezamenlijk akkoord van de twee Staten, en van de internationale en Europese verbintenissen van de twee Staten van de Economische Unie.

Voor de uitoefening van die laatste opdracht kan het Instituut de bepalingen toepassen van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel (cf. artikel 16 van het ontwerp). Die besluitwet wordt behouden voor die mogelijkheid. Enkel de artikelen 2, alinea 4, en 4 ervan worden afgeschaft ingevolge artikel 34 van dit ontwerp.

Artikel 3

Bestuur

Zoals vroeger wordt het Instituut bestuurd door een raad met tien leden, van rechtswege voorgezeten door de gouverneur van de Nationale Bank van België.

Er wordt voorzien in een nieuwe functie van ondervoorzitter van de raad, die zou worden toevertrouwd aan het Luxemburgse lid dat automatisch wordt aangewezen, de directeur-generaal van het « Institut Monétaire Luxembourgeois » opgericht door de Luxemburgse wet van 20 mei 1983. Die functie bestaat momenteel niet, het reglement van orde stelt enkel dat wanneer de voorzitter is verhinderd, de raad wordt samengeroepen en voorgezeten door de directeur van de Nationale Bank van België, lid van de raad, die het departement Buitenland onder zich heeft.

Er wordt tevens voorgesteld in dit artikel bepalingen op te nemen voor de verdediging van de belangen van de beide Staten en de goede werking van de raad. Zo wordt voorgesteld het collectieve vetorecht van de vertegenwoordigers van één van de twee landen in de raad in de wet in te schrijven; dat vetorecht werd in 1976 opgenomen in het reglement van orde van de raad. De functie van secretaris, die werd ingesteld door de raad, zou een organieke functie worden. Ten slotte wordt gesteld dat de raad de afgevaardigden van het Instituut aanwijst die overeenkomstig artikel 15 van het ontwerp een onderzoeksopdracht hebben.

Article 4

Représentation

La disposition nouvelle qu'il est proposé d'introduire ici vise à assurer la représentation externe de l'Institut.

Article 5

Tutelle

Le Ministre des Finances a le droit de contrôler toutes les opérations de l'Institut. Comme par le passé, ce contrôle est exercé par un commissaire du gouvernement. A cette tutelle générale est ajoutée une tutelle spéciale conformément à l'article 6.

Article 6

Décisions

Depuis son origine, l'Institut prend des décisions de caractère général, intitulées « règlements », en plus des décisions de caractère individuel qu'il prend en sa qualité d'autorité administrative.

Conformément à l'article 4 du Protocole d'association monétaire, il revient à l'Institut de prendre des décisions obligatoires sur tout le territoire de l'Union économique.

Le pouvoir réglementaire est un pouvoir délégué par l'Exécutif. Il est exercé conformément aux dispositions d'un arrêté d'exécution.

Le pouvoir réglementaire de l'Institut est soumis aux dispositions de la section II du présent projet et de l'article 2 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes. Il est prévu que les règlements sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances et sont publiés au *Moniteur belge*.

Les règlements présentent toutes les garanties nécessaires dans un Etat de droit pour permettre à un établissement public soumis à contrôle politique et juridictionnel de prendre les mesures générales d'ordre technique ou spécifique en vue de la satisfaction d'intérêts généraux. Le maintien de ce pouvoir réglementaire de l'Institut se justifie par la nature très technique du domaine en cause.

Artikel 4

Vertegenwoordiging

De nieuwe bepaling die wordt voorgesteld regelt de vertegenwoordiging van het Instituut.

Artikel 5

Toezicht

De Minister van Financiën heeft een recht van toezicht op alle verrichtingen van het Instituut. Zoals vroeger wordt dat toezicht uitgeoefend door een regeringscommissaris. Naast dat algemene toezicht voorziet artikel 6 in een bijzonder toezicht.

Artikel 6

Beslissingen

Sinds zijn oprichting neemt het Instituut algemene beslissingen, « reglementen » genoemd, naast de individuele beslissingen die het neemt als administratieve overheid.

Overeenkomstig artikel 4 van het Protocol betreffende de monetaire associatie is het Instituut bevoegd beslissingen te nemen die bindend zijn op het hele grondgebied van de Economische Unie.

De bevoegdheid reglementen vast te stellen is een gedelegeerde bevoegdheid vanwege de uitvoerende macht. Die bevoegdheid wordt uitgeoefend in overeenstemming met de bepalingen van een uitvoeringsbesluit.

De bevoegdheid van het Instituut reglementen vast te stellen is onderworpen aan de bepalingen van afdeling II van dit ontwerp en van artikel 2 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel. Bepaald wordt dat de reglementen aan de goedkeuring van de Minister van Financiën worden onderworpen en worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

De reglementen bevatten alle waarborgen die in een Rechtsstaat noodzakelijk zijn om een openbare instelling, die onderworpen is aan politiek en gerechtelijk toezicht, toe te laten de algemene technische of bijzondere maatregelen te nemen tot voldoening van een algemeen belang. Het behoud van die reglementerende bevoegdheid van het Instituut wordt verantwoord door de zeer technische aard van de betrokken materie.

Article 7

Gestion journalière

Cette disposition reprend une disposition antérieure de l'arrêté-loi. Il est précisé, dans un but de sécurité juridique, que l'Institut et la Banque désignent de commun accord les membres du personnel de la Banque affectés à la gestion journalière de l'Institut.

Article 8

Ressources

Jusqu'à l'abrogation du système de double marché des changes, l'Institut disposait du produit de redevances perçues sur les opérations soumises à son contrôle.

Ce contrôle n'étant désormais plus exercé, il n'est plus justifié de maintenir de telles redevances sur les paiements extérieurs.

L'article 17 du présent projet prévoit la perception de telles redevances dans le seul cas du rétablissement éventuel du contrôle des changes.

Il est proposé de couvrir dorénavant les dépenses de l'Institut par une dotation annuelle indexée d'un montant de 200 millions de francs. Ce montant tient compte de l'effet, sur les recettes des deux Etats, de l'accroissement du produit taxable des entreprises à la suite de la disparition de la redevance. Le montant proposé correspond cependant à un strict minimum et ne suffira probablement pas pour assurer le fonctionnement de l'Institut. C'est pourquoi il est précisé que la Banque Nationale de Belgique peut contribuer à la couverture des frais de l'Institut et lui accorder des avances.

Le projet précise aussi que cette dotation figurera à un fonds spécial inscrit à la section particulière du budget du Ministère des Finances qui sera alimenté par prélèvement sur les avantages et les profits divers retirés par l'Etat des opérations de la Banque Nationale de Belgique, auxquels l'Etat luxembourgeois participe conformément aux dispositions de l'article 5 du Protocole relatif à l'association monétaire entre les deux Etats du 9 mars 1981 et de l'article 2 du Protocole d'exécution de ce Protocole.

Ce mode de versement de la dotation est proposé de manière à assurer une répartition équitable entre les deux Etats de l'U.E.B.L. des frais de l'Institut.

Artikel 7

Dagelijks bestuur

Deze bepaling herneemt een oude bepaling van de besluitwet. Omwille van de rechtszekerheid wordt bepaald dat het Instituut en de Bank in gezamenlijk overleg de personeelsleden van de Bank aanwijzen die voor het dagelijks bestuur van het Instituut worden aangesteld.

Artikel 8

Inkomsten

Tot de afschaffing van het dubbele wisselmarktsysteem bestond ten voordele van het Instituut een retributie die werd geheven op de transacties die aan zijn toezicht waren onderworpen.

Vermits dat toezicht niet meer wordt uitgeoefend, kan dergelijke retributie op de buitenlandse betalingen evenmin worden behouden.

Artikel 17 van het ontwerp voorziet enkel nog in dergelijke retributie voor het geval een deviezencontrole opnieuw zou worden ingesteld.

Voorgesteld wordt de werkingskosten van het Instituut voortaan te dekken door een jaarlijkse, geïndexeerde dotatie van 200 miljoen frank. Dat bedrag werd vastgesteld in functie van de weerslag van de verhoging van de belastbare resultaten van de ondernemingen, ingevolge de verdwijning van de retributie, op de inkomsten van de twee Staten. Het voorgestelde bedrag is evenwel een strikt minimum, en zal waarschijnlijk niet volstaan voor een behoorlijke werking van het Instituut. Bijgevolg wordt uitdrukkelijk bepaald dat de Nationale Bank van België mag bijdragen tot de kosten, en dat ze het Instituut voorschotten mag geven.

Het ontwerp bepaalt tevens dat die dotatie op een bijzonder fonds zal voorkomen dat ingeschreven is op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Financiën en dat zal gestijfd worden door een afhouding op de verschillende voordelen en winsten die de Staat haalt uit de verrichtingen van de Nationale Bank van België en waarin de Luxemburgse Staat deelgerechtigd is overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van het Protocol met betrekking tot de monetaire associatie tussen beide Staten van 9 maart 1981 en van artikel 2 van het Protocol tot uitvoering van bovenvermeld Protocol.

Die manier van storting van de dotatie wordt voorgesteld om een billijke verdeling van de kosten van het Instituut tussen de twee Staten van de B.L.E.U. te waarborgen.

La rédaction de cette disposition, telle que proposée par le Conseil d'Etat, n'a pu être suivie étant donné que l'Etat luxembourgeois ne participe pas à tous les avantages et profits que l'Etat belge retire des opérations de la Banque Nationale de Belgique.

Article 9

Rapport et comptes annuels

Cette disposition reprend en substance le texte d'articles antérieurs de l'arrêté-loi mais en précise le contenu.

Article 10

Collecte d'informations

Cette disposition détermine l'étendue maximale à la fois du champ des informations susceptibles d'être recueillies par l'Institut et des obligations d'information à charge des résidents.

Le système de collecte des informations qui sera mis en place après l'approbation du présent projet de loi sera très proche du système actuel. Pour les paiements qui sont exécutés à leur intermédiaire, les établissements de crédit continueront à prélever et à transmettre à l'Institut les informations statistiques requises. Pour les autres opérations avec l'étranger, les opérateurs eux-mêmes devront donner directement à l'Institut les informations demandées.

Comme ces informations ne serviront toutefois plus à la vérification du respect de règles de contrôle des changes, mais uniquement à la confection de la balance des paiements, des adaptations et assouplissements des règles en vigueur s'imposent. Il sera par exemple possible d'augmenter sensiblement le montant à partir duquel des informations écrites devront être fournies et de dispenser les personnes physiques n'agissant pas dans l'exercice d'une activité professionnelle de toute formalité statistique, dans la mesure où leurs transactions avec l'étranger sont peu significatives pour la balance des paiements.

Le texte proposé charge le Roi de déterminer les informations requises et les catégories d'opérateurs tenus de les fournir. Les notions des « avoirs sur l'étranger » et des « engagements envers l'étranger » feront également l'objet de précisions dans l'arrêté royal d'exécution.

De bewoording van die bepaling die werd voorgesteld door de Raad van State, werd niet overgenomen omdat de Luxemburgse Staat niet deelgerechtigd is in alle voordelen en winsten die de Belgische Staat haalt uit de verrichtingen van de Nationale Bank van België.

Artikel 9

Jaarverslag en jaarrekening

Die bepaling herneemt bestaande artikelen uit de besluitwet, maar verduidelijkt de inhoud ervan.

Artikel 10

Het verzamelen van informatie

Dit artikel bepaalt de maximale omvang van de informatie die het Instituut mag verzamelen en van de verplichting van ingezetenen om informatie te verstrekken.

Het systeem van verzameling van informatie dat zal worden ingesteld na de goedkeuring van dit wetsontwerp zal zeer sterk gelijken op het bestaande systeem. Voor de betalingen die ze uitvoeren zullen de kredietinstellingen verder de vereiste statistische informatie inwinnen en overleggen aan het Instituut. Voor de andere transacties met het buitenland zullen de betrokkenen zelf de gevraagde informatie rechtstreeks aan het Instituut moeten meedelen.

Vermits evenwel de informatie niet meer dient voor het toezicht op de naleving van de bepalingen inzake deviezencontrole, maar enkel voor het opmaken van de betalingsbalans, zijn aanpassingen en versoepelingen nodig van de bestaande regels. Zo is een verhoging mogelijk van het bedrag vanaf hetwelk schriftelijke informatie moet worden verstrekt; het zal ook mogelijk zijn natuurlijke personen die niet handelen in de uitoefening van een beroepswerkzaamheid vrij te stellen van alle statistische verplichtingen, in de mate dat hun transacties met het buitenland van weinig belang zijn voor de betalingsbalans.

De voorgestelde tekst draagt de Koning op de vereiste informatie en de categorieën van informatie-verstrekkers te bepalen. De begrippen « tegoeden op het buitenland » en « verbintenissen tegenover het buitenland » zullen eveneens worden omschreven bij koninklijk besluit.

Article 11

Concours de la Banque Nationale de Belgique

Il est proposé d'inscrire dans la loi la mission traditionnellement exercée par la Banque Nationale de Belgique d'établir la balance des paiements de l'U.E.B.L. sur la base des données reçues de l'Institut.

Il est aussi prévu que la Banque prête ses services à l'Institut pour sa tâche de collecte et de traitement des informations.

En plus de ces missions de caractère obligatoire, le projet maintient la disposition déjà incluse dans l'arrêté-loi de 1944 aux termes de laquelle la Banque peut assurer la gestion journalière de l'Institut (article 7).

Articles 12, 13 et 14

Dispositions relatives au secret

Les articles 12, 13 et 14 contiennent des dispositions visant à garantir le respect de règles contraignantes de secret. L'article 12 vise le secret statistique et porte sur les informations individuelles recueillies par l'Institut.

In fine de cet article, il est proposé, à l'instar de la législation statistique, que les informations individuelles recueillies par l'Institut ne puissent être utilisées à des fins d'ordre fiscal.

Les règles de secret professionnel et le régime des sanctions visées aux articles 13 et 14 sont eux aussi directement inspirés de la législation statistique belge.

Il est prévu que l'Institut pourra transmettre les informations qu'il récolte au service luxembourgeois compétent pour l'établissement de la balance des paiements du Grand-Duché, dans des conditions à convenir avec lui.

Article 15

Missions de recherche

En vue de l'établissement d'une balance des paiements aussi complète et correcte que possible, il est prévu un droit d'enquête pour les délégués désignés à cet effet par le conseil de l'Institut.

Artikel 11

Medewerking van de Nationale Bank van België

Voorgesteld wordt in de wet de traditionele opdracht van de Nationale Bank te vermelden die erin bestaat de betalingsbalans van de B.L.E.U. op te stellen uitgaande van de gegevens die ze krijgt van het Instituut.

Tevens wordt bepaald dat de Bank het Instituut bijstand verleent bij het verzamelen en verwerken van de informatie.

Naast die bindende opdrachten behoudt het ontwerp een bepaling die reeds voorkwam in de besluitwet van 1944 en die stelt dat de Nationale Bank het dagelijks bestuur van het Instituut kan uitoefenen (artikel 7).

Artikelen 12, 13 en 14

Bepalingen betreffende de geheimhouding

De artikelen 12, 13 en 14 zijn gericht op de naleving van zeer strikte regels met betrekking tot de geheimhouding. Artikel 12 voorziet in het statistisch geheim en heeft betrekking op de individuele gegevens die het Instituut inzamelt.

In fine van dat artikel wordt voorgesteld dat de individuele gegevens die het Instituut inzamelt niet mogen worden gebruikt voor fiscale doeleinden, zoals dat gesteld wordt in de statistiekwetgeving.

De regels betreffende het beroepsgeheim en de straffen van de artikelen 13 en 14 zijn eveneens die bepaald in de Belgische statistiekwetgeving.

Aan het Instituut wordt toegelaten de verzamelde informatie door te geven aan de Luxemburgse dienst die bevoegd is voor het opmaken van de betalingsbalans, onder de voorwaarden die met die dienst worden overeengekomen.

Artikel 15

Onderzoeksopdracht

Voor het opmaken van een betalingsbalans die zo volledig en zo juist mogelijk is, wordt voorzien in een onderzoeksbevoegdheid voor de afgevaardigden die daartoe worden aangewezen door de raad van het Instituut.

Article 16

Contrôle des changes

La disposition incluse confirme pour autant que de besoin que, dans le respect des obligations internationales et européennes de la Belgique et des règles du Protocole d'association monétaire, l'Institut peut être chargé de l'application des dispositions de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

Article 17

Redevances

En cas de mise en oeuvre d'un contrôle des changes, le système de redevances, déjà prévu dans l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 et mis en oeuvre jusqu'à l'abolition du double marché des changes, sera rétabli sur la même base légale.

Par ailleurs, dans le cadre de la réforme, l'application de cet article 17 revêt un caractère exceptionnel puisqu'elle est liée à la mise en oeuvre du dispositif prévu par l'article 16 du présent projet.

Article 34

En plus de l'abrogation de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant l'Institut belgo-luxembourgeois du change, il est prévu d'abroger les articles 2, alinéa 4, et 4 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

L'article 2, alinéa 4, concerne la publication et l'entrée en vigueur des règlements de l'Institut. Cette matière est réglée par le présent projet.

L'article 4 réserve à la Banque Nationale de Belgique le monopole de l'importation et de l'exportation de l'or monnayé et en lingots. Il soumet à l'autorisation de la Banque le commerce de l'or monnayé et en lingots. Cette disposition est dépassée. La liberté du commerce de l'or existe depuis le 1^{er} janvier 1956, en vertu d'une autorisation générale donnée par la Banque.

La démonétisation de l'or, réalisée par le deuxième amendement aux Statuts du Fonds monétaire international et par le nouveau statut monétaire de la Belgique depuis la loi du 23 décembre 1988, rend aussi opportune l'abrogation de cet article.

Article 35

Cependant, afin d'éviter que l'or soit la seule marchandise dont le commerce extérieur échappe à toute possibilité de réglementation de la part des autorités

Artikel 16

Deviezencontrole

Voor zover nodig bevestigt deze bepaling dat, in overeenstemming met de internationale en Europese verbintenissen van België en met de regels van het Protocol betreffende de monetaire associatie, het Instituut kan worden belast met de toepassing van de bepalingen van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

Artikel 17

Retributie

In geval van instelling van een deviezencontrole wordt opnieuw een retributie, die reeds werd bepaald in de besluitwet van 6 oktober 1944 en werd geïnd tot de afschaffing van de dubbele wisselmarkt, ingevoerd op dezelfde rechtsgrond.

In het raam van de hervorming heeft de toepassing van dit artikel 17 overigens een uitzonderlijk karakter want ze is verbonden aan de tenuitvoerlegging van de beschikking vermeld in artikel 16 van dit ontwerp.

Artikel 34

Naast de opheffing van de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van een Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel, wordt voorzien in de opheffing van artikelen 2, alinea 4 en 4 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

Artikel 2, alinea 4 betreft de publicatie en de inwerkingtreding van de reglementen van het Instituut. Die materie wordt geregeld door dit ontwerp.

Artikel 4 geeft de Nationale Bank van België het monopolie van de in- en uitvoer van gemunt goud en goud in staven. Het onderwerpt de handel in gemunt goud en goud in staven aan de toelating van de Bank. Die bepaling is achterhaald. De handel in goud is vrij sinds 1 januari 1956, ingevolge een algemene machtiging van de Bank.

De demonetisatie van het goud die tot stand werd gebracht door het tweede amendement aan de Statuten van het Internationaal Monetair Fonds en door het nieuwe monetaire statuut van België sinds de wet van 23 december 1988, maakt ook dat het aangewezen is artikel 4 van de besluitwet van 6 oktober 1944 af te schaffen.

Artikel 35

Om evenwel te vermijden dat goud de enige-koopwaar zou zijn waarvan de verhandeling met het buitenland op geen enkele wijze zou kunnen worden

nationales, il convient de supprimer dans la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, l'exclusion de « l'or monnayé ou en lingots » de la liste des marchandises auxquelles la loi s'applique.

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

gereguleerd door de nationale autoriteiten, dient in de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen de uitzondering te worden geschrapt die inzake de toepasselijkheid van die wet wordt gemaakt met betrekking tot « gemunt goud of goud in staven ».

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

PROJET DE LOI**TITRE I^{er}**

**Le marché des titres de la dette publique
et les instruments de la politique monétaire**

CHAPITRE I^{er}**Titres de la dette de l'Etat****Article 1^{er}**

La dette de l'Etat est représentée par :

- 1^o des titres au porteur, à ordre, ou nominatifs;
- 2^o des inscriptions nominatives dans un grand-livre de la dette de l'Etat;
- 3^o des titres dématérialisés qui sont exclusivement inscrits en compte.

Pour les emprunts émis à l'étranger, les titres représentatifs de la dette peuvent prendre une forme prévue par le droit du lieu d'émission.

L'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt détermine la forme des titres représentatifs de la dette.

Toutefois, une convention d'emprunt peut prévoir que la dette ne sera pas représentée par des titres.

Art. 2

Le Roi détermine les modalités d'organisation et de tenue des grands-livres de la dette de l'Etat, les formalités requises pour l'obtention d'une inscription, la manière selon laquelle les inscriptions peuvent être transférées, mises en gage ou converties en d'autres titres de la dette de l'Etat, et les modalités de paiement des intérêts et des capitaux échus.

Le Roi peut fixer des restrictions concernant le nombre de titulaires par inscription, la mise en gage et la constitution d'autres droits réels, les stipulations de la part de titulaires d'inscriptions relatives à la libre disposition ou destination de leurs droits, et les stipulations de la part des mandants relatives à l'étendue des pouvoirs des mandataires.

Le transfert et la mise en gage d'une inscription sont valables et opposables aux tiers sans autres formalités que celles déterminées par le Roi, conformément à l'alinéa premier.

ONTWERP VAN WET**TITEL I**

**De markt van de effecten van de overheidsschuld
en het monetaire beleidsinstrumentarium**

HOOFDSTUK I**Effecten van de staatsschuld****Artikel 1**

De staatsschuld is belichaamd in :

- 1^o effecten aan toonder, aan order of op naam;
- 2^o op naam gestelde inschrijvingen op een grootboek van de staatsschuld;
- 3^o gedematerialiseerde effecten die uitsluitend op rekening zijn geboekt.

Voor de in het buitenland uitgegeven leningen mogen de effecten waarin de schuld is belichaamd een vorm aannemen conform het recht van de plaats van uitgifte.

Het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst bepaalt de vorm van de effecten waarin de schuld is belichaamd.

Een leningsovereenkomst kan evenwel bepalen dat de schuld niet in effecten wordt belichaamd.

Art. 2

De Koning bepaalt de regels inzake de organisatie en het bijhouden van de grootboeken van de staatsschuld, de voorwaarden voor het verkrijgen van een inschrijving, de wijze waarop inschrijvingen kunnen worden overgedragen, in pand gegeven of omgezet in andere effecten van de staatsschuld, en de wijze van betaling van de vervallen interesten en kapitalen.

De Koning kan beperkingen vaststellen inzake het aantal gerechtigden per inschrijving, de vestiging van pandrechten en andere zakelijke rechten, de clausules bedongen door gerechtigden van inschrijvingen ten aanzien van de vrije beschikking over of de bestemming van hun rechten, en door lastgevers ten aanzien van de omvang van de bevoegdheden van de lasthebbers.

De overdracht en de in pandgeving van een inschrijving zijn rechtsgeldig en kunnen worden tegengeworpen aan derden zonder andere formaliteiten dan die welke de Koning bepaalt overeenkomstig lid 1.

Art. 3

Le montant des titres dématérialisés est inscrit en compte par catégorie de titres ayant les mêmes caractéristiques, au nom du propriétaire ou du détenteur, auprès d'un teneur de comptes agréé par le Ministre des Finances.

Le Ministre des Finances peut octroyer des agréments généraux par catégorie d'établissements ou des agréments individuels. Il peut limiter l'agrément aux comptes ouverts au nom de catégories de personnes ou d'établissements qu'il précise.

Art. 4

Les teneurs de comptes doivent maintenir les titres dématérialisés détenus, d'une part pour compte d'investisseurs, d'autre part pour compte propre, sur des comptes séparés auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique ou auprès de l'établissement par l'intermédiaire duquel ils participent à ce système.

Toutefois, les titres qu'un teneur de compte donne en gage à un autre teneur de compte peuvent être maintenus sur un compte spécial de gage auprès de ce dernier.

Art. 5

Le teneur de comptes ne peut pas effectuer de transactions pour son propre compte avec les titres qu'il détient pour le compte d'investisseurs. La méconnaissance de cette disposition ne peut pas être invoquée à l'encontre de tiers de bonne foi.

Art. 6

Les titres dématérialisés sont transférés par virement de compte à compte.

Les opérations sur des titres dématérialisés peuvent être réglées de manière plus précise ou limitée par l'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt.

Art. 7

Pour la constitution d'un gage civil ou commercial sur des titres dématérialisés, la mise en possession se réalise valablement par l'inscription du montant des titres gagés sur un compte spécial auprès du teneur de comptes ou auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique, agissant soit comme créancier gagiste, soit comme tiers détenteur.

Art. 3

Het bedrag van de gedematerialiseerde effecten wordt per categorie van effecten met dezelfde kenmerken, op naam van de eigenaar of van de houder, op een rekening geboekt bij een door de Minister van Financiën voor het bijhouden van rekeningen erkende instelling.

De Minister van Financiën kan algemene vergunningen per categorie van instellingen of individuele vergunningen verlenen. Hij kan de vergunning beperken tot de rekeningen geopend op naam van de door hem bepaalde categorieën van personen of instellingen.

Art. 4

De instellingen die rekeningen bijhouden dienen de gedematerialiseerde effecten die zij voor rekening van beleggers en die zij voor eigen rekening in bezit hebben, op afzonderlijke rekeningen aan te houden bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België of bij de instelling die voor hen als intermediair in dit stelsel optreedt.

De effecten, door een instelling die rekeningen bijhoudt in pand gegeven aan een andere dergelijke instelling, mogen echter bij deze laatste op een bijzondere pandrekening worden aangehouden.

Art. 5

De instelling die rekeningen bijhoudt mag, met de effecten die zij voor rekening van beleggers houdt, geen transacties voor eigen rekening uitvoeren. Het niet naleven van deze bepaling kan niet worden tegengeworpen aan derden die te goeder trouw zijn.

Art. 6

De gedematerialiseerde effecten worden overgedragen door overschrijving van de ene rekening op de andere.

In het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst kunnen de transacties met gedematerialiseerde effecten nader worden geregeld of worden beperkt.

Art. 7

Voor de vestiging van een burgerlijk pand of een pand in handelszaken op gedematerialiseerde effecten geschiedt de inbezitstelling op geldige wijze door inboeking van het bedrag van de in pand gegeven effecten op een speciale rekening bij de instelling die de rekening bijhoudt of bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België, die optreden hetzij als pandhoudende schuldeiser, hetzij als derde houder.

Le gage ainsi constitué est valable et opposable aux tiers sans autre formalité.

Art. 8

La revendication du montant des titres dématérialisés dont un teneur de comptes est redevable, s'exerce sur le montant total des titres de la même catégorie inscrits à son nom auprès d'autres teneurs de comptes ou auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique.

Si le montant total de ces titres est insuffisant pour assurer la restitution intégrale des titres dématérialisés dus, il sera partagé entre les propriétaires en proportion de leurs droits. La subdivision des comptes-titres en sous-comptes selon les catégories d'ayants droit n'est pas prise en considération.

Si le teneur des comptes est lui-même propriétaire d'un montant de titres dématérialisés, il ne lui sera attribué, lors de l'application de l'alinéa précédent, que le montant des titres qui subsiste après que le montant total des titres de la même catégorie reçus par lui en dépôt aura pu être restitué.

La restitution des titres dématérialisés s'opère par virement sur un compte-titres auprès d'un autre teneur de comptes désigné par le déposant.

Art. 9

Le propriétaire pour le compte duquel un intermédiaire a fait inscrire des titres dématérialisés à son nom ou au nom d'un tiers peut exercer sa demande en revendication auprès du teneur du compte sur l'avoir inscrit au nom de cet intermédiaire ou de cette tierce personne. Cette revendication s'exerce suivant les règles définies à l'article précédent.

Art. 10

Aucune saisie-arrêt n'est admise sur les comptes-titres ouverts au nom d'un teneur de comptes.

Art. 11

Sans préjudice de l'application des articles 8 et 9, les propriétaires de titres dématérialisés ne sont admis à faire valoir leurs droits qu'à l'égard du teneur du compte sur lequel ces titres sont inscrits.

Het aldus gevestigde pand is rechts-geldig en kan aan derden worden tegengeworpen zonder andere formaliteit.

Art. 8

Terugvordering van het bedrag aan gedematerialiseerde effecten dat door een instelling die rekeningen bijhoudt verschuldigd is, geschiedt ten laste van het totale bedrag aan effecten van dezelfde categorie dat op haar naam bij andere gelijksoortige instellingen of bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België is ingeschreven.

Is het totale bedrag van die effecten onvoldoende om in de integrale teruggave van de verschuldigde gedematerialiseerde effecten te voorzien, dan wordt dit bedrag onder de eigenaars verdeeld in verhouding tot hun rechten. De onderverdeling van de effectenrekeningen in subrekeningen volgens de categorieën van gerechtigden wordt hierbij niet in aanmerking genomen.

Is de instelling die de rekeningen bijhoudt zelf eigenaar van een bedrag aan gedematerialiseerde effecten, dan ontvangt zij in geval van toepassing van het voorgaande lid, slechts het bedrag aan effecten dat overblijft na teruggave van het totale bedrag van de bij haar gedeponeerde effecten van dezelfde categorie.

De teruggave van de gedematerialiseerde effecten geschiedt door overschrijving op een effectenrekening bij een andere door de deponent aangewezen instelling.

Art. 9

Wanneer een intermediair, op zijn naam of op naam van een derde, gedematerialiseerde effecten voor rekening van de eigenaar heeft laten inschrijven, dan kan deze laatste zijn eis tot terugvordering bij de instelling die de rekenig bijhoudt uitoefenen op het tegood dat op naam van die intermediair of van die derde is ingeschreven. Deze terugvordering geschiedt volgens de in het vorige artikel vastgestelde regels.

Art. 10

Beslag onder derden op de effectenrekeningen op naam van een instelling die rekeningen bijhoudt is niet toegelaten.

Art. 11

Onverminderd de toepassing van de artikelen 8 en 9 kunnen de eigenaars van gedematerialiseerde effecten hun rechten alleen laten gelden jegens de instelling waarbij de effecten zijn ingeschreven.

Le paiement à la Banque Nationale de Belgique des intérêts et des capitaux échus des titres dématérialisés est libératoire pour l'Etat.

La Banque Nationale de Belgique rétrocède ces intérêts et capitaux aux participants du système de compensation de titres en fonction des montants de titres inscrits en comptes à leur nom à l'échéance. Ces paiements sont libératoires pour la Banque.

Art. 12

Le Roi peut, pour l'application des articles 3 à 11, fixer des modalités concernant la délivrance et le retrait d'un agrément, l'organisation de la comptabilité des teneurs de comptes, le fonctionnement des comptes, les extraits et relevés qui doivent être délivrés aux titulaires de comptes-titres, les paiements par les teneurs de comptes des intérêts et capitaux échus des titres inscrits en compte, le contrôle de l'observation par les teneurs de comptes agréés des dispositions légales et réglementaires applicables et, sur la proposition de la Banque Nationale de Belgique, les modalités des rémunérations dues à celle-ci par les membres de son système de compensation de titres.

Il peut convertir en titres dématérialisés les certificats globaux au porteur et les certificats globaux nominatifs représentatifs des emprunts « obligations linéaires », émis antérieurement à l'entrée en vigueur de ce chapitre. Cette conversion ne peut porter préjudice à la consistance des droits que ces titres représentent pour les investisseurs.

Art. 13

Le Roi peut déclarer les dispositions de ce chapitre et les arrêtés pris conformément à ce dernier, entièrement ou partiellement applicables aux titres existants ou à émettre, représentant la dette des provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

CHAPITRE II

Dispositions modificatives relatives à la Banque Nationale de Belgique

Art. 14

L'article 11 de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, à l'organisation et aux attributions de la Banque Nationale de Belgique, pris en exécution

De betaling aan de Nationale Bank van België van de vervallen interesten en kapitalen van de gedematerialiseerde effecten is liberatoir voor de Staat.

De Nationale Bank van België betaalt die interesten en kapitalen door aan de deelnemers van het effectencleaningsstelsel overeenkomstig de bedragen aan effecten die op de vervaldag geboekt staan op de rekeningen op hun naam. Die betalingen zijn liberatoir voor de Bank.

Art. 12

De Koning kan, voor de toepassing van de artikelen 3 tot 11, regels vaststellen voor de toekenning en de intrekking van een vergunning voor het bijhouden van rekeningen, de organisatie van de boekhouding van die instellingen, de functionering van de effectenrekeningen, de afgifte van de rekeningoverzichten en de opgaven aan de houders van de effectenrekeningen, de betalingen door de instellingen die rekeningen bijhouden van de vervallen interesten en kapitalen van op rekening geboekte effecten, het toezicht op de naleving door de erkende instellingen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn en, op voorstel van de Nationale Bank van België, de regels voor de vergoeding aan haar verschuldigd door de leden van haar effectencleaningsstelsel.

Hij kan de totaalcertificaten aan toonder en de totaalcertificaten op naam van de leningen genaamd « lineaire obligaties », uitgegeven voor de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, omzetten in gedematerialiseerde effecten. Deze omzetting mag niet raken aan de omvang van de rechten die deze effecten voor de beleggers belichamen.

Art. 13

De Koning kan de bepalingen van dit hoofdstuk en van de op grond van dit hoofdstuk genomen besluiten geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op de bestaande of nog uit te geven effecten, waarin de schuld wordt belichaamd van de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen.

HOOFDSTUK II

Wijzigende bepalingen betreffende de Nationale Bank van België

Art. 14

Artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 betreffende de bedrijvigheid, de inrichting en de bevoegdheden van de Nationale

de la loi du 1^{er} mai 1939 (article 1^{er}, 1^o, *b*), modifié par l'arrêté n° 42 du 4 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 11.* — La Banque peut, en s'assurant de la liquidité et de la sécurité de ses avoirs :

1^o acquérir et céder :

a) des effets de commerce émis en vue du financement de la livraison de biens ou de services;

b) des titres d'emprunts admis à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou négociés sur des marchés monétaires ou de capitaux;

2^o faire des avances en compte courant et des prêts à court terme, garantis par un nantissement d'effets de commerce ou de titres d'emprunts mentionnés au 1^o, ou d'or;

3^o recevoir des dépôts de sommes et constituer de pareils dépôts auprès d'établissements de crédit et de l'Institut de réescompte et de garantie;

4^o émettre et racheter ses propres titres d'emprunts à court terme;

5^o prendre en dépôt des titres et des métaux précieux, se charger de l'encaissement de titres et intervenir pour compte d'autrui dans les opérations sur valeurs mobilières, autres instruments financiers et métaux précieux;

6^o effectuer des opérations sur des instruments sur taux d'intérêt;

7^o effectuer des opérations sur des monnaies étrangères ou sur or;

8^o effectuer des opérations en vue du placement et de la gestion financière de ses avoirs en monnaies étrangères et en d'autres éléments de réserves externes;

9^o obtenir du crédit à l'étranger et à cette fin consentir des garanties;

10^o effectuer des opérations relevant de la coopération monétaire européenne ou internationale. »

Art. 15

L'article 12 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 12.* — La Banque peut exécuter toutes les opérations et prêter tous les services qui sont l'accèssoire ou le prolongement de ses missions. La Banque peut également acquérir les propriétés immobilières strictement nécessaires au service de l'établissement ou au bien-être de son personnel. »

Bank van België, genomen ter uitvoering van de wet van 1 mei 1939 (artikel 1, 1^o, *b*), gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 42 van 4 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 11.* — Met inachtneming van de liquiditeit en de veiligheid van haar tegoeden mag de Bank de onderstaande transacties verrichten:

1^o de hierna vermelde waarden verwerven en overdragen :

a) handelspapier uitgegeven ter financiering van de leverantie van goederen of diensten;

b) schuldbewijzen die in de notering aan een effectenbeurs zijn opgenomen of die op geld- of kapitaalmarkten worden verhandeld;

2^o voorschotten in rekening-courant verstrekken en kortlopende leningen toestaan die gewaarborgd zijn door een onderpand van handelspapier of schuldbewijzen, vermeld onder 1^o, of van goud;

3^o gelddeposito's ontvangen en dergelijke deposito's vormen bij kredietinstellingen en het Herdiscontering- en Waarborginstituut;

4^o eigen kortlopende schuldbewijzen uitgeven en inkopen;

5^o effecten en edele metalen in bewaring nemen, zich belasten met het incasso van effecten en voor rekening van derden bemiddelen bij transacties in effecten, andere financiële instrumenten en edele metalen;

6^o transacties met rente-instrumenten verrichten;

7^o valuta- of goudtransacties;

8^o transacties verrichten met het oog op het beleggen en het financiële beheer van haar tegoeden in vreemde valuta's of in andere externe reservebestanddelen;

9^o in het buitenland krediet opnemen en daartoe garanties verlenen;

10^o transacties in het kader van de Europese of de internationale monetaire samenwerking uitvoeren. »

Art. 15

Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« *Artikel 12.* — De Bank mag alle operaties verrichten en alle diensten verlenen die bijkomstig zijn bij haar opdrachten of erbij aansluiten. De Bank mag eveneens de onroerende goederen verkrijgen die volstrekt nodig zijn voor het bedrijf of voor het welzijn van haar personeel. »

Art. 16

L'article 13 du même arrêté, modifié par la loi du 28 juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 13.* — La Banque ne peut acquérir des titres de la dette publique belge ou luxembourgeoise ni accorder de crédit aux pouvoirs publics belges ou luxembourgeois, directement ou par un intermédiaire, que pour financer des déficits temporaires de liquidités du Trésor belge, du Trésor luxembourgeois ou du Fonds des Rentes. A l'Etat belge et à l'Etat luxembourgeois ces crédits peuvent être accordés sans garantie.

Le plafond et les modalités de ces acquisitions et crédits sont déterminés, dans le respect des exigences de la politique monétaire, par des conventions conclues entre le Ministre des Finances et la Banque, après avis conforme du Conseil de régence. Ces conventions sont soumises à l'approbation du Conseil des Ministres et sont publiées dans la huitaine au *Moniteur belge*.

Ne tombent pas sous l'application de l'alinéa 1^{er}, les titres de la dette publique belge ou luxembourgeoise acquis par la Banque suite à ses interventions sur les marchés monétaires ou de capitaux.

La Banque est, à l'exclusion de tout autre organisme belge ou étranger, chargée de la conversion en francs des monnaies étrangères empruntées par l'Etat. La Banque est informée de tous les projets d'emprunts en devises de l'Etat. A la demande de la Banque, le Ministre des Finances et la Banque se concertent chaque fois que celle-ci estime que ces emprunts risquent de nuire à l'efficacité de la politique monétaire ou de change. Les modalités de cette information et de cette concertation sont arrêtées dans une convention à conclure entre le Ministre des Finances et la Banque. »

Art. 17

L'article 14 du même arrêté, modifié par la loi du 28 juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 14.* — La Banque peut acquérir en outre, à concurrence d'un montant correspondant à son capital, à ses réserves et à ses comptes d'amortissement, des titres de la dette publique nationale et, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, des titres représentant le capital d'établissements financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, ainsi que des actions de la Banque des Règlements Internationaux. »

Art. 16

Artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 13.* — De Bank mag, alleen ter financiering van tijdelijke liquiditeitstekorten van de Belgische Schatkist, de Luxemburgse Schatkist of het Rentenfonds, effecten van de Belgische of de Luxemburgse overheidsschuld verwerven en aan de Belgische of de Luxemburgse overheden, rechtstreeks of via een tussenpersoon, krediet verlenen. Aan de Belgische Staat en aan de Luxemburgse Staat mogen die kredieten zonder waarborg worden verleend.

Het maximumbedrag en de voorwaarden voor die verwervingen en die kredieten worden, met inachtneming van de vereisten van het monetaire beleid, bepaald bij overeenkomsten gesloten tussen de Minister van Financiën en de Bank, na verkregen instemming van de Regentenraad. Die overeenkomsten zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Ministeraad en worden binnen acht dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De effecten van de Belgische of de Luxemburgse overheidsschuld die de Bank verwerft naar aanleiding van haar interventies in de geld- of kapitaalmarkten vallen niet onder lid 1.

De Bank is, met uitsluiting van iedere andere Belgische of buitenlandse instelling, belast met de omzetting in franken van de door de Staat geleende vreemde valuta's. De Bank wordt in kennis gesteld van alle voorgenomen deviezenleningen van de Staat. Op verzoek van de Bank plegen de Minister van Financiën en de Bank overleg telkens wanneer deze laatste oordeelt dat die leningen de doeltreffendheid van het monetaire of het wisselbeleid in het gedrang dreigen te brengen. De procedures voor die kennisgeving en dat overleg worden vastgelegd in een tussen de Minister van Financiën en de Bank te sluiten overeenkomst. »

Art. 17

Artikel 14 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 14.* — De Bank mag bovendien, tot een bedrag gelijk aan haar kapitaal, reserves en afschrijvingsrekeningen, effecten van de nationale overheidsschuld verwerven en, met toestemming van de Minister van Financiën, effecten verkrijgen die het kapitaal vertegenwoordigen van financiële instellingen waarvoor bijzondere wettelijke bepalingen gelden of die onder de garantie of de controle van de Staat vallen, alsmede aandelen van de Bank voor Internationale Betalingen. »

Art. 18

L'article 15 du même arrêté est abrogé.

Art. 19

L'article 16 du même arrêté est abrogé.

Art. 20

L'article 18 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 18.* — La Banque peut, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, faire le service financier des établissements financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, conformément aux conventions conclues avec ces établissements. »

Art. 21

L'article 20 du même arrêté, modifié par la loi du 19 juin 1959, est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 20.* — Sont attribués à l'Etat, les produits des actifs rentables en francs de la Banque et de ses opérations de gestion financière, diminués des charges afférentes aux passifs rémunérés en francs et aux opérations de gestion financière, qui excèdent 3 p.c. de la différence entre le montant moyen, calculé sur une base annuelle, de ces actifs et de ces passifs.

Cette disposition ne s'applique pas aux effets et aux titres acquis en représentation du capital, des réserves et des comptes d'amortissement dont le produit est à la libre disposition de la Banque.

Les modalités d'application des dispositions contenues au présent article sont fixées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque. »

Art. 22

A l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 28 juillet 1948 relative à l'assainissement du bilan de la Banque Nationale de Belgique, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le b), modifié par la loi du 19 juin 1959, est complété comme suit :

« Le solde de 34 milliards de francs est converti en certificats de trésorerie ou obligations, librement négociables, portant intérêts aux conditions du marché et remboursables à leur échéance. La durée et le taux d'intérêt de ces certificats et obligations sont

Art. 18

Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 19

Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 20

Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 18.* — De Bank mag, met toestemming van de Minister van Financiën, de financiële dienst waarnemen van financiële instellingen waarvoor bijzondere wettelijke bepalingen gelden of die onder de garantie of de controle van de Staat vallen; daartoe worden met die instellingen overeenkomsten gesloten. »

Art. 21

Artikel 20 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 19 juni 1959, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« *Artikel 20.* — Aan de Staat worden toegekend de opbrengsten van de rentegevende activa in franken van de Bank en van haar financiële beheerstransacties, verminderd met de uit hoofde van rentegevende passiva in franken en de financiële beheerstransacties gedragen lasten, boven 3 pct. van het verschil tussen het op jaarbasis berekende gemiddelde bedrag van deze activa en dat van deze passiva.

Deze bepaling is niet toepasselijk op de fondsen en effecten verkregen ter vertegenwoordiging van het kapitaal, van de reserves en van de afschrijvingsrekeningen, waarvan het provenu vrij ter beschikking van de Bank staat.

De regels voor de toepassing van de in dit artikel opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij tussen de Staat en de Bank te sluiten overeenkomsten. »

Art. 22

In artikel 3, lid 1, van de wet van 28 juli 1948 betreffende de sanering der balans van de Nationale Bank van België, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o littera b), gewijzigd door de wet van 19 juni 1959, wordt aangevuld als volgt :

« Het saldo van 34 miljard frank wordt omgezet in vrij verhandelbare, op marktvoorwaarden rentende schatkistcertificaten of obligaties die op hun vervaldag terugbetaalbaar zijn. De looptijden en de rentevoeten van die certificaten en obligaties worden vast-

déterminés dans une convention à conclure entre le Ministre des Finances et la Banque Nationale de Belgique. Pour compenser les dépenses supplémentaires découlant pour l'Etat de cette conversion, la Banque paie à l'Etat annuellement un montant de 986 millions de francs et l'allocation forfaitaire de l'Etat à la Banque pour dédommagement partiel des frais d'entretien de la circulation fiduciaire est supprimé. Pour l'année 1991, cette compensation est calculée *prorata temporis*. »

2° le c) est abrogé.

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux opérations de cession-rétrocession

Art. 23

Les dispositions du Livre III, titre XVII du Code civil et du Livre premier, titre VI du Code de commerce ne sont pas applicables aux opérations de vente au comptant de valeurs mobilières comportant simultanément, entre les mêmes parties, un rachat à terme de valeurs mobilières présentant les mêmes caractéristiques et pour le même montant, quelles que soient les modalités de prix ou d'échéance convenues.

Art. 24

Sauf convention contraire, le non-paiement à échéance du prix de rachat à terme oblige le vendeur à terme à réaliser les valeurs mobilières dans les plus brefs délais, conformément aux articles 3 et 73 de la loi du projet de loi relatif aux opérations financières et aux marchés financiers.

Le produit de la réalisation de ces valeurs mobilières est imputé sur la créance en principal, intérêts et frais, du vendeur à terme. Le solde éventuel du produit de cette réalisation revient à l'acheteur à terme.

Art. 25

L'exercice des droits conférés au vendeur à terme par les articles précédents n'est suspendu ni par la faillite de sa contrepartie ni par la survenance de toute autre situation de concours entre créanciers de cette dernière.

gesteld bij een tussen de Minister van Financiën en de Nationale Bank van België te sluiten overeenkomst. Als compensatie voor de meeruitgave die voor de Staat voortvloeit uit die conversie betaalt de Bank aan de Staat jaarlijks een bedrag van 986 miljoen frank en vervalt de jaarlijkse forfaitaire toelage van de Staat aan de Bank als gedeeltelijke schadeloosstelling voor de instandhouding van de biljettenomloop. Voor het jaar 1991 wordt die compensatie *prorata temporis* berekend. »

2° littera c) wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende de cessies-retrocessies

Art. 23

De bepalingen van Boek III, titel XVII van het Burgerlijk Wetboek en van Boek I, titel VI van het Wetboek van Koophandel zijn niet toepasselijk op de contante verkopen van effecten die tussen dezelfde partijen worden gesloten met gelijktijdige terugkoop op termijn van effecten met dezelfde kenmerken en voor hetzelfde bedrag, ongeacht de overeengekomen prijs of looptijd voorwaarden.

Art. 24

Behoudens andersluidende overeenkomst is, bij niet-betaling op de vervaldag van de prijs van terugkoop op termijn, de verkoper op termijn verplicht om de effecten zo spoedig mogelijk te gelde te maken overeenkomstig de artikelen 3 en 73 van het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten.

De opbrengst van de verkoop van die effecten wordt in mindering gebracht van de vordering, in hoofdsom, interesten en kosten, van de verkoper op termijn. Het eventuele overschot van de opbrengst van deze tegeldemaking komt toe aan de koper op termijn.

Art. 25

De uitoefening van de rechten, krachtens de vorenstaande artikelen toegekend aan de verkoper op termijn, wordt niet geschorst ten gevolge van het faillissement van zijn tegenpartij of van het gelijkge-rechtigd opkomen van de schuldeisers van deze partij.

CHAPITRE IV

Modifications au titre VIII du Code
des taxes assimilées au timbre

Art. 26

Dans l'article 126¹, du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 13 août 1947 et par l'arrêté du Régent du 25 novembre 1947, les 4°, 5°, 6° et 7° sont respectivement remplacés par les dispositions suivantes :

« 4° Les opérations ayant pour objet des titres de la dette publique belge en général que l'administration de la Trésorerie effectue ou fait effectuer pour le compte de la Caisse des dépôts et consignations ou du Fonds monétaire ou dans le cadre de sa gestion de liquidités;

5° Les opérations ayant pour objet des titres de la dette publique belge en général que la Caisse d'amortissement effectue ou fait effectuer;

6° Les opérations ayant pour objet des certificats de trésorerie ou des obligations linéaires émis par l'Etat;

7° Les opérations que le Fonds des Rentes effectue ou fait effectuer. »

Art. 27

Un article 139*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Article 139*bis*. Les opérations ayant pour objet des certificats de trésorerie ou des obligations linéaires émis par l'Etat, sont exemptes de la taxe. »

CHAPITRE V

Dispositions diverses, dispositions abrogatoires,
entrée en vigueur

Art. 28

L'article 4, 6°, de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réescompte et de Garantie, inséré par la loi du ... sur les opérations financières et les marchés financiers, est remplacé par la disposition suivante :

« 6° acquérir et céder pour son propre compte ou pour compte d'autrui, tous effets publics ainsi que tous titres d'emprunts négociés sur des marchés de fonds. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van titel VIII van het Wetboek
van de met het zegel gelijkgestelde taksen

Art. 26

In artikel 126¹, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947 en bij het besluit van de Regent van 25 november 1947, worden het 4°, 5°, 6° en 7° respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« 4° De verrichtingen die effecten van de Belgische openbare schuld in 't algemeen tot voorwerp hebben en die de Administratie van de Thesaurie uitvoert of doet uitvoeren voor rekening van de Deposito- en Consignatiekas, van het Muntfonds of in het kader van haar liquiditeitsbeheer;

5° De verrichtingen die effecten van de Belgische openbare schuld in 't algemeen tot voorwerp hebben en die de Amortisatiekas uitvoert of doet uitvoeren;

6° De verrichtingen met als voorwerp schatkistcertificaten of lineaire obligaties uitgegeven door de Staat;

7° De verrichtingen die het Rentenfonds uitvoert of doet uitvoeren. »

Art. 27

Een artikel 139*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd :

« Art. 139*bis*. De verrichtingen met als voorwerp schatkistcertificaten of lineaire obligaties uitgegeven door de Staat, zijn van de taks vrijgesteld. »

HOOFDSTUK V

Diverse bepalingen, opheffingsbepalingen,
inwerkingtreding

Art. 28

Artikel 4, 6°, van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, ingevoegd bij de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6° verwerven en overdragen, voor eigen rekening of voor rekening van derden, van alle overheids-papier en alle op financiële markten verhandelde schuldbewijzen. »

Art. 29

Un article 2bis, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes :

« Le Ministre des Finances peut, dans le cadre de la gestion de la dette de l'Etat, prêter au Fonds les moyens nécessaires pour ses activités. »

Art. 30

L'article 10 du même arrêté-loi est abrogé.

Art. 31

La loi du 16 juin 1868 apportant des modifications aux dispositions qui régissent le service de la dette publique, est abrogée.

Art. 32

Le présent titre entre en vigueur le 29 janvier 1991.

TITRE II

Dispositions relatives à
l'Institut belgo-luxembourgeois du change

Art. 33

L'Institut belgo-luxembourgeois du change, créé par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, est désormais organisé et régi selon les dispositions suivantes :

« Loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change.

SECTION 1^{re}

Missions — Administration — Gestion

Article 1^{er}

L'Institut belgo-luxembourgeois du change, ci-après désigné « l'Institut », est un établissement public doté de la personnalité civile. Il a son siège à Bruxelles et un bureau à Luxembourg.

Art. 2

Missions

L'Institut a pour mission :

1° d'assurer la surveillance des paiements extérieurs de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et, à cette fin, de collecter et de trai-

Art. 29

Een artikel 2bis, luidend als volgt, wordt in de besluitwet van 18 mei 1945 tot oprichting van een Rentenfonds ingevoegd :

« De Minister van Financiën mag in het kader van het beheer van de staatsschuld, aan het Fonds de voor zijn werking noodzakelijke geldmiddelen lenen. »

Art. 30

Artikel 10 van dezelfde besluitwet wordt opgeheven.

Art. 31

De wet van 16 juni 1868 tot wijziging van de bepalingen die de dienst van de openbare schuld regelen, wordt opgeheven.

Art. 32

Deze titel treedt in werking op 29 januari 1991.

TITEL II

Bepalingen met betrekking tot
het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut

Art. 33

Het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, opgericht bij de besluitwet van 6 oktober 1944, wordt voortaan geregeld door en valt voortaan onder de toepassing van de volgende bepalingen :

« Wet betreffende het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut.

AFDELING 1

Opdrachten — Bestuur — Werking

Artikel 1

Het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, hierna « het Instituut » genoemd, is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid. Het heeft zijn zetel te Brussel en een kantoor te Luxemburg.

Art. 2

Opdrachten

Het Instituut heeft tot opdracht :

1° het toezicht op het buitenlandse betalingsverkeer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en, met dat doel, het verzamelen en verwerken

ter les informations utiles pour l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

2° d'assurer l'exécution des dispositions légales et réglementaires relatives au contrôle des changes dès lors que la mise en œuvre d'un tel contrôle est décidée par le gouvernement belge et par le gouvernement luxembourgeois agissant de commun accord dans le respect de leurs obligations internationales et européennes ou pour assurer l'exécution de celles-ci.

L'Institut exerce ces missions conformément aux dispositions prévues aux sections II et III ci-après.

Art. 3

Administration

L'Institut est administré par un conseil de dix membres.

Le gouverneur de la Banque Nationale de Belgique est président du conseil.

Le directeur général de l'Institut monétaire luxembourgeois en est le vice-président. Le conseil comporte en outre un membre du Comité de direction de la Banque Nationale de Belgique, le président de la Commission bancaire, quatre membres désignés par le gouvernement belge et deux membres désignés par le gouvernement luxembourgeois.

Pour siéger valablement, le conseil doit réunir la majorité de ses membres et comprendre au moins un membre luxembourgeois.

Les décisions sont prises au sein du conseil à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage égal des voix, celle du président est prépondérante.

Toutefois, une proposition qui est rejetée, soit par tous les membres belges présents, soit par tous les membres luxembourgeois présents, est écartée.

Le conseil désigne un secrétaire qui dresse le procès-verbal des délibérations du conseil et veille à l'exécution des décisions.

Le conseil arrête le règlement d'ordre intérieur.

Le conseil désigne les délégués de l'Institut.

Art. 4

Représentation

Sous réserve de l'article 7, l'Institut est représenté par son président ou par son vice-président ou par deux personnes dûment habilitées par le conseil et agissant conjointement.

van de informatie die nodig is voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

2° de uitvoering van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake deviezencontrole, wanneer de Belgische regering en de Luxemburgse regering in gezamenlijk overleg besluiten dergelijke controle in te stellen met inachtneming of ter uitvoering van hun internationale en Europese verbintenissen.

Het Instituut voert die opdrachten uit overeenkomstig de bepalingen van de afdelingen II en III hieronder.

Art. 3

Bestuur

Het Instituut wordt bestuurd door een raad met tien leden.

De gouverneur van de Nationale Bank van België is voorzitter van de raad.

De directeur-generaal van het « Institut monétaire luxembourgeois » is ondervoorzitter. De raad bestaat daarenboven uit een lid van het Bestuurscomité van de Nationale Bank van België, de voorzitter van de Bankcommissie, vier leden benoemd door de Belgische regering en twee leden benoemd door de Luxemburgse regering.

De raad houdt op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van zijn leden en ten minste één Luxemburgs lid aanwezig zijn.

De beslissingen van de raad worden genomen bij meerderheid van de aanwezige stemmen. Bij staking van stemmen is de stem van de voorzitter beslissend.

Een voorstel dat door alle aanwezige Belgische leden of door alle aanwezige Luxemburgse leden wordt verworpen, is evenwel afgewezen.

De raad wijst een secretaris aan die de notulen van de vergaderingen van de raad opstelt en toeziet op de uitvoering van de beslissingen.

De raad stelt het reglement van orde op.

De raad wijst de afgevaardigden van het Instituut aan.

Art. 4

Vertegenwoordiging

Onder voorbehoud van artikel 7, wordt het Instituut vertegenwoordigd door zijn voorzitter of zijn ondervoorzitter, of door twee personen die gemachtigd zijn door de raad en gezamenlijk handelen.

Art. 5

Tutelle

Le Ministre des Finances a le droit de contrôler toutes les opérations de l'Institut. Ce contrôle est exercé par un commissaire du gouvernement. Celui-ci suspend et dénonce au Ministre des Finances toute décision qui serait contraire aux lois ou aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances n'a pas, dans les huit jours de la suspension, annulé la décision, celle-ci peut recevoir exécution.

Le commissaire du gouvernement est nommé et révoqué par le Roi. Il assiste quand il le juge convenable aux réunions du conseil. Il y a voix consultative.

Art. 6

Décisions

Les règlements que le Roi autorise l'Institut à prendre, conformément à la section II et à l'article 2 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, et le règlement d'ordre intérieur sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances.

Ces règlements sont publiés au *Moniteur belge*; ils sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Le règlement d'ordre intérieur fixe les conditions dans lesquelles sont prises les décisions individuelles de l'Institut, conformément aux dispositions des sections II et III ci-après.

Art. 7

Gestion journalière

La Banque Nationale de Belgique peut être chargée, dans des conditions à convenir entre elle et l'Institut, de tout ou partie de la gestion journalière de l'Institut.

Dans ce cas, l'Institut et la Banque désignent de commun accord les membres du personnel de la Banque affectés à cette gestion journalière.

Art. 5

Toezicht

De Minister van Financiën heeft een recht van toezicht op alle verrichtingen van het Instituut. Dat toezicht wordt uitgeoefend door een regeringscommissaris. Deze laatste schorst elke beslissing die in strijd zou zijn met de wet of met de belangen van de Staat en deelt die mee aan de Minister van Financiën.

Indien de Minister van Financiën de beslissing niet heeft vernietigd binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing worden uitgevoerd.

De regeringscommissaris wordt benoemd en afgezet door de Koning. Wanneer hij dat nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad bij. Hij heeft er een adviserende stem.

Art. 6

Beslissingen

De reglementen tot het vaststellen waarvan het Instituut door de Koning gemachtigd wordt overeenkomstig afdeling II en artikel 2 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel, en het reglement van orde behoeven de goedkeuring van de Minister van Financiën.

Die reglementen worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*; ze worden bindend de tiende dag na de bekendmaking, tenzij ze een andere termijn bepalen.

Het reglement van orde bepaalt de voorwaarden waaronder het Instituut individuele beslissingen neemt, overeenkomstig de bepalingen van de afdelingen II en III hieronder.

Art. 7

Dagelijks bestuur

De Nationale Bank van België kan belast worden met het geheel of een gedeelte van het dagelijks bestuur van het Instituut, onder de voorwaarden die ze met het Instituut overeenkomt.

In dat geval wijzen het Instituut en de Bank in gezamenlijk overleg de personeelsleden van de Bank aan die voor dat dagelijks bestuur worden aangesteld.

Art. 8

Ressources

L'Institut bénéficie d'une dotation annuelle à charge de l'Etat. Le montant de la dotation est fixé à 200 millions de francs. Ce montant est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation au cours de l'année précédente.

Un fonds spécial est ouvert à la section particulière du budget du ministère des Finances à cet effet. Il est alimenté annuellement par prélèvement sur les avantages et profits divers retirés par l'Etat des opérations de la Banque Nationale de Belgique auxquels l'Etat luxembourgeois participe conformément aux dispositions de l'article 5 du protocole relatif à l'association monétaire conclu entre les deux Etats, à concurrence du montant de la dotation.

La Banque Nationale de Belgique peut contribuer à la couverture des frais de l'Institut et lui accorder des avances.

Art. 9

Rapport et comptes annuels

Le conseil adresse chaque année aux ministres des Finances des deux Etats de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, un rapport sur l'activité de l'Institut. Ce rapport est publié au *Moniteur belge*. Il contient les noms des membres du conseil, du commissaire du gouvernement et du secrétaire.

Le conseil arrête au 31 décembre de chaque année les comptes de l'Institut pour l'exercice écoulé. Ceux-ci sont transmis au Ministre des Finances. Ils sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

SECTION II

Mission statistique

Art. 10

Collecte d'informations

§ 1^{er}. Pour le recensement des opérations à reprendre dans la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, l'Institut est habilité à recueillir toutes informations concernant :

1° les paiements entre les résidents de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les non-résidents, réalisés par transfert à l'intervention d'un

Art. 8

Inkomsten

Het Instituut krijgt van de Staat een jaarlijkse dotatie. De dotatie bedraagt 200 miljoen frank. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de evolutie van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen tijdens het voorgaande jaar.

Een bijzonder fonds wordt daarvoor op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Financiën geopend. Het wordt jaarlijks gestijfd door een afhouding op de verschillende voordelen en winsten die de Staat haalt uit de verrichtingen van de Nationale Bank van België en waarin de Luxemburgse Staat deelgerechtigd is overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van het protocol met betrekking tot de monetaire associatie tussen beide Staten, ten belope van een bedrag gelijk aan de dotatie.

De Nationale Bank van België mag bijdragen tot de dekking van de kosten van het Instituut en mag het Instituut voorschotten geven.

Art. 9

Jaarverslag en jaarrekening

De raad dient jaarlijks een verslag over de activiteiten van het Instituut in bij de ministers van Financiën van de twee Staten van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie. Dat verslag wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het vermeldt de namen van de leden van de raad, van de regeringscommissaris en van de secretaris.

Jaarlijks op 31 december sluit de raad de rekeningen van het Instituut van het voorbije dienstjaar. Die worden overgelegd aan de Minister van Financiën en zijn aan de controle van het Rekenhof onderworpen.

AFDELING II

Statistische opdracht

Art. 10

Het verzamelen van informatie

§ 1. Voor het inventariseren van de transacties voor de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, is het Instituut bevoegd alle informatie te verzamelen over :

1° de betalingen tussen ingezetenen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en niet-ingezetenen, die gebeuren door overmaking via een

établissement de crédit ou de tout autre intermédiaire, résidents ou non résidents, par compensation, en billets de banque ou par toute autre voie;

2° les transferts d'avoirs par un résident de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, agissant pour son propre compte, vers l'étranger ou en provenance de l'étranger;

3° les avoirs et engagements des résidents de l'Union économique belgo-luxembourgeoise sur et envers l'étranger, détenus ou acquis dans l'exercice d'une activité professionnelle, qui ne sont pas recensés au titre du 1° ci-dessus, ainsi que leurs variations et mutations.

§ 2. Toutes les personnes qui effectuent ou prêtent leur concours aux opérations à reprendre dans la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise sont tenues de fournir à l'Institut les informations requises en exécution des paragraphes 3 et 4 ci-après.

§ 3. Le Roi détermine, le cas échéant par catégories d'opérateurs, les informations à transmettre à l'Institut, pour les différentes catégories d'opérations qu'il précise, ainsi que les modalités de cette transmission.

§ 4. Le Roi peut confier à l'Institut le soin de préciser, par voie de règlements, les modalités d'application des arrêtés pris sur la base du paragraphe précédent.

Art. 11

Concours de la Banque Nationale de Belgique

La Banque Nationale de Belgique établit la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise grâce aux données reçues de l'Institut.

La Banque Nationale de Belgique prête ses services à l'Institut pour assurer la collecte et le traitement des informations requises pour l'établissement de cette balance.

Art. 12

Utilisation des informations et secret statistique

§ 1^{er}. L'Institut ne peut transmettre les informations qu'il récolte aux fins de l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et de sa publication qu'à la Banque Nationale de Belgique ainsi qu'au service luxembourgeois compétent pour l'établissement de la

kredietinstelling of enige andere tussenpersoon, ingezetene of niet, door schuldvergelijking, met bankbiljetten of op enige andere wijze;

2° het overmaken van tegoeden door een ingezetene van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie die voor eigen rekening handelt, naar of uit het buitenland;

3° de tegoeden op en verbintenissen tegenover het buitenland die ingezetenen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie houden of aangaan in de uitoefening van een beroepswerkzaamheid en waarover geen gegevens worden verstrekt in toepassing van punt 1° hierboven, alsook de veranderingen in de aard en het bedrag daarvan.

§ 2. Alle personen die transacties verrichten die moeten worden opgenomen in de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, of daaraan medewerking verlenen, dienen aan het Instituut de ingevolge de paragrafen 3 en 4 hieronder verschuldigde informatie te verstrekken.

§ 3. De Koning bepaalt, eventueel naar categorie van betrokkenen, de informatie die aan het Instituut moet worden verstrekt voor de verschillende categorieën transacties die Hij opgeeft, alsook de manier waarop die informatie moet worden verstrekt.

§ 4. De Koning mag het Instituut opdragen door middel van reglementen te omschrijven op welke wijze de besluiten moeten worden toegepast die op grond van de vorige paragraaf werden uitgevaardigd.

Art. 11

Medewerking van de Nationale Bank van België

Uitgaand van de gegevens die ze krijgt van het Instituut, maakt de Nationale Bank van België de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie op.

De Nationale Bank van België verleent het Instituut bijstand bij het verzamelen en verwerken van de informatie die nodig is voor het opmaken van de betalingsbalans.

Art. 12

Gebruik van de informatie en statistisch geheim

§ 1. Het Instituut mag de informatie die het verzamelt voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en voor de publicatie daarvan, enkel mededelen aan de Nationale Bank van België en aan de dienst die in het Groothertogdom Luxemburg bevoegd is voor het

balance des paiements au Grand-Duché de Luxembourg. Les données statistiques ainsi transmises ne peuvent comporter d'informations permettant d'identifier les déclarants.

§ 2. Moyennant l'accord du conseil de l'Institut et dans les conditions qu'il détermine, la Banque Nationale de Belgique et le service luxembourgeois visé au paragraphe premier du présent article peuvent communiquer à des tiers des informations collectées par l'Institut, à des fins d'études statistiques ou économiques.

§ 3. L'Institut ne peut communiquer, ni autoriser la Banque Nationale de Belgique ou le service luxembourgeois visé au paragraphe premier du présent article à communiquer, à des tiers, des renseignements individuels ou collectifs dont la divulgation pourrait porter atteinte aux intérêts du déclarant ou compromettre de quelque façon que ce soit l'exactitude des relevés statistiques futurs.

§ 4. L'Institut ne peut être requis de fournir des informations à des fins d'ordre fiscal.

Art. 13

Secret professionnel

Toute personne qui, du fait des fonctions qu'elle exerce ou a exercées, détient soit des renseignements individuels recueillis en exécution des dispositions de la présente section, soit des statistiques globales et anonymes, établies à l'aide de ces renseignements et qui n'ont pas été rendues publiques, ne peut divulguer ces renseignements, statistiques ou informations, à des personnes ou organismes non qualifiés pour en prendre connaissance.

Sauf s'il y a infraction aux dispositions de la présente section, ces renseignements statistiques ou informations ne peuvent, en outre, être révélés ni dans le cas visé par l'article 29 du Code d'instruction criminelle, ni à l'occasion d'un témoignage en justice.

Toute infraction aux interdictions visées par les deux alinéas précédents est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal, sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions disciplinaires.

Art. 14

Sanctions

Est puni d'une amende de 26 francs à 10 000 francs :

1° celui qui, étant tenu de fournir des renseignements en vertu des dispositions de la présente section et des mesures prises pour son exécution, ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées;

opmaken van de betalingsbalans. De statistische informatie die aldus wordt doorgegeven mag geen gegevens bevatten die het mogelijk maken de identiteit van de verstrekkers te weten te komen.

§ 2. Met de instemming van de raad van het Instituut en onder de voorwaarden welke die bepaalt, mogen de Nationale Bank van België en de in voorgaande paragraaf vermelde Luxemburgse dienst de door het Instituut verzamelde informatie mededelen aan derden, voor statistisch of economisch onderzoek.

§ 3. Het Instituut mag aan derden geen individuele of gegroepeerde gegevens mededelen waarvan de bekendmaking de belangen van de verstrekker zou kunnen schaden of op om het even welke wijze de juistheid van latere statistische informatie in het gedrang zou kunnen brengen; het Instituut mag evenmin de Nationale Bank van België of de in paragraaf 1. hierboven vermelde Luxemburgse dienst toelaten dat te doen.

§ 4. Aan het Instituut mogen geen gegevens worden gevraagd voor fiscale doeleinden.

Art. 13

Beroepsgeheim

Al wie ingevolge de functie die hij uitoefent of uitoefende, beschikt over individuele gegevens die werden ingewonnen op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk, of over gegroepeerde en anonieme statistieken die werden opgesteld op basis van dergelijke gegevens en die niet werden bekendgemaakt, mag die gegevens, statistieken of informatie niet mededelen aan personen of instellingen die niet bevoegd zijn ervan kennis te nemen.

Tenzij inbreuken werden gepleegd op de bepalingen van dit hoofdstuk, mogen dergelijke gegevens, statistieken of informatie evenmin worden bekendgemaakt in het geval vermeld in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering of bij een getuigenis voor de rechtbank.

Iedere inbreuk op de in de vorige twee alinea's vermelde verboden wordt bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek, behoudens eventuele tuchtstraffen.

Art. 14

Straffen

Met geldboete van 26 frank tot 10 000 frank wordt gestraft :

1° hij die informatie dient te verstrekken op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk of van de uitvoeringsbesluiten ervan, en die niet voldoet aan de opgelegde verplichtingen;

2° celui qui s'oppose aux recherches et constatations menées par l'Institut ou entrave l'activité des délégués de l'Institut;

3° celui qui, n'étant pas visé à l'article 13 ci-avant, révèle ou utilise à des fins non admises les données individuelles recueillies par l'Institut ou les données globales mais confidentielles visées à cet article.

La peine est doublée si l'infraction a été commise dans les cinq ans à compter du jour où une condamnation antérieure, du chef de l'une des infractions prévues par le présent article, est devenue irrévocable.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues au présent article, en ce compris celles du chapitre VII et de l'article 85.

Art. 15

Missions de recherche

§ 1^{er}. Les délégués de l'Institut peuvent exiger toutes informations écrites ou verbales nécessaires pour assurer le caractère complet des informations statistiques récoltées dont la réglementation impose la communication. Si nécessaire, les délégués désignés à cet effet par le conseil peuvent se rendre auprès des déclarants et recueillir d'eux les informations nécessaires. Toutefois, quiconque est requis de produire des écrits ou documents comptables peut demander au préalable la preuve écrite de l'accord de l'Institut concernant cette réquisition.

§ 2. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les délégués de l'Institut désignés à cet effet par le conseil sont compétents pour rechercher les infractions aux dispositions de l'article 10 de la présente loi et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

SECTION III

Mission de contrôle des changes

Art. 16

Contrôle des changes

Dans le respect des obligations internationales et européennes de la Belgique ou pour assurer l'exécution de ces obligations, le Roi peut charger l'Institut de toute mission de contrôle des changes, conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

2° hij die zich verzet tegen de onderzoeken en vaststellingen van het Instituut of die de afgevaardigden van het Instituut hindert in de uitoefening van hun functie;

3° hij die buiten het toepassingsgebied van bovenvermeld artikel 13 valt en die individuele gegevens die het Instituut verzamelde of in dat artikel vermelde gegroepeerde maar vertrouwelijke informatie, bekendmaakt of oneigenlijk gebruikt.

De straf wordt verdubbeld wanneer de inbreuk wordt begaan binnen de vijf jaar na een veroordeling in kracht van gewijsde wegens een in dit artikel vermeld misdrijf.

De bepalingen van het Eerste boek van het Strafwetboek worden toegepast op de in dit artikel vermelde inbreuken, met inbegrip van de bepalingen van hoofdstuk VII en artikel 85.

Art. 15

Onderzoeksopdracht

§ 1. De afgevaardigden van het Instituut mogen alle geschreven of mondelinge informatie vorderen, die nodig is voor de volledigheid van de statistische gegevens die ingevolge de reglementering moeten worden verstrekt. Indien dat nodig is, mogen de afgevaardigden die daartoe bevoegd werden verklaard door de raad, naar de informatieverstrekkers gaan en bij hen alle nodige gegevens inwinnen. Ieder van wie schriftelijke inlichtingen of boekingsbescheiden gevorderd worden, heeft evenwel het recht eerst aan het Instituut een schriftelijk bewijs te vragen van zijn instemming met die vordering.

§ 2. Onverminderd de opdracht toegewezen aan de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de afgevaardigden van het Instituut die de raad daartoe heeft aangewezen, bevoegd om inbreuken op te sporen op de bepalingen van artikel 10 van deze wet en van de besluiten en reglementen die ter uitvoering daarvan werden vastgesteld.

AFDELING III

Opdracht inzake deviezencontrole

Art. 16

Deviezencontrole

Met inachtneming of in uitvoering van de internationale en Europese verbintenissen van België kan de Koning aan het Instituut om het even welke opdracht geven inzake deviezencontrole, in overeenstemming met de bepalingen van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

Tout arrêté royal pris en vertu de l'alinéa précédent est délibéré en conseil des ministres. Il est motivé ou accompagné d'un rapport au Roi. Il est communiqué immédiatement aux Chambres législatives et publié au *Moniteur belge*.

Art. 17

Redevances

Lorsque l'Institut est chargé, conformément à l'article 16 ci-dessus, de la mise en oeuvre du contrôle des changes, le Roi fixe le montant des redevances à percevoir par l'Institut sur les opérations soumises à son contrôle. »

Art. 34

Sont abrogés :

1. l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant un Institut belgo-luxembourgeois du change;

2. l'article 2, alinéa 4, et l'article 4 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

Art. 35

A l'article premier de la loi du 11 septembre 1962 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit de marchandises, sont supprimés les mots :

« a) à l'exception de l'or monnayé ou en lingots ».

Donné à Bruxelles, le 29 octobre 1990.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT.

Over ieder koninklijk besluit dat wordt vastgesteld op grond van de vorige alinea, wordt beraadslaagd in de ministerraad. Het wordt met redenen omkleed of gaat vergezeld van een verslag aan de Koning. Het wordt onmiddellijk medegedeeld aan de Wetgevende Kamers en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 17

Retributie

Wanneer het Instituut een opdracht inzake deviezencontrole krijgt overeenkomstig bovenvermeld artikel 16, bepaalt de Koning het bedrag van de retributie die het Instituut int op de transacties die aan zijn toezicht zijn onderworpen. »

Art. 34

Opgeheven worden :

1. de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van een Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

2. artikel 2, 4 lid en artikel 4 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

Art. 35

In artikel 1 van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen worden volgende woorden geschrapt :

« a) met uitzondering van gemunt goud of goud in staven ».

Gegeven te Brussel op 29 oktober 1990.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT.

AVANT-PROJET DE LOI SOU MIS AU CONSEIL D'ETAT

TITRE I^{er}

Le marché des titres de la dette publique
et les instruments de la politique monétaire

CHAPITRE I^{er}

Titres de la dette de l'Etat

Article 1^{er}

La dette de l'Etat est représentée par :

- 1^o des titres au porteur, à ordre, ou nominatifs;
- 2^o des inscriptions nominatives dans un Grand Livre de la dette de l'Etat;
- 3^o des titres dématérialisés qui sont exclusivement inscrits en compte.

Pour les emprunts émis à l'étranger, les titres représentatifs de la dette peuvent prendre une forme prévue par le droit du lieu d'émission.

L'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt détermine la forme des titres représentatifs de la dette.

Toutefois, une convention d'emprunt peut prévoir que la dette ne sera pas représentée par des titres.

Art. 2

Le Roi détermine les modalités d'organisation et de gestion des Grands Livres de la dette de l'Etat, les formalités requises pour l'obtention d'une inscription, la manière selon laquelle les inscriptions peuvent être transférées, mises en gage ou converties en d'autres titres de la dette de l'Etat, et les modalités de paiement des intérêts et des capitaux échus.

Le Roi peut fixer des restrictions concernant le nombre de titulaires par inscription, la mise en gage et la constitution d'autres droits réels, les stipulations de la part de titulaires d'inscriptions relatives à la libre disposition ou destination de leurs droits, et les stipulations de la part des mandants relatives à l'étendue des pouvoirs des mandataires.

Le transfert et la mise en gage d'une inscription sont valables et opposables aux tiers sans autres formalités que celles déterminées par le Roi, conformément à l'alinéa premier.

Art. 3

Le montant des titres dématérialisés est inscrit en compte par catégorie de titres ayant les mêmes caractéristiques, au nom du propriétaire ou du détenteur, auprès d'un teneur de comptes agréé par le Ministre des Finances.

Le Ministre des Finances peut octroyer des agréments généraux par catégorie d'établissements ou des agréments individuels. Il peut limiter l'agrément aux comptes ouverts au nom de catégories de personnes ou d'établissements qu'il précise.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

TITEL I

De markt van de effecten van de overheidsschuld
en het monetaire beleidsinstrumentarium

HOOFDSTUK I

Effecten van de staatsschuld

Artikel 1

De staatsschuld is belichaamd in :

- 1^o effecten aan toonder, aan order of op naam;
- 2^o op naam gestelde inschrijvingen op een Grootboek van de staatsschuld;
- 3^o gedematerialiseerde effecten die uitsluitend op rekening zijn geboekt.

Voor de in het buitenland uitgegeven leningen mogen de effecten waarin de schuld is belichaamd een vorm aannemen conform het recht van de plaats van uitgifte.

Het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst bepaalt de vorm van de effecten waarin de schuld is belichaamd.

Een leningsovereenkomst kan evenwel bepalen dat de schuld niet in effecten wordt belichaamd.

Art. 2

De Koning bepaalt de regels inzake de organisatie en het beheer van de Grootboeken van de staatsschuld, de voorwaarden voor het verkrijgen van een inschrijving, de wijze waarop inschrijvingen kunnen worden overgedragen, in pand gegeven of omgezet in andere effecten van de staatsschuld, en de wijze van betaling van de vervallen interesten en kapitalen.

De Koning kan beperkingen vaststellen inzake het aantal gerechtigden per inschrijving, de vestiging van pandrechten en andere zakelijke rechten, de clausules bedongen door gerechtigden van inschrijvingen ten aanzien van de vrije beschikking over of de bestemming van hun rechten, en door lastgevers ten aanzien van de omvang van de bevoegdheden van de lasthebbers.

De overdracht en de inpandgeving van een inschrijving zijn rechtsgeldig en kunnen worden tegengeworpen aan derden zonder andere formaliteiten dan die welke de Koning bepaalt overeenkomstig lid 1.

Art. 3

Het bedrag van de gedematerialiseerde effecten wordt per categorie van effecten met dezelfde kenmerken, op naam van de eigenaar of van de houder, op een rekening geboekt bij een door de Minister van Financiën voor het bijhouden van rekeningen erkende instelling.

De Minister van Financiën kan algemene vergunningen per categorie van instellingen of individuele vergunningen verlenen. Hij kan de vergunning beperken tot de rekeningen geopend op naam van de door hem bepaalde categorieën van personen of instellingen.

Art. 4

Les teneurs de comptes doivent maintenir les titres dématérialisés détenus, d'une part pour compte d'investisseurs, d'autre part pour compte propre, sur des comptes séparés auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique ou auprès de l'établissement par l'intermédiaire duquel ils participent à ce système.

Toutefois, les titres qu'un teneur de compte donne en gage à un autre teneur de compte peuvent être maintenus sur un compte spécial de gage auprès de ce dernier.

Art. 5

Le teneur de comptes ne peut pas effectuer de transactions pour son propre compte avec les titres qu'il détient pour le compte d'investisseurs. La méconnaissance de cette disposition ne peut pas être invoquée à l'encontre de tiers de bonne foi.

Art. 6

Les titres dématérialisés sont transférés par virement de compte à compte.

La négociation de titres dématérialisés peut être réglée de manière plus précise ou limitée par l'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt.

Art. 7

Pour la constitution d'un gage civil ou commercial sur des titres dématérialisés, la mise en possession se réalise valablement par l'inscription du montant des titres gagés sur un compte spécial auprès du teneur de comptes ou auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique, agissant soit comme créancier gagiste, soit comme tiers détenteur.

Le gage ainsi constitué est valable et opposable aux tiers sans autre formalité.

Art. 8

La revendication du montant des titres dématérialisés dont un teneur de comptes est redevable, s'exerce sur le montant total des titres de la même catégorie inscrits à son nom auprès d'autres teneurs de comptes ou auprès du système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique.

Si le montant total de ces titres est insuffisant pour assurer la restitution intégrale des titres dématérialisés dus, il sera partagé entre les propriétaires en proportion de leurs droits. La subdivision des comptes-titres en sous-comptes selon les catégories d'ayants droit n'est pas prise en considération.

Si le teneur des comptes est lui-même propriétaire d'un montant de titres dématérialisés, il ne lui sera attribué, lors de l'application de l'alinéa précédent, que le montant des titres qui subsiste après que le montant total des titres de la même catégorie reçus par lui en dépôt aura pu être restitué.

La restitution des titres dématérialisés s'opère par virement sur un compte-titres auprès d'un autre teneur de comptes désigné par le déposant.

Art. 4

De instellingen die rekeningen bijhouden dienen de gedematerialiseerde effecten die zij voor rekening van beleggers en die zij voor eigen rekening in bezit hebben, op afzonderlijke rekeningen aan te houden bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België of bij de instelling die voor hen als intermediair in dit stelsel optreedt.

De effecten, door een instelling die rekeningen bijhoudt in pand gegeven aan een andere dergelijke instelling, mogen echter bij deze laatste op een bijzondere pandrekening worden aangehouden.

Art. 5

De instelling die rekeningen bijhoudt mag, met de effecten die zij voor rekening van beleggers houdt, geen transacties voor eigen rekening uitvoeren. Het niet naleven van deze bepaling kan niet worden tegengeworpen aan derden die te goeder trouw zijn.

Art. 6

De gedematerialiseerde effecten worden overgedragen door overschrijving van de ene rekening op de andere.

In het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst kan de verhandeling van gedematerialiseerde effecten nader worden geregeld of worden beperkt.

Art. 7

Voor de vestiging van een burgerlijk pand of een pand in handelszaken op gedematerialiseerde effecten geschiedt de inbezitting op geldige wijze door inboeking van het bedrag van de in pand gegeven effecten op een speciale rekening bij de instelling die de rekening bijhoudt of bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België, die optreden hetzij als pandhoudende schuldeiser, hetzij als derde houder.

Het aldus gevestigde pand is rechts-geldig en kan aan derden worden tegengeworpen zonder andere formaliteit.

Art. 8

Terugvordering van het bedrag aan gedematerialiseerde effecten dat door een instelling die rekeningen bijhoudt verschuldigd is, geschiedt ten laste van het totale bedrag aan effecten van dezelfde categorie dat op haar naam bij andere gelijksoortige instellingen of bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België is ingeschreven.

Is het totale bedrag van die effecten onvoldoende om in de integrale teruggave van de verschuldigde gedematerialiseerde effecten te voorzien, dan wordt dit bedrag onder de eigenaars verdeeld in verhouding tot hun rechten. De onderverdeling van de effecten-rekeningen in subrekeningen volgens de categorieën van gerechtigden wordt hierbij niet in aanmerking genomen.

Is de instelling die de rekeningen bijhoudt zelf eigenaar van een bedrag aan gedematerialiseerde effecten, dan ontvangt zij in geval van toepassing van het voorgaande lid, slechts het bedrag aan effecten dat overblijft na teruggave van het totale bedrag van de bij haar gedeponeerde effecten van dezelfde categorie.

De teruggave van de gedematerialiseerde effecten geschiedt door overschrijving op een effectenrekening bij een andere door de deponent aangewezen instelling.

Art. 9

Le propriétaire pour le compte duquel un intermédiaire a fait inscrire des titres dématérialisés à son nom ou au nom d'un tiers peut exercer sa demande en revendication auprès du teneur du compte sur l'avoir inscrit au nom de cet intermédiaire ou de cette tierce personne. Cette revendication s'exerce suivant les règles définies à l'article précédent.

Art. 10

Aucune saisie-arrêt n'est admise sur les comptes-titres ouverts au nom d'un teneur de comptes.

Art. 11

Sans préjudice de l'application des articles 8 et 9, les propriétaires de titres dématérialisés ne sont admis à faire valoir leurs droits qu'à l'égard du teneur du compte sur lequel ces titres sont inscrits.

Le paiement à la Banque Nationale de Belgique des intérêts et des capitaux échus des titres dématérialisés est libératoire pour l'Etat.

La Banque Nationale de Belgique rétrocède ces intérêts et capitaux aux participants du système de compensation de titres en fonction des montants de titres inscrits en comptes à leur nom à l'échéance. Ces paiements sont libératoires pour la Banque.

Art. 12

Le Roi peut, pour l'application des articles 3 à 11, fixer des modalités concernant la délivrance et le retrait d'une agrégation, l'organisation de la comptabilité des teneurs de comptes, le fonctionnement des comptes, les extraits et relevés qui doivent être délivrés aux titulaires de comptes-titres, les paiements par les teneurs de comptes des intérêts et capitaux échus des titres inscrits en compte, le contrôle de l'observation par les teneurs de comptes agréés des dispositions légales et réglementaires applicables et, sur la proposition de la Banque Nationale de Belgique, les modalités des rémunérations dues à celle-ci par les membres de son système de compensation de titres.

Il peut convertir en titres dématérialisés les certificats globaux au porteur et les certificats globaux nominatifs représentatifs des emprunts « obligations linéaires », émis antérieurement à l'entrée en vigueur de ce chapitre.

Art. 13

Le Roi peut déclarer les dispositions de ce chapitre et les arrêtés pris conformément à ce dernier, entièrement ou partiellement applicables aux titres représentant la dette des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

CHAPITRE II

Dispositions relatives
à la Banque Nationale de Belgique

Art. 14

L'article 11 de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 relatif à l'activité, l'organisation et aux attributions de la Banque Nationale de Belgique, modifié par l'arrêté n° 42 du 4 octobre 1967, est remplacé par la disposition suivante:

Art. 9

Wanneer een intermediair, op zijn naam of op naam van een derde, gedematerialiseerde effecten voor rekening van de eigenaar heeft laten inschrijven, dan kan deze laatste zijn eis tot terugvordering bij de instelling die de rekenig bijhoudt uitoefenen op het tegood dat op naam van die intermediair of van die derde is ingeschreven. Deze terugvordering geschiedt volgens de in het vorige artikel vastgestelde regels.

Art. 10

Beslag onder derden op de effectenrekeningen op naam van een instelling die rekeningen bijhoudt is niet toegelaten.

Art. 11

Onverminderd de toepassing van de artikelen 8 en 9 kunnen de eigenaars van gedematerialiseerde effecten hun rechten alleen laten gelden jegens de instelling waarbij de effecten zijn ingeschreven.

De betaling aan de Nationale Bank van België van de vervallen interesten en kapitalen van de gedematerialiseerde effecten is liberair voor de Staat.

De Nationale Bank van België betaalt die interesten en kapitalen door aan de deelnemers van het effectencleaningstelsel overeenkomstig de bedragen aan effecten die op de vervaldag geboekt staan op de rekeningen op hun naam. Die betalingen zijn liberair voor de Bank.

Art. 12

De Koning kan, voor de toepassing van de artikelen 3 tot 11, regels vaststellen voor de toekenning en de intrekking van een vergunning voor het bijhouden van rekeningen, de organisatie van de boekhouding van die instellingen, de functionering van de effectenrekeningen, de afgifte van de rekeningoverzichten en de opgaven aan de houders van de effectenrekeningen, de betalingen door de instellingen die rekeningen bijhouden van de vervallen interesten en kapitalen van op rekening geboekte effecten, het toezicht op de naleving door de erkende instellingen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn en, op voorstel van de Nationale Bank van België, de regels voor de vergoeding aan haar verschuldigd door de leden van haar effectencleaningstelsel.

Hij kan de totaalcertificaten aan toonder en de totaalcertificaten op naam van de leningen genaamd « lineaire obligaties », uitgegeven voor de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, omzetten in gedematerialiseerde effecten.

Art. 13

De Koning kan de bepalingen van dit hoofdstuk en van de op grond van dit hoofdstuk genomen besluiten geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op de bestaande effecten, waarin de schuld wordt belichaamd van de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende
de Nationale Bank van België

Art. 14

Artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 betreffende de bedrijvigheid, de inrichting en de bevoegdheden van de Nationale Bank van België, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 42 van 4 oktober 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Article 11. — La Banque peut, en s'assurant de la liquidité et de la sécurité de ses avoirs :

1° acquérir et céder :

a) des effets de commerce émis en vue du financement de la livraison de biens ou de services;

b) des titres d'emprunts admis à la cote d'une bourse de valeurs mobilières ou négociés sur des marchés de fonds;

2° faire des avances en compte courant et des prêts à court terme, sur nantissement d'effets ou de titres mentionnés au 1° ou d'or;

3° recevoir des dépôts de sommes et constituer de pareils dépôts auprès d'établissements de crédit et de l'Institut de réescompte et de garantie;

4° émettre et racheter ses propres titres d'emprunts à court terme;

5° prendre en dépôt des titres et des métaux précieux, se charger de l'encaissement de titres et intervenir pour compte d'autrui dans les opérations sur valeurs mobilières, autres instruments financiers et métaux précieux;

6° effectuer des opérations sur des instruments sur taux d'intérêt;

7° effectuer des opérations de charge et des opérations sur or;

8° effectuer des opérations de placement et de gestion financière sur ses avoirs en devises en d'autres éléments de réserves externes;

9° obtenir du crédit à l'étranger et à cette fin consentir des garanties;

10° effectuer des opérations relevant de la coopération monétaire européenne ou internationale. »

Art. 15

L'article 12 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Article 12. — La Banque peut exécuter toutes les opérations et prêter tous les services qui sont l'accessoire ou le prolongement de ses missions. »

Art. 16

L'article 13 du même arrêté, modifié par la loi du 28 juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 13. — La Banque ne peut acquérir des titres de la dette publique belge ou luxembourgeoise ni accorder de crédit aux pouvoirs publics belges ou luxembourgeois, directement ou par un intermédiaire, que pour financer des déficits temporaires de liquidités du Trésor belge, du Trésor luxembourgeois ou du Fonds des Rentes. A l'Etat belge et à l'Etat luxembourgeois ces crédits peuvent être accordés sans garantie.

Le plafond et les modalités de ces acquisitions et crédits sont déterminés, dans le respect des exigences de la politique monétaire, par des conventions conclues entre le Ministre des Finances et la Banque, après avis conforme du Conseil de régence. Ces conventions sont soumises à l'approbation du Conseil des Ministres et sont publiées dans la huitaine au *Moniteur belge*.

Ne tombent pas sous l'application de l'alinéa 1^{er}, les titres de la dette publique belge ou luxembourgeoise acquis par la Banque suite à ses interventions sur les marchés.

« Artikel 11. — Met inachtneming van de liquiditeit en de veiligheid van haar tegoeden mag de Bank de onderstaande transacties verrichten :

1° de hierna vermelde waarden verwerven en overdragen :

a) handelspapier uitgegeven ter financiering van de leverantie van goederen of diensten;

b) schuldbewijzen die in de notering aan een effectenbeurs zijn opgenomen of die op financiële markten worden verhandeld;

2° voorschotten in rekening-courant verstrekken en leningen op korte termijn toestaan tegen onderpand van de sub 1° vermelde waarden of van goud;

3° gelddeposito's ontvangen en dergelijke deposito's vormen bij kredietinstellingen en het Herdisconterings- en Waarborginstituut;

4° eigen kortlopende schuldbewijzen uitgeven en inkopen;

5° effecten en edele metalen in bewaring nemen, zich belasten met het incasso van effecten en voor rekening van derden bemiddelen bij transacties in effecten, andere financiële instrumenten en edele metalen;

6° transacties met rente-instrumenten verrichten;

7° valuta- en goudtransacties verrichten;

8° beleggings- en financiële beheertransacties verrichten over haar tegoeden in vreemde valuta's of in andere externe reservebestanddelen;

9° in het buitenland krediet opnemen en daartoe garanties verlenen;

10° transacties in het kader van de Europese of de internationale monetaire samenwerking uitvoeren. »

Art. 15

Artikel 12 van hetzelfde besluit wordt vervangen door volgende bepaling :

« Artikel 12. — De Bank mag alle operaties verrichten en alle diensten verlenen die bijkomstig zijn bij haar opdrachten of erbij aansluiten. »

Art. 16

Artikel 13 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 13. — De Bank mag, alleen ter financiering van tijdelijke liquiditeitstekorten van de Belgische Schatkist, de Luxemburgse Schatkist of het Rentenfonds, effecten van de Belgische of de Luxemburgse overheidsschuld verwerven en aan de Belgische of de Luxemburgse overheden, rechtstreeks of via een tussenpersoon, krediet verlenen. Aan de Belgische Staat en aan de Luxemburgse Staat mogen die kredieten zonder waarborg worden verleend.

Het maximumbedrag en de voorwaarden voor die verwervingen en die kredieten worden, met inachtneming van de vereisten van het monetaire beleid, bepaald bij overeenkomsten gesloten tussen de Minister van Financiën en de Bank, na verkregen instemming van de Regentenraad. Die overeenkomsten zijn onderworpen aan de goedkeuring van de Ministerraad en worden binnen acht dagen bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

De effecten van de Belgische of de Luxemburgse overheidsschuld die de Bank verwerft naar aanleiding van haar interventies in de geld- of kapitaalmarkten vallen niet onder lid 1.

La Banque est, à l'exclusion de tout autre organisme belge ou étranger, chargée de la conversion en francs des empruntées par l'Etat. La Banque est informée de tous les projets d'emprunts en devises de l'Etat. A la demande de la Banque, le Ministre des Finances et la Banque se concertent chaque fois que celle-ci estime que ces emprunts risquent de nuire à l'efficacité de la politique monétaire ou de change. Les modalités de cette information et de cette concertation sont arrêtées dans une convention à conclure entre le Ministre des Finances et la Banque. »

Art. 17

L'article 14 du même arrêté, modifié par la loi du 28 juillet 1948, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 14.* — La Banque peut acquérir en outre, à concurrence d'un montant correspondant à son capital, à ses réserves et à ses comptes d'amortissement, des titres de la dette publique nationale et, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, des titres représentant le capital d'établissements financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, de la Banque des Règlements Internationaux. »

Art. 18

L'article 15 du même arrêté est abrogé.

Art. 19

L'article 16 du même arrêté est abrogé.

Art. 20

L'article 18 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 18.* — La Banque peut, moyennant l'autorisation du Ministre des Finances, faire le service financier des établissements financiers régis par des dispositions légales particulières ou placés sous la garantie ou le contrôle de l'Etat, conformément aux conventions conclues avec ces établissements. »

Art. 21

L'article 20, alinéa 1^{er}, du même arrêté, modifié par la loi du 19 juin 1959, est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 20.* — Sont attribués à l'Etat, les produits des actifs rentables en francs de la Banque et de ses opérations de gestion financière, diminués des charges afférentes aux passifs rémunérés en francs et aux opérations de gestion financière, qui excèdent 3 p.c. de la différence entre le montant moyen, calculé sur une base annuelle, de ces actifs et de ces passifs. »

L'article 20, alinéa 2, du même arrêté est abrogé.

L'article 20, alinéa 4, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« Les modalités d'application des dispositions contenues au présent article sont fixées par des conventions à conclure entre l'Etat et la Banque. »

Art. 22

Article 3, alinéa 1^{er}, littéra b), de la loi du 28 juillet 1948 relative à l'assainissement du bilan de la Banque Nationale de Belgique, modifiée par la loi du 19 juin 1959, est complétée comme suit:

De Bank is, met uitsluiting van iedere andere Belgische of buitenlandse instelling, belast met de omzetting in franken van de door de Staat geleende vreemde valuta's. De Bank wordt in kennis gesteld van alle voorgenomen deviezenleningen van de Staat. Op verzoek van de Bank plegen de Minister van Financiën en de Bank overleg telkens wanneer deze laatste oordeelt dat die leningen de doeltreffendheid van het monetaire of het wisselbeleid in het gedrang dreigen te brengen. De procedures voor die kennisgeving en dat overleg worden vastgelegd in een tussen de Minister van Financiën en de Bank te sluiten overeenkomst. »

Art. 17

Artikel 14 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 28 juli 1948, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 14.* — De Bank mag bovendien, tot een bedrag gelijk aan haar kapitaal, reserves en afschrijvingsrekeningen, effecten van de nationale overheidsschuld verwerven en, met toestemming van de Minister van Financiën, effecten verkrijgen die het kapitaal vertegenwoordigen van financiële instellingen waarvoor bijzondere wettelijke bepalingen gelden of die onder de garantie of de controle van de Staat vallen, alsmede van de Bank voor Internationale Betalingen. »

Art. 18

Artikel 15 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 19

Artikel 16 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 20

Artikel 18 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 18.* — De Bank mag, met toestemming van de Minister van Financiën, de financiële dienst waarnemen van financiële instellingen waarvoor bijzondere wettelijke bepalingen gelden of die onder de garantie of de controle van de Staat vallen; daartoe worden met die instellingen overeenkomsten gesloten. »

Art. 21

Artikel 20, lid 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 19 juni 1959, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 20.* — Aan de Staat worden toegekend de opbrengsten van de rentegevende activa in franken van de Bank en van haar financiële beheerstransacties, verminderd met de uit hoofde van rentegevende passiva in franken en de financiële beheerstransacties gedragen lasten, boven 3 pct. van het verschil tussen het op jaarbasis berekende gemiddelde bedrag van deze activa en dat van deze passiva. »

Artikel 20, lid 2, van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Artikel 20, lid 4, van het zelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De regels voor de toepassing van de in dit artikel opgenomen bepalingen worden vastgesteld bij tussen de Staat en de Bank te sluiten overeenkomsten. »

Art. 22

Artikel 3, lid 1, littéra b), van de wet van 28 juli 1948 betreffende de sanering der balans van de Nationale Bank van België, gewijzigd door de wet van 19 juni 1959 wordt aangevuld als volgt:

« Le solde de 34 milliards de francs est converti en certificats de trésorerie ou obligations, librement négociables, portant intérêts aux conditions du marché et remboursables à leur échéance. La durée et le taux d'intérêt de ces certificats et obligations sont déterminés dans une convention à conclure entre le Ministre des Finances et la Banque Nationale de Belgique. Pour compenser les dépenses supplémentaires découlant pour l'Etat de cette conversion, la Banque paie à l'Etat annuellement un montant de 986 millions de francs et l'allocation forfaitaire de l'Etat à la Banque pour dédommagement partiel des frais d'entretien de la circulation fiduciaire est supprimé. Pour l'année 1991, cette compensation est calculée *pro rata temporis*. »

L'article 3, alinéa 1^{er}, littéra c), de la même loi est abrogé.

CHAPITRE III

Dispositions relatives aux opérations de cession-rétrocession

Art. 23

Les dispositions du Livre III, titre XVII du Code civil et du Livre premier, titre VI du Code de commerce ne sont pas applicables aux opérations de vente au comptant de valeurs mobilières, titres ou instruments comportant simultanément, entre les mêmes parties, un rachat à terme de valeurs, autres instruments financiers, titres de la dette publique ou instruments du marché monétaire, présentant les mêmes caractéristiques et pour le même montant, quelles que soient les modalités de prix ou d'échéance convenues.

Art. 24

Sauf convention contraire, le non-paiement à échéance du prix de rachat à terme oblige le vendeur à terme à réaliser les valeurs, titres ou instruments, dans les plus brefs délais, conformément aux articles 3 et 73 de la loi du projet de loi relatif aux opérations financières et aux marchés financiers.

Le produit de la réalisation de ces valeurs, titres ou instruments, est imputé sur la créance en principal, intérêts et frais, du vendeur à terme. Le solde éventuel du produit de cette réalisation revient à l'acheteur à terme.

Art. 25

L'exercice des droits conférés au vendeur à terme par les articles précédents n'est suspendu ni par la faillite de sa contrepartie ni par la survenance de toute autre situation de concours entre créanciers de cette dernière.

CHAPITRE IV

Modifications au titre VIII du Code des taxes assimilées au timbre

Art. 26

Dans l'article 126¹, du Code des taxes assimilées au timbre, modifié par la loi du 13 août 1947 et par l'arrêté du Régent du 25 novembre 1947, les 4^o, 5^o, 6^o et 7^o sont respectivement remplacés par les dispositions suivantes :

« Het saldo van 34 miljard frank wordt omgezet in vrij verhandelbare, op marktvoorwaarden rentende schatkistcertificaten of obligaties die op hun vervaldag terugbetaalbaar zijn. De looptijden en de rentevoeten van die certificaten en obligaties worden vastgesteld bij een tussen de Minister van Financiën en de Nationale Bank van België te sluiten overeenkomst. Als compensatie voor de meeruitgave die voor de Staat voortvloeit uit die conversie betaalt de Bank aan de Staat jaarlijks een bedrag van 986 miljoen frank en vervalt de jaarlijkse forfaitaire toelage van de Staat aan de Bank als gedeeltelijke schadeloosstelling voor de instandhouding van de biljettenomloop. Voor het jaar 1991 wordt die compensatie *pro rata temporis* berekend. »

Artikel 3, lid 1, littera c), van de zelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende de cessies-retrocessies

Art. 23

De bepalingen van Boek III, titel XVII van het Burgerlijk Wetboek en van Boek I, titel VI van het Wetboek van Koophandel zijn niet toepasselijk op de contante verkopen van effecten, schuldbewijzen of instrumenten die tussen dezelfde partijen worden gesloten met gelijktijdige terugkoop op termijn van effecten, andere financiële instrumenten, bewijzen van de overheidsschuld of instrumenten van de geldmarkt, met dezelfde kenmerken en voor hetzelfde bedrag, ongeacht de overeengekomen prijs of looptijd voorwaarden.

Art. 24

Behoudens andersluidende overeenkomst is, bij niet-betaling op de vervaldag van de prijs van terugkoop op termijn, de verkoper op termijn verplicht om de effecten, schuldbewijzen of instrumenten, zo spoedig mogelijk te gelde te maken overeenkomstig de artikelen 3 en 73 van het wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten.

De opbrengst van de verkoop van die effecten, schuldbewijzen of instrumenten, wordt in mindering gebracht van de vordering, in hoofdsom, interesten en kosten, van de verkoper op termijn. Het eventuele overschot van de opbrengst van deze tegeldemaking komt toe aan de koper op termijn.

Art. 25

De uitoefening van de rechten, krachtens de vorenstaande artikelen toegekend aan de verkoper op termijn, wordt niet geschorst ten gevolge van het faillissement van zijn tegenpartij of van het gelijkgerechtigd opkomen van de schuldeisers van deze partij.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van titel VIII van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen

Art. 26

In artikel 126¹, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, gewijzigd bij de wet van 13 augustus 1947 en bij het besluit van de Regent van 25 november 1947, worden het 4^o, 5^o, 6^o en 7^o respectievelijk vervangen door de volgende bepalingen :

« 4° Les opérations ayant pour objet des titres de la dette publique belge en général que l'administration de la Trésorerie effectue ou fait effectuer pour le compte de la Caisse des dépôts et consignations ou du Fonds monétaire ou dans le cadre de sa gestion de liquidités;

5° Les opérations ayant pour objet des titres de la dette publique belge en général que la Caisse d'amortissement effectue ou fait effectuer;

6° Les opérations ayant pour objet des certificats de trésorerie ou des obligations linéaires émis par l'Etat;

7° Les opérations que le Fonds des Rentes effectue ou fait effectuer. »

Art. 27

Un article 139*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Article 139*bis*. Les opérations ayant pour objet des certificats de trésorerie ou des obligations linéaires émis par l'Etat, sont exemptes de la taxe. »

CHAPITRE V

Dispositions diverses, dispositions abrogatoires, entrée en vigueur

Art. 28

L'article 4, 6°, de l'arrêté royal n° 175 du 13 juin 1935 portant création d'un Institut de Réescompte et de Garantie, inséré par le projet de loi sur les opérations financières et le marché financier, est remplacé par la disposition suivante:

« 6° acquérir et céder pour son propre compte ou pour compte d'autrui, tous effets publics ainsi que tous titres d'emprunts négociés sur des marchés de fonds. »

Art. 29

Un article 2*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté-loi du 18 mai 1945 portant création d'un Fonds des Rentes:

« Le Ministre des Finances peut, dans le cadre de la gestion de la dette de l'Etat, prêter au Fonds les moyens nécessaires pour ses activités. »

L'article 10, alinéa 2, du même arrêté-loi est abrogé.

Art. 30

La loi du 16 juin 1868 apportant des modifications aux dispositions qui régissent le service de la dette publique, est abrogée.

Art. 31

Les dispositions de ce titre entrent en vigueur le 29 janvier 1991.

« 4° De verrichtingen die effecten van de Belgische openbare schuld in 't algemeen tot voorwerp hebben en die de Administratie van de Thesaurie uitvoert of doet uitvoeren voor rekening van de Deposito- en Consignatiekas, van het Muntfonds of in het kader van haar liquiditeitsbeheer;

5° De verrichtingen die effecten van de Belgische openbare schuld in 't algemeen tot voorwerp hebben en die de Amortisatiekas uitvoert of doet uitvoeren;

6° De verrichtingen met als voorwerp schatkistcertificaten of lineaire obligaties uitgegeven door de Staat;

7° De verrichtingen die het Rentenfonds uitvoert of doet uitvoeren. »

Art. 27

Een artikel 139*bis*, luidend als volgt, wordt in hetzelfde Wetboek ingevoegd:

« Art. 139*bis*. De verrichtingen met als voorwerp schatkistcertificaten of lineaire obligaties uitgegeven door de Staat, zijn van de taks vrijgesteld. »

HOOFDSTUK V

Diverse bepalingen, opheffingsbepalingen, inwerkingtreding

Art. 28

Artikel 4, 6°, van het koninklijk besluit nr. 175 van 13 juni 1935 houdende oprichting van een Herdiscontering- en Waarborginstituut, ingevoegd bij de wetsontwerp op de financiële transacties en de financiële markten, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 6° verwerven en overdragen, voor eigen rekening of voor rekening van derden, van alle overheids-papier en alle op financiële markten verhandelde schuldbewijzen. »

Art. 29

Een artikel 2*bis*, luidend als volgt, wordt in de besluitwet van 18 mei 1945 tot oprichting van een Rentenfonds ingevoegd:

« De Minister van Financiën mag in het kader van het beheer van de staatsschuld, aan het Fonds de voor zijn werking noodzakelijke geldmiddelen lenen. »

Artikel 10, lid 2, van dezelfde besluitwet wordt opgeheven.

Art. 30

De wet van 16 juni 1868 tot wijziging van de bepalingen die de dienst van de openbare schuld regelen, wordt opgeheven.

Art. 31

De bepalingen van deze titel treden in werking op 29 januari 1991.

TITRE II

Dispositions relatives à
l'Institut belgo-luxembourgeois du change

Art. 32

L'Institut belgo-luxembourgeois du change, créé par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, est désormais organisé et régi selon les dispositions suivantes :

« La loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change.

SECTION 1^{re}

Missions — Administration — Gestion

Art. 1^{er}

L'Institut belgo-luxembourgeois du change, ci-après désigné « l'Institut », est un établissement public doté de la personnalité civile. Il a son siège à Bruxelles et un bureau à Luxembourg.

Art. 2

Missions

L'Institut a pour mission :

1^o d'assurer la surveillance des paiements extérieurs de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et, à cette fin, de collecter et de traiter les informations utiles pour l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise;

2^o d'assurer l'exécution des dispositions légales et réglementaires relatives au contrôle des changes dès lors que la mise en oeuvre d'un tel contrôle est décidée par le gouvernement belge et par le gouvernement luxembourgeois agissant de commun accord dans le respect de leurs obligations internationales et européennes ou pour assurer l'exécution de celles-ci.

L'Institut exerce ces missions conformément aux dispositions prévues aux sections II et III ci-après.

Art. 3

Administration

L'Institut est administré par un conseil de dix membres.

Le gouverneur de la Banque Nationale de Belgique est président du conseil.

Le directeur général de l'Institut monétaire luxembourgeois en est le vice-président. Le conseil comporte en outre un membre du Comité de direction de la Banque Nationale de Belgique, le président de la Commission bancaire, quatre membres désignés par le gouvernement belge et deux membres désignés par le gouvernement luxembourgeois.

Pour siéger valablement, le conseil doit réunir la majorité de ses membres et comprendre au moins un membre luxembourgeois.

Les décisions sont prises au sein du conseil à la majorité des voix des membres présents. En cas de partage égal des voix, celle du président est prépondérante.

Toutefois, une proposition qui est rejetée, soit par tous les membres belges présents, soit par tous les membres luxembourgeois présents, est écartée.

TITEL II

Bepalingen met betrekking tot
het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut

Art. 32

Het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, opgericht bij de besluitwet van 6 oktober 1944, wordt voortaan geregeld door en valt voortaan onder de toepassing van de volgende bepalingen :

« Wet betreffende het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut.

AFDELING 1

Opdrachten — Bestuur — Werking

Art. 1

Het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, hierna « het Instituut » genoemd, is een openbare instelling met rechtspersoonlijkheid. Het heeft zijn zetel te Brussel en een kantoor te Luxemburg.

Art. 2

Opdrachten

Het Instituut heeft tot opdracht :

1^o het toezicht op het buitenlandse betalingsverkeer van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en, met dat doel, het verzamelen en verwerken van de informatie die nodig is voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie;

2^o de uitvoering van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake deviezencontrole, wanneer de Belgische regering en de Luxemburgse regering in gezamenlijk overleg besluiten dergelijke controle in te stellen met inachtneming of ter uitvoering van hun internationale en Europese verbintenissen.

Het Instituut voert die opdrachten uit overeenkomstig de bepalingen van de afdelingen II en III hieronder.

Art. 3

Bestuur

Het Instituut wordt bestuurd door een raad met 10 leden.

De gouverneur van de Nationale Bank van België is voorzitter van de raad.

De directeur-generaal van het Institut monétaire luxembourgeois is ondervoorzitter. De raad bestaat daarenboven uit een lid van het Bestuurscomité van de Nationale Bank van België, de voorzitter van de Bankcommissie, vier leden benoemd door de Belgische regering en twee leden benoemd door de Luxemburgse regering.

De raad houdt op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van zijn leden en ten minste één Luxemburgs lid aanwezig zijn.

De beslissingen van de raad worden genomen bij meerderheid van de aanwezige stemmen. Bij staking van stemming is de stem van de voorzitter beslissend.

Een voorstel dat door alle aanwezige Belgische leden of door alle aanwezige Luxemburgse leden wordt verworpen, is evenwel afgewezen.

Le conseil désigne un secrétaire qui dresse le procès-verbal des délibérations du conseil et veille à l'exécution des décisions.

Le conseil arrête le règlement d'ordre intérieur.

Le conseil désigne les délégués de l'Institut.

Art. 4

Représentation

Sous réserve de l'article 7, l'Institut est représenté par son président ou par son vice-président ou par deux personnes dûment habilitées par le conseil et agissant conjointement.

Art. 5

Tutelle

Le Ministre des Finances a le droit de contrôler toutes les opérations de l'Institut. Ce contrôle est exercé par un commissaire du gouvernement. Celui-ci suspend et dénonce au Ministre des Finances toute décision qui serait contraire aux lois ou aux intérêts de l'Etat.

Si le Ministre des Finances n'a pas, dans les huit jours de la suspension, annulé la décision, celle-ci peut recevoir exécution.

Le commissaire du gouvernement est nommé et révoqué par le Roi. Il assiste quand il le juge convenable aux réunions du conseil. Il y a voix consultative.

Art. 6

Décisions

Les règlements que le Roi autorise l'Institut à prendre, conformément à la section II et à l'article 2 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, et le règlement d'ordre intérieur sont soumis à l'approbation du ministre des Finances.

Ces règlements sont publiés au *Moniteur belge*; ils sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai.

Le règlement d'ordre intérieur fixe les conditions dans lesquelles sont prises les décisions individuelles de l'Institut, conformément aux dispositions des sections II et III ci-après.

Art. 7

Gestion journalière

La Banque Nationale de Belgique peut être chargée, dans des conditions à convenir entre elle et l'Institut, de tout ou partie de la gestion journalière de l'Institut.

Dans ce cas, l'Institut et la Banque désignent de commun accord les membres du personnel de la Banque affectés à cette gestion journalière.

Art. 8

Ressources

L'Institut bénéficie d'une dotation annuelle à charge de l'Etat. Le montant de la dotation est fixé à 200 millions de francs. Ce montant est adapté chaque année au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation au cours de l'année précédente.

De raad wijst een secretaris aan die de notulen van de vergaderingen van de raad opstelt en toeziet op de uitvoering van de beslissingen.

De raad stelt het reglement van orde op.

De raad wijst de afgevaardigden van het Instituut aan.

Art. 4

Vertegenwoordiging

Onder voorbehoud van artikel 7, wordt het Instituut vertegenwoordigd door zijn voorzitter of zijn ondervoorzitter, of door twee personen die gemachtigd zijn door de raad en gezamenlijk handelen.

Art. 5

Toezicht

De Minister van Financiën heeft een recht van toezicht op alle verrichtingen van het Instituut. Dat toezicht wordt uitgeoefend door een regeringscommissaris. Deze laatste schorst elke beslissing die in strijd zou zijn met de wet of met de belangen van de Staat en deelt die mee aan de Minister van Financiën.

Indien de Minister van Financiën de beslissing niet heeft vernietigd binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing worden uitgevoerd.

De regeringscommissaris wordt benoemd en afgezet door de Koning. Wanneer hij dat nuttig acht, woont hij de vergaderingen van de raad bij. Hij heeft er een adviserende stem.

Art. 6

Beslissingen

De reglementen tot het vaststellen waarvan het Instituut door de Koning gemachtigd wordt overeenkomstig afdeling II en artikel 2 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel, en het reglement van orde behoeven de goedkeuring van de Minister van Financiën.

Die reglementen worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*; ze worden bindend de tiende dag na de bekendmaking, tenzij ze een andere termijn bepalen.

Het reglement van orde bepaalt de voorwaarden waaronder het Instituut individuele beslissingen neemt, overeenkomstig de bepalingen van de afdelingen II en III hieronder.

Art. 7

Dagelijks bestuur

De Nationale Bank van België kan belast worden met het geheel of een gedeelte van het dagelijks bestuur van het Instituut, onder de voorwaarden die ze met het Instituut overeenkomt.

In dat geval wijzen het Instituut en de Bank in gezamenlijk overleg de personeelsleden van de Bank aan die voor dat dagelijks bestuur worden aangesteld.

Art. 8

Inkomsten

Het Instituut krijgt van de Staat een jaarlijkse dotatie. De dotatie bedraagt 200 miljoen frank. Dit bedrag wordt jaarlijks aangepast aan de evolutie van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen tijdens het voorgaande jaar.

Un fonds spécial est ouvert à la section particulière du budget du ministère des Finances à cet effet. Il est alimenté annuellement par prélèvement sur les avantages et profits divers retirés par l'Etat des opérations de la Banque Nationale de Belgique, auxquels l'Etat luxembourgeois participe conformément aux dispositions de l'article 5 du Protocole relatif à l'association monétaire conclu entre les deux Etats, à concurrence du montant de la dotation.

La Banque Nationale de Belgique peut contribuer à la couverture des frais de l'Institut et lui accorder des avances.

Art. 9

Rapport et comptes annuels

Le conseil adresse chaque année aux ministres des Finances des deux Etats de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, un rapport sur l'activité de l'Institut. Ce rapport est publié au *Moniteur belge*. Il contient les noms des membres du conseil, du commissaire du gouvernement et du secrétaire.

Le conseil arrête au 31 décembre de chaque année les comptes de l'Institut pour l'exercice écoulé. Ceux-ci sont transmis au Ministre des Finances. Ils sont soumis au contrôle de la Cour des Comptes.

SECTION II

Mission statistique

Art. 10

Collecte d'informations

§ 1^{er}. Pour le recensement des opérations à reprendre dans la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, l'Institut est habilité à recueillir toutes informations concernant :

1° les paiements entre les résidents de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et les non-résidents, réalisés par transfert à l'intervention d'un établissement de crédit ou de tout autre intermédiaire, résidents ou non résidents, par compensation, en billets de banque ou par toute autre voie;

2° les transferts d'avoirs personnels par un résident de l'Union économique belgo-luxembourgeoise, agissant pour son propre compte, vers l'étranger ou en provenance de l'étranger;

3° les avoirs et engagements des résidents de l'Union économique belgo-luxembourgeoise sur et envers l'étranger, détenus ou acquis dans l'exercice d'une activité professionnelle, qui ne sont pas recensés au titre du 1) ci-dessus, ainsi que leurs variations et mutations.

§ 2. Toutes les personnes qui effectuent ou prêtent leur concours aux opérations à reprendre dans la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise sont tenues de fournir à l'Institut les informations requises en exécution des paragraphes 3 et 4 ci-après.

§ 3. Le Roi détermine, le cas échéant par catégories d'opérateurs, les informations à transmettre à l'Institut, pour les différentes catégories d'opérations qu'il précise, ainsi que les modalités de cette transmission.

§ 4. Le Roi peut confier à l'Institut le soin de préciser, par voie de règlements, les modalités d'application des arrêtés pris sur la base du paragraphe précédent.

Een bijzonder fonds wordt daarvoor op de afzonderlijke sectie van de begroting van het ministerie van Financiën geopend. Het wordt jaarlijks gestijfd door een afhouding op de verschillende voordelen en winsten die de Staat haalt uit de verrichtingen van de Nationale Bank van België en waarin de Luxemburgse Staat deelgerechtigd is overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van het Protocol met betrekking tot de monetaire associatie tussen beide Staten, ten belope van een bedrag gelijk aan de dotatie.

De Nationale Bank van België mag bijdragen tot de dekking van de kosten van het Instituut en mag het Instituut voorschotten geven.

Art. 9

Jaarverslag en jaarrekening

De raad dient jaarlijks een verslag over de activiteiten van het Instituut in bij de ministers van Financiën van de twee Staten van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie. Dat verslag wordt gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Het vermeldt de namen van de leden van de raad, van de regeringscommissaris en van de secretaris.

Jaarlijks op 31 december sluit de raad de rekeningen van het Instituut van het voorbije dienstjaar. Die worden overgelegd aan de Minister van Financiën en zijn aan de controle van het Rekenhof onderworpen.

AFDELING II

Statistische opdracht

Art. 10

Het verzamelen van informatie

§ 1. Voor het inventariseren van de transacties voor de betalingsbalans van de Belgisch Luxemburgse Economische Unie, is het Instituut bevoegd alle informatie te verzamelen over :

1° de betalingen tussen ingezetenen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en niet-ingezetenen, die gebeuren door overmaking via een kredietinstelling of enige andere tussenpersoon, ingezetene of niet, door schuldvergelijking, met bankbiljetten of op enige andere wijze;

2° het overmaken van persoonlijke tegoeden door een ingezetene van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie die voor eigen rekening handelt, naar of uit het buitenland;

3° de tegoeden op en verbintenissen tegenover het buitenland die ingezetenen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie houden of aangaan in de uitoefening van een beroepswerkzaamheid en waarover geen gegevens worden verstrekt in toepassing van punt 1) hierboven, alsook de veranderingen in de aard en het bedrag daarvan.

§ 2. Alle personen die transacties verrichten die moeten worden opgenomen in de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, of daaraan medewerking verlenen, dienen aan het Instituut de ingevolge de paragrafen 3 en 4 hieronder verschuldigde informatie te verstrekken.

§ 3. De Koning bepaalt, eventueel naar categorie van betrokkenen, de informatie die aan het Instituut moet worden verstrekt voor de verschillende categorieën transacties die Hij opgeeft, alsook de manier waarop die informatie moet worden verstrekt.

§ 4. De Koning mag het Instituut opdragen door middel van reglementen te omschrijven op welke wijze de besluiten moeten worden toegepast die op grond van de vorige paragraaf werden uitgevaardigd.

Les règlements de l'Institut sont publiés au *Moniteur Belge*. Ils sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins que le conseil ne fixe un autre délai.

Art. 11

**Concours de la
Banque Nationale de Belgique**

La Banque Nationale de Belgique établit la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise grâce aux données reçues de l'Institut.

La Banque Nationale de Belgique prête ses services à l'Institut pour assurer la collecte et le traitement des informations requises pour l'établissement de cette balance.

Art. 12

**Utilisation des informations
et secret statistique**

§ 1^{er}. L'Institut ne peut transmettre les informations qu'il récolte aux fins de l'établissement de la balance des paiements de l'Union économique belgo-luxembourgeoise et de sa publication qu'à la Banque Nationale de Belgique ainsi qu'au service luxembourgeois compétent pour l'établissement de la balance des paiements au Grand-Duché de Luxembourg. Les données statistiques ainsi transmises ne peuvent comporter d'informations permettant d'identifier les déclarants.

§ 2. Moyennant l'accord du conseil de l'Institut et dans les conditions qu'il détermine, la Banque Nationale de Belgique et le service luxembourgeois visé au paragraphe premier du présent article peuvent communiquer à des tiers des informations collectées par l'Institut, à des fins d'études statistiques ou économiques.

§ 3. L'Institut ne peut communiquer, ni autoriser la Banque Nationale de Belgique ou le service luxembourgeois visé au paragraphe premier du présent article à communiquer, à des tiers, des renseignements individuels ou collectifs dont la divulgation pourrait porter atteinte aux intérêts du déclarant ou compromettre de quelque façon que ce soit l'exactitude des relevés statistiques futurs.

§ 4. L'Institut ne peut être requis de fournir des informations à des fins d'ordre fiscal.

Art. 13

Secret professionnel

Toute personne qui, du fait des fonctions qu'elle exerce ou a exercées, détient soit des renseignements individuels recueillis en exécution des dispositions de la présente section, soit des statistiques globales et anonymes, établies à l'aide de ces renseignements et qui n'ont pas été rendues publiques, ne peut divulguer ces renseignements, statistiques ou informations, à des personnes ou organismes non qualifiés pour en prendre connaissance.

Sauf s'il y a infraction aux dispositions de la présente section, ces renseignements statistiques ou informations ne peuvent, en outre, être révélés ni dans le cas visé par l'article 29 du Code d'instruction criminelle, ni à l'occasion d'un témoignage en justice.

Toute infraction aux interdictions visées par les deux alinéas précédents est punie des peines prévues par l'article 458 du Code pénal, sans préjudice de l'application éventuelle de sanctions disciplinaires.

De reglementen van het Instituut worden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*. Ze worden van kracht de tiende dag na hun publicatie, tenzij de raad een andere termijn bepaalt.

Art. 11

**Medewerking van de
Nationale Bank van België**

Uitgaand van de gegevens die ze krijgt van het Instituut, maakt de Nationale Bank van België de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie op.

De Nationale Bank van België verleent het Instituut bijstand bij het verzamelen en verwerken van de informatie die nodig is voor het opmaken van de betalingsbalans.

Art. 12

**Gebruik van de informatie
en statistisch geheim**

§ 1. Het Instituut mag de informatie die het verzamelt voor het opmaken van de betalingsbalans van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en voor de publicatie daarvan, enkel mededelen aan de Nationale Bank van België en aan de dienst die in het Groothertogdom Luxemburg bevoegd is voor het opmaken van de betalingsbalans. De statistische informatie die aldus wordt doorgegeven mag geen gegevens bevatten die het mogelijk maken de identiteit van de verstrekkers te weten te komen.

§ 2. Met de instemming van de raad van het Instituut en onder de voorwaarden welke die bepaalt, mogen de Nationale Bank van België en de in voorgaande paragraaf vermelde Luxemburgse dienst de door het Instituut verzamelde informatie mededelen aan derden, voor statistisch of economisch onderzoek.

§ 3. Het Instituut mag aan derden geen individuele of gegroepeerde gegevens mededelen waarvan de bekendmaking de belangen van de verstrekker zou kunnen schaden of op om het even welke wijze de juistheid van latere statistische informatie in het gedrang zou kunnen brengen; het Instituut mag evenmin de Nationale Bank van België of de in paragraaf 1, hierboven vermelde Luxemburgse dienst toelaten dat te doen.

§ 4. Aan het Instituut mogen geen gegevens worden gevraagd voor fiscale doeleinden.

Art. 13

Beroepsgeheim

Al wie ingevolge de functie die hij uitoefent of uitoefende, beschikt over individuele gegevens die werden ingewonnen op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk, of over gegroepeerde en anonieme statistieken die werden opgesteld op basis van dergelijke gegevens en die niet werden bekendgemaakt, mag die gegevens, statistieken of informatie niet mededelen aan personen of instellingen die niet bevoegd zijn ervan kennis te nemen.

Tenzij inbreuken werden gepleegd op de bepalingen van dit hoofdstuk, mogen dergelijke gegevens, statistieken of informatie evenmin worden bekendgemaakt in het geval vermeld in artikel 29 van het Wetboek van Strafvordering of bij een getuigenis voor de rechtbank.

Iedere inbreuk op de in de vorige twee alinea's vermelde verboden wordt bestraft met de straffen bepaald in artikel 458 van het Strafwetboek, behoudens eventuele tuchtstraffen.

Art. 14

Sanctions

Est puni d'une amende de 26 francs à 10 000 francs :

1. celui qui, étant tenu de fournir des renseignements en vertu des dispositions de la présente section et des mesures prises pour son exécution, ne remplit pas les obligations qui lui sont imposées;

2. celui qui s'oppose aux recherches et constatations menées par l'Institut ou entrave l'activité des délégués de l'Institut;

3. celui qui, n'étant pas visé à l'article 13 ci-avant, révèle ou utilise à des fins non admises les données individuelles recueillies par l'Institut ou les données globales mais confidentielles visées à cet article.

La peine est doublée si l'infraction a été commise dans les cinq ans à compter du jour où une condamnation antérieure, du chef de l'une des infractions prévues par le présent article, est devenue irrévocable.

Les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal sont applicables aux infractions prévues au présent article, en ce compris celles du chapitre VII et de l'article 85.

Art. 15

Missions de recherche

§ 1^{er}. Les délégués de l'Institut peuvent exiger toutes informations écrites ou verbales nécessaires pour assurer le caractère complet des informations statistiques récoltées dont la réglementation impose la communication. Si nécessaire, les délégués désignés à cet effet par le conseil peuvent se rendre auprès des déclarants et recueillir d'eux les informations nécessaires. Toutefois, quiconque est requis de produire des écrits ou documents comptables peut demander au préalable la preuve écrite de l'accord de l'Institut concernant cette réquisition.

§ 2. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les délégués de l'Institut désignés à cet effet par le conseil sont compétents pour rechercher les infractions aux dispositions de l'article 10 de la présente loi et des arrêtés et règlements pris pour son exécution.

SECTION III

Mission de contrôle des changes

Art. 16

Contrôle des changes

Dans le respect des obligations internationales et européennes de la Belgique ou pour assurer l'exécution de ces obligations, le Roi peut charger l'Institut de toute mission de contrôle des changes, conformément aux dispositions de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

Tout arrêté royal pris en vertu de l'alinéa précédent est délibéré en conseil des ministres. Il est motivé ou accompagné d'un rapport au Roi. Il est communiqué immédiatement aux Chambres législatives et publié au *Moniteur belge*.

Art. 14

Straffen

Met geldboete van 26 frank tot 10 000 frank wordt gestraft :

1. hij die informatie dient te verstrekken op grond van de bepalingen van dit hoofdstuk of van de uitvoeringsbesluiten ervan, en die niet voldoet aan de opgelegde verplichtingen;

2. hij die zich verzet tegen de onderzoeken en vaststellingen van het Instituut of die de afgevaardigden van het Instituut hindert in de uitoefening van hun functie;

3. hij die buiten het toepassingsgebied van bovenvermeld artikel 13 valt en die individuele gegevens die het Instituut verzamelde of in dat artikel vermelde gegroepeerde maar vertrouwelijke informatie, bekendmaakt of oneigenlijk gebruikt.

De straf wordt verdubbeld wanneer de inbreuk wordt begaan binnen de vijf jaar na een veroordeling in kracht van gewijsde wegens een in dit artikel vermeld misdrijf.

De bepalingen van het Eerste boek van het Strafwetboek worden toegepast op de in dit artikel vermelde inbreuken, met inbegrip van de bepalingen van hoofdstuk VII en artikel 85.

Art. 15

Onderzoeksopdracht

§ 1. De afgevaardigden van het Instituut mogen alle geschreven of mondelinge informatie vorderen, die nodig is voor de volledigheid van de statistische gegevens die ingevolge de reglementering moeten worden verstrekt. Indien dat nodig is, mogen de afgevaardigden die daartoe bevoegd werden verklaard door de raad, naar de informatieverstrekters gaan en bij hen alle nodige gegevens inwinnen. Ieder van wie schriftelijke inlichtingen of boekingsbescheiden gevorderd worden, heeft evenwel het recht eerst aan het Instituut een schriftelijk bewijs te vragen van zijn instemming met die vordering.

§ 2. Onverminderd de opdracht toegewezen aan de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de afgevaardigden van het Instituut die de raad daartoe heeft aangewezen, bevoegd om inbreuken op te sporen op de bepalingen van artikel 10 van deze wet en van de besluiten en reglementen die ter uitvoering daarvan werden vastgesteld.

AFDELING III

Opdracht inzake deviezencontrole

Art. 16

Deviezencontrole

Met inachtneming of in uitvoering van de internationale en Europese verbintenissen van België kan de Koning aan het Instituut om het even welke opdracht geven inzake deviezencontrole, in overeenstemming met de bepalingen van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

Over ieder koninklijk besluit dat wordt vastgesteld op grond van de vorige alinea, wordt beraadslaagd in de ministerraad. Het wordt met redenen omkleed of gaat vergezeld van een verslag aan de Koning. Het wordt onmiddellijk medegedeeld aan de Wetgevende Kamers en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 17

Redevances

Lorsque l'Institut est chargé, conformément à l'article 16 ci-dessus, de la mise en œuvre du contrôle des changes, le Roi fixe le montant des redevances à percevoir par l'Institut sur les opérations soumises à son contrôle. »

Art. 33

Sont abrogés :

1. l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant un Institut belgo-luxembourgeois du change;
2. l'article 2, alinéa 4, et l'article 4 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

Art. 34

A l'article premier de la loi du 11 septembre 1962 relatif à l'importation, à l'exportation et au transit de marchandises, sont supprimés les mots :

« a) à l'exception de l'or monnayé ou en lingots. »

Art. 17

Retributie

Wanneer het Instituut een opdracht inzake deviezencontrole krijgt overeenkomstig bovenvermeld artikel 16, bepaalt de Koning het bedrag van de retributie die het Instituut int op de transacties die aan zijn toezicht zijn onderworpen. »

Art. 33

Opgeheven worden :

1. de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van een Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;
2. artikel 2, alinea 4, en artikel 4 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

Art. 34

In artikel 1 van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen worden volgende woorden geschrapt :

« a) met uitzondering van gemunt goud of goud in staven. »

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 24 septembre 1990, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relative au marché des titres de la dette publique et les instruments de la politique monétaire », a donné le 15 octobre 1990 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. Suivant la lettre par laquelle est demandé l'avis de la section de législation, le ministre des Finances a l'intention de compléter la loi en projet par un titre II reprenant les dispositions relatives à l'Institut belgo-luxembourgeois du change. Si telle est bien son intention, il faut prévoir, dans la loi en projet, une autorisation de coordonner les dispositions de la loi en projet avec celles relatives à l'Institut belgo-luxembourgeois du change.

2. Certaines des expressions utilisées dans la loi en projet, telles que « marché de fonds », « instruments sur taux d'intérêt » (article 14), « instruments financiers », « instruments du marché monétaire » (article 23) correspondent à des significations qui sont propres au langage de la technique financière. Le sens de ces termes diffère parfois sensiblement de celui du droit commun. Ainsi, une confusion semble être faite entre le *negocium* et l'*instrumentum*, c'est-à-dire le titre qui le constate.

Il convient, dès lors, que la loi en projet utilise, chaque fois qu'il est possible, des termes plus généralement compris. A défaut, il faut que le projet définisse, dans le texte même, les notions auxquelles il est fait référence.

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

L'intitulé serait mieux rédigé comme suit :

« Avant-projet de loi relative au marché des titres de la dette publique et aux instruments de la politique monétaire. »

Arrêté de présentation

Il y a lieu de faire précéder le titre I^{er} d'un arrêté de présentation rédigé comme il est d'usage.

Dispositif

Article 1^{er}

1. Mieux vaut remplacer les tirets par 1^o, 2^o, 3^o.

2. A l'alinéa 1^{er}, les mots « titres dématérialisés » constituent une contradiction car, à s'en tenir au sens strict des mots utilisés, le titre est le support nécessairement matériel qui constate une créance.

Si toutefois, l'auteur du projet veut s'en tenir à cette terminologie, il vaut mieux rédiger le 3^o de la manière suivante :

« 3^o des inscriptions sur un compte conformément aux articles 3 à 13. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 24 september 1990 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetaire beleidsinstrumentarium », heeft op 15 oktober 1990 het volgende advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Volgens de brief waarmee het advies van de afdeling wetgeving wordt gevraagd, ligt het in de bedoeling van de Minister van Financiën de ontworpen wet aan te vullen met een titel II waarin de bepalingen in verband met het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut worden opgenomen. Als dit wel degelijk zijn bedoeling is, behoort de ontworpen wet te voorzien in een machtiging om de bepalingen van de ontworpen wet te coördineren met die betreffende het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut.

2. Sommige uitdrukkingen die in de ontworpen wet worden gebruikt, zoals « financiële markten », « rente-instrumenten » (artikel 14), « financiële instrumenten », « instrumenten van de geldmarkt », (artikel 23), beantwoorden aan begrippen die eigen zijn aan de taal van de financiële techniek. De betekenis van die woorden verschilt soms aanzienlijk van die van het gemeene recht. Zo lijkt verwarring te bestaan tussen het *negotium* en het *instrumentum*, dat is de akte die de handeling vaststelt.

Bijgevolg behoort men in de ontworpen wet, telkens als dit mogelijk is, meer algemeen bekende termen te gebruiken, zoniet dienen de begrippen waarnaar wordt verwezen in de tekst zelf van het ontwerp te worden gedefinieerd.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Het zou beter zijn het opschrift als volgt te stellen :

« Voorontwerp van wet betreffende de markt van de effecten van de overheidsschuld en het monetaire beleidsinstrumentarium. »

Indieningsbesluit

Titel I moet worden voorafgegaan door een indieningsbesluit dat op de gebruikelijke wijze is gesteld.

Bepalend gedeelte

Artikel 1

1. Het zou beter zijn de streepjes te vervangen door 1^o, 2^o, 3^o.

2. In het eerste lid, 3^o, vormen de woorden « gedematerialiseerde effecten » een tegenstrijdigheid daar een effect, in de strikte betekenis van de gebruikte woorden, de noodzakelijk materiële drager is waarmee een schuldvordering wordt vastgesteld.

Als de steller van het ontwerp evenwel die terminologie wil behouden, zou het beter zijn de bepaling onder 3^o als volgt te stellen :

« 3^o inschrijvingen op een rekening overeenkomstig de artikelen 3 tot 13. »

Art. 2

Il y a lieu de rédiger le début de l'article 2, alinéa 1^{er}, comme suit :

« Article 2. — Le Roi détermine les modalités d'organisation et de tenue des... »

Art. 6

Le mot « négociation » n'a pas, en français, de sens précis dans le langage juridique, sinon pour désigner les pourparlers qui précèdent une convention.

Dès lors, il vaut mieux rédiger le début du texte français de l'alinéa 2 comme suit :

« Les opérations sur titres dématérialisés peuvent être réglées... »

Art. 8

1. L'article 8 concerne la revendication du montant des titres dématérialisés à l'encontre du teneur de comptes.

Suivant le commentaire de l'article 3 de la loi en projet, le ministre devra

« veiller à ce que le statut des établissements demandeurs et le contrôle auquel ils sont soumis, offrent des garanties suffisantes pour la protection des droits des titulaires de comptes, en particulier en cas d'insolvabilité de l'établissement teneur de comptes, de sorte que ces derniers puissent faire valoir leurs droits avec les mêmes garanties que celles prévues à l'article 8. »

Or, ces garanties dont il est question dans le texte précité, ne se retrouvent nullement dans l'article 8 de la loi en projet. En effet, suivant l'alinéa 2 dudit article :

« Si le montant total de ces titres » (les titres inscrits auprès du système de compensation de titres de la Banque nationale de Belgique ou au nom d'un teneur de comptes) est insuffisant pour assurer la restitution intégrale des titres dématérialisés dus, il sera partagé entre les propriétaires en proportion de leurs droits. »

Il en résulte que si le montant total des titres est insuffisant, les titulaires de ces titres dématérialisés seront réduits à n'avoir qu'une créance chirographaire à l'égard du teneur de comptes. Cette situation est d'autant plus critiquable que, selon l'article 11 de la loi en projet,

« les propriétaires de titres dématérialisés ne sont admis à faire valoir leurs droits qu'à l'égard du teneur du compte sur lequel ces titres sont inscrits »,

et donc à l'exclusion de la Banque nationale de Belgique ou de l'émetteur.

De plus, l'article 11 précise, dans son alinéa 2 :

« Le paiement à la Banque nationale de Belgique des intérêts et des capitaux échus des titres dématérialisés est libératoire pour l'Etat. »

Selon les déclarations faites par le fonctionnaire délégué, la Banque nationale de Belgique imposera une règle semblable pour le teneur de comptes puisqu'elle ne connaît pas les propriétaires.

Enfin, suivant l'article 5 du projet, la méconnaissance de l'interdiction pour le teneur de comptes de faire des transactions pour son compte avec les titres qu'il détient ne peut pas être invoquée à l'encontre de tiers de bonne foi.

Art. 2

Het begin van artikel 2, eerste lid, dient als volgt te worden gesteld :

« Artikel 2. — De Koning bepaalt de regels inzake de organisatie en het bijhouden van... »

Art. 6

Het in de Franse tekst gebruikte woord « négociation » heeft geen specifieke betekenis in de rechtstaal, behalve om de onderhandelingen aan te duiden die aan een overeenkomst voorafgaan.

Het is bijgevolg beter in de Franse tekst het begin van het tweede lid als volgt te stellen :

« Les opérations sur titres dématérialisés peuvent être réglées... »

Art. 8

1. Artikel 8 betreft de terugvordering van het bedrag aan gedematerialiseerde effecten van de instelling die rekeningen bijhoudt.

Luidens de commentaar bij artikel 3 van de ontworpen wet zal de Minister moeten

« nagaan of het statuut van de aanvragende instellingen en de controle waaraan die onderworpen zijn, voldoende waarborgen beiden voor de bescherming van de rechten van de rekeninghouders en in het bijzonder of deze laatsten, bij overmogen van de instelling die de rekening bijhoudt, rechten kunnen laten gelden die gelijke waarborgen beiden als die bepaald in artikel 8. »

De waarborgen waarvan sprake is in de voormelde tekst kan men evenwel terugvinden in artikel 8 van de ontworpen wet. Het tweede lid van het genoemde artikel luidt immers als volgt :

« Is het totale bedrag van die effecten (de effecten die ingeschreven zijn bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België of op naam van een instelling die de rekeningen bijhoudt) onvoldoende om in de integrale teruggave van de verschuldigde gedematerialiseerde effecten te voorzien, dan wordt dit bedrag onder de eigenaars verdeeld in verhouding tot hun rechten. »

Hieruit volgt dat, indien het totale bedrag van de effecten niet volstaat, de houders van die gedematerialiseerde effecten daardoor slechts een gewone vordering zullen hebben op de instelling die rekeningen bijhoudt. Die toestand is des te laakbaarder daar volgens artikel 11 van de ontworpen wet,

« de eigenaars van gedematerialiseerde effecten hun rechten alleen (kunnen) laten gelden jegens de instelling waarbij de effecten zijn ingeschreven »,

en dus met uitsluiting van de Nationale Bank van België of van de emittent.

In het tweede lid van artikel 11 wordt bovendien gesteld :

« De betaling aan de nationale Bank van België van de vervallen interesten en kapitalen van de gedematerialiseerde effecten is liberatoir voor de Staat ». »

Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zal de Nationale Bank van België een soortgelijke regel opleggen voor de instelling die rekening bijhoudt, aangezien zij de eigenaars niet kent.

Volgens artikel 5 van het ontwerp tenslotte, kan de schending van het verbod voor de instelling die rekeningen bijhoudt, om voor eigen rekening transacties te doen met de effecten die in haar bezit zijn, niet worden aangevoerd tegen derden die te goeder trouw zijn.

De l'ensemble des textes qui viennent d'être cités, il résulte que les garanties envisagées dans l'exposé des motifs sont très insuffisantes.

Il convient de compléter l'article 8 afin de mieux protéger les titulaires de titres dématérialisés, par exemple en prévoyant l'inscription de leurs droits dans des comptes tenus par la Banque nationale de Belgique elle-même.

2. Le projet ne précise pas la nature, la forme et les garanties d'authenticité du document à remettre aux propriétaires de titres dématérialisés. La revendication prévue à l'article 8 ne peut être effectivement exercée que si le revendicateur détient une preuve de propriété.

Il faut donc compléter le texte en projet en prévoyant que le teneur de comptes doit remettre à son client une preuve consistant, par exemple, en un relevé de compte signé et daté par le teneur de comptes.

Art. 11

Il existe une discordance entre l'article 11, alinéa 2, en projet suivant lequel

« Le paiement à la Banque nationale de Belgique des intérêts et des capitaux échus des titres dématérialisés est libératoire pour l'Etat »,

et le commentaire consacré à cet article dans l'exposé des motifs (page 23) où il est question d'un paiement qui serait libératoire pour la banque.

Il n'est pas question, dans le texte en projet, d'un paiement fait par la banque et qui serait libératoire pour elle.

Il y a lieu de remédier à cette discordance en prévoyant, dans le texte, le caractère libératoire pour la banque des versements qu'elle fera aux teneurs de comptes.

Art. 12

1. A l'alinéa 1^{er}, cinquième ligne, du texte français, il convient de remplacer le mot « agrération » par le mot « agrément » qui est d'ailleurs utilisé à l'article 3, alinéa 2.

2. Il y a une discordance entre le texte de l'article 12, alinéa 2, qui prévoit que le Roi

« peut convertir en titres dématérialisés les certificats globaux au porteur et les certificats globaux nominatifs représentatifs des emprunts « obligations linéaires », émis antérieurement à l'entrée en vigueur de ce chapitre »,

et le texte de l'exposé des motifs (page 23), selon lequel

« l'alinéa 2 offre la possibilité de convertir en titres dématérialisés les obligations linéaires existantes, non inscrites à un Grand Livre mais représentées par des certificats globaux, afin de pouvoir unifier la procédure de liquidation des transactions portant sur des obligations linéaires tant existantes que nouvelles ».

Il convient d'y remédier.

3. L'habilitation prévue à l'article 12, alinéa 2, ne peut être admise qu'en ce qui concerne uniquement la forme des certificats globaux au porteur ou nominatifs représentatifs des emprunts « obligations linéaires » convertis en titres dématérialisés. Elle ne pourrait être admise si elle concernait la consistance des droits représentés par ces titres.

Uit het geheel van de zoëven aangehaalde teksten blijkt dat de in de memorie van toelichting in uitzicht gestelde waarborgen zeer ontoereikend zijn.

Om de houders van gedematerialiseerde effecten beter te beschermen behoort artikel 8 te worden aangevuld, bijvoorbeeld door te voorzien in de inschrijving van hun rechten op rekeningen die door de Nationale Bank van België zelf worden bijgehouden.

2. In het ontwerp worden de aard, de vorm en de authenticiteitswaarborgen van het document dat aan de eigenaars van gedematerialiseerde effecten moeten worden afgegeven, niet nader bepaald. De terugvordering waarin artikel 8 voorziet kan pas effectief geschieden wanneer de eiser in het bezit is van een eigendomsbewijs.

De ontworpen tekst moet dus worden aangevuld door te bepalen dat de instelling die rekeningen bijhoudt, aan haar cliënt een bewijs moet bezorgen dat bijvoorbeeld bestaat uit een rekening-afschrift dat door de instelling ondertekend en gedateerd is.

Art. 11

Er bestaat een discrepantie tussen het ontworpen artikel 11, tweede lid, naar luid waarvan

« De betaling aan de Nationale Bank van België van de vervallen interesten en kapitalen van de gedematerialiseerde effecten (...) liberatoir (is) voor de Staat »,

en de commentaar die aan dat artikel wordt gewijd in de memorie van toelichting (blz. 23) waar er sprake is van een betaling die bevrijdend zou zijn voor de bank.

In de ontworpen tekst is er geen sprake van een door de bank verrichte betaling die liberatoir zou zijn voor haar.

Die discrepantie dient te worden verholpen door in de tekst te voorzien in het liberatoire karakter van de stortingen die de bank zal doen aan de instellingen die rekeningen bijhouden.

Art. 12

In de Franse tekst van het artikel vervange men in het eerste lid, vijfde regel, het woord « agrération » door het woord « agrément », dat trouwens in artikel 3, tweede lid, wordt gebruikt.

2. Er bestaat een discrepantie tussen de tekst van artikel 12, tweede lid, waarin wordt bepaald dat de Koning

« de totaalcertificaten aan toonder en de totaalcertificaten op naam van de leningen genaamd « lineaire obligaties », uitgegeven vóór de inwerkingtreding van dit hoofdstuk, (kan) omzetten in gedematerialiseerde effecten »,

en de tekst van de memorie van toelichting (blz. 23) waarin wordt bepaald dat het tweede lid

« (...) de mogelijkheid (biedt) om de bestaande lineaire obligaties die niet op een Grootboek zijn ingeschreven maar die vertegenwoordigd zijn door totaalcertificaten, om te zetten in gedematerialiseerde effecten, ten einde het mogelijk te maken de transacties met de bestaande en de nieuw uit te geven lineaire obligaties volgens eenzelfde procedure te vereffen ».

Die discrepantie dient te worden verholpen.

3. De in artikel 12, tweede lid, bedoelde machtiging is slechts aanvaardbaar wat de vorm betreft van de totaalcertificaten aan toonder of de totaalcertificaten op naam, van de leningen genaamd « lineaire obligaties », die omgezet worden in gedematerialiseerde effecten. Zij zou niet aanvaardbaar zijn indien zij betrekking had op de omvang van de rechten waar die effecten voor staan.

Le texte en projet n'est pas clair sur ce point et devrait être précisé.

Art. 13

1. L'article 13 en tant qu'il prévoit que

« Le Roi peut déclarer les dispositions de ce chapitre et les arrêts pris conformément à ce dernier, entièrement ou partiellement applicables aux titres représentant la dette des Communautés, des Régions, des provinces, des autorités locales ou des établissements publics »

est contraire aux articles 59bis, § 6, 59ter, § 6, et 115, alinéa 3, de la Constitution.

La loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions prévoit, dans son article 49, que les conditions d'emprunt public sont déterminées par l'Exécutif de la Communauté ou de la Région sous le contrôle de l'autorité nationale.

Il va de soi que les Communautés et les Régions pourront prévoir dans les conditions de leurs emprunts, le recours aux titres dématérialisés.

Il faut, dès lors, omettre de l'article 13 les mots « des Communautés, des Régions ».

2. A défaut de précision en sens contraire, il faut considérer que cette disposition ne s'applique qu'aux dettes futures des provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

CHAPITRE II

Ce chapitre ne contenant aucune disposition autonome devrait avoir pour intitulé « Dispositions modificatives relatives à la Banque nationale de Belgique ».

Par ailleurs, il faut intervertir les chapitres II et III afin que les dispositions autonomes se retrouvent dans les deux chapitres du projet, l'ensemble des dispositions modificatives formant les chapitres III, IV et V.

Art. 14

Dans la phrase liminaire, il y a lieu de mentionner l'intitulé complet tel qu'il a été publié au *Moniteur belge*: « ... relatif à l'activité, (à) l'organisation et (aux) attributions de la Banque nationale de Belgique, pris en exécution de la loi du 1^{er} mai 1939 (article 1^{er}, 1 h) ».

2^o

L'article 11, 2^o, en projet, serait mieux rédigé comme suit:

« 2^o faire des avances en compte courant et des prêts à court terme, garantis par un nantissement d'effets de commerce ou de titres d'emprunts, mentionnés au 1^o, ou d'or; ».

6^o

1. Il y a lieu de se référer à l'observation générale concernant la terminologie de la loi en projet.

De ontworpen tekst is op dat punt niet klaar en zou meer duidelijkheid moeten brengen.

Art. 13

1. Artikel 13 bepaalt:

« De Koning kan de bepalingen van dit hoofdstuk en van de op grond van dit hoofdstuk genomen besluiten geheel of gedeeltelijk van toepassing verklaren op de effecten waarin de schuld wordt belichaamd van de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen »

en is zodoende in strijd met de artikelen 59bis, § 6, 59ter, § 6, en 115, derde lid, van de Grondwet.

De bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten bepaalt in artikel 49 dat de voorwaarden van een openbare lening door de Gemeenschaps- of de Gewestexecutieve worden bepaald onder toezicht van de nationale overheid.

Het spreekt vanzelf dat de Gemeenschappen en de Gewesten binnen de mogelijkheden van hun leningen het werken met gede-materialiseerde effecten in uitzicht kunnen stellen.

Bijgevolg moeten in artikel 13 de woorden « de Gemeenschappen, de Gewesten » vervallen.

2. Bij gebrek aan een andersluidende bepaling moet ervan uitgegaan dat de bepaling slechts van toepassing is op de toekomstige schulden van de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen.

HOOFDSTUK II

Aangezien dit hoofdstuk geen enkele zelfstandige bepaling bevat, zou het als opschrift moeten hebben: « Wijzigingsbepalingen betreffende de Nationale Bank van België ».

Bovendien moeten de hoofdstukken II en III in omgekeerde volgorde komen zodat de zelfstandige bepalingen in de eerste twee hoofdstukken van het ontwerp staan en alle wijzigingsbepalingen de hoofdstukken III, IV en V vormen.

Art. 14

In de inleidende volzin dient het volledige opschrift van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 (en niet 29) augustus 1939 te worden vermeld zoals het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt: « ... betreffende het bedrijf, de inrichting en de bevoegdheid van de Nationale Bank van België, genomen ter uitvoering van de wet van 1 mei 1939 (artikel 1, 1 h) ».

2^o

Het ontworpen artikel 11, 2^o, zou beter als volgt worden geredigeerd:

« 2^o voorschotten in rekening-courant verstrekken en kortlopende leningen toestaan, gewaarborgd door een onderpand van handelspapier of schuldbewijzen, vermeld onder 1^o, of van goud; ».

6^o

1. Er wordt verwezen naar de algemene opmerking over de terminologie van de ontworpen wet.

2. Il faut mettre en concordance le texte français qui utilise le mot « opérations » et le texte néerlandais qui utilise le mot « transacties ». Le mot « transactions » doit remplacer, dans le texte français, le mot « opérations ».

La même observation vaut pour les 7^o, 8^o et 10^o.

7^o

Le 7^o serait mieux rédigé comme suit :

« 7^o effectuer des transactions sur des monnaies étrangères ou sur de l'or; ».

8^o

Le 8^o serait mieux rédigé comme suit :

« 8^o effectuer des transactions en vue du placement et de la gestion financière de ses avoirs, en monnaies étrangères et en d'autres éléments de réserve externe; ».

Art. 15

Il faut maintenir dans l'article 12 en projet, le dernier alinéa du texte actuel de l'article 12 selon lequel

« La Banque peut également acquérir les propriétés immobilières strictement nécessaires au service de l'établissement ou au bien-être de son personnel. »

Art. 16

La fin de l'article 13, alinéa 3, en projet serait mieux rédigée comme suit :

« ... à la suite de ses interventions sur les marchés financiers ».

Dans le texte français de l'alinéa 4, il y a lieu de remplacer le mot « devises » par les mots « monnaies étrangères ».

Art. 17

A la fin de l'article 14 en projet, il y a lieu d'écrire :

« ... ou le contrôle de l'Etat, ainsi que des actions de la Banque des règlements internationaux ».

Art. 21

L'article 21 prévoit le remplacement de l'article 20, alinéa 1^{er} et alinéa 4, de l'arrêté royal n° 29 du 24 août 1939 par de nouveaux textes et abroge l'alinéa 2 du même article.

Il serait préférable de rédiger un texte entièrement nouveau.

Art. 22

Il convient de remplacer l'article 22 par le texte suivant :

« Article 22. — A l'article 3 de la loi du 28 juillet 1948 relative à l'assainissement du bilan de la Banque nationale de Belgique, sont apportées les modifications suivantes :

2. De Franse tekst, waar het woord « opérations » wordt gebruikt, en de Nederlandse tekst, waar het woord « transacties » wordt gebruikt, moeten met elkaar in overeenstemming worden gebracht. In de Franse tekst moet het woord « transactions » in de plaats komen van het woord « opérations ».

Dezelfde opmerking geldt voor de bepalingen onder 7^o, 8^o en 10^o.

7^o

De bepaling onder 7^o zou beter als volgt worden geredigeerd :

« 7^o valuta- of goudtransacties verrichten; ».

8^o

De bepaling onder 8^o zou beter als volgt worden geredigeerd :

« 8^o transacties met het oog op het beleggen en het financiële beheer van haar tegoeden verrichten in vreemde valuta's en andere bestanddelen van de externe reserve; ».

Art. 15

In het onderworpen artikel 12 moet het laatste lid van de huidige tekst van artikel 12 behouden blijven; dat lid luidt als volgt :

« De Bank mag eveneens de onroerende goederen verkrijgen die volstrekt nodig zijn voor het bedrijf of voor het welzijn van haar personeel. »

Art. 16

Het slot van het ontworpen artikel 13, derde lid, zou beter als volgt worden geredigeerd :

« ... naar aanleiding van haar interventies op de financiële markten, vallen niet onder de toepassing van het eerste lid. »

In de Franse tekst van het vierde lid dient het woord « devises » te worden vervangen door de woorden « monnaies étrangères ».

Art. 17

Aan het slot van het ontworpen artikel 14 schrijve men :

« ... of de controle van de Staat vallen, alsmede aandelen van de Bank voor Internationale Betalingen ».

Art. 21

Artikel 21 voorziet in de vervanging van artikel 20, eerste en vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 29 van 24 augustus 1939 door nieuwe teksten en in de opheffing van het tweede lid van hetzelfde artikel.

Het verdient de voorkeur een volledig nieuwe tekst op te stellen.

Art. 22

Artikel 22 dient te worden vervangen door de volgende tekst :

« Artikel 22. — In artikel 3 van de wet van 28 juli 1948 betreffende de sanering der balans van de Nationale Bank van België worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o 1e b), modifié par la loi du 19 juin 1959, est complété comme suit :

2^o le c) est abrogé ».

Art. 23

Pour assurer la concordance avec le texte néerlandais, il convient d'écrire, dans le texte français, à la treizième ligne, « pour le même montant » au lieu de « pour le montant ».

Art. 24

A la fin de l'article 24, alinéa 1^{er}, il y a lieu d'écrire :

« ... aux articles 3 et 73 de la loi du ... relative aux opérations financières et aux marchés financiers ».

Art. 28

Au 6^o, par souci de concordance avec le texte néerlandais, il convient d'écrire en français : « sur des marchés financiers ».

Art. 29 (devenant l'article 30)

Il serait préférable de faire de l'alinéa 2 un article distinct.

Par ailleurs, mieux vaut abroger l'ensemble de l'article 10, l'abrogation de l'alinéa 1^{er} ne résultant qu'implicitement du Code des droits de timbre.

Il faut donc insérer un article 31 nouveau rédigé comme suit :

« Article 31. — L'article 10 du même arrêté-loi est abrogé ».

Art. 31 (devenant l'article 32)

Mieux vaut écrire :

« Article 32. — Le présent titre entre en vigueur le 29 janvier 1991. »

La chambre était composée de :

M. J.-J. STRYCKMANS, président de chambre;

M. C.-L. CLOSSET, président de chambre;

M. LEROY, conseiller d'Etat;

MM. C. DESCHAMPS et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme J. GIELISSEN, greffier assumé.

M. G. PIQUET, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois coordonnées du 12 janvier 1973.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

Le Greffier,

J. GIELISSEN.

Le Président,

J.-J. STRYCKMANS.

1^o de bepaling onder b), gewijzigd bij de wet van 19 juni 1959, wordt aangevuld als volgt :

2^o de bepaling onder c) wordt opgeheven ».

Art. 23

Ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst moet in de Franse tekst, op de dertiende regel, « pour le même montant » worden geschreven in plaats van « pour le montant ».

Art. 24

Aan het slot van artikel 24, eerste lid, schrijve men :

« ... de artikelen 3 en 73 van de wet van ... op de financiële transacties en de financiële markten ».

Art. 28

In de bepaling onder 6^o schrijve men, ter wille van de overeenstemming met de Nederlandse tekst, in het Frans : « sur des marchés financiers ».

Art. 29 (dat artikel 30 wordt)

Het verdient de voorkeur om van het tweede lid een afzonderlijk artikel te maken.

Bovendien zou het beter zijn om heel artikel 10 op te heffen, aangezien de opheffing van het eerste lid slechts impliciet uit het Wetboek der Zegelrechten volgt.

Er moet dus een nieuw artikel 31 worden ingevoegd dat is gereedgeerd als volgt :

« Artikel 31. — Artikel 10 van dezelfde besluitwet wordt opgeheven ».

Art. 31 (dat artikel 32 wordt)

Het zou beter zijn te schrijven :

« Artikel 32. — Deze titel treedt in werking op 29 januari 1991. »

De kamer was samengesteld uit :

De heer J.-J. STRYCKMANS, kamervoorzitter;

De heer C.-L. CLOSSET, kamervoorzitter;

De heer LEROY, staatsraad;

De heren C. DESCHAMPS en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

De heer G. PIQUET, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is bij toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. STRYCKMANS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur.

De Griffier,

J. GIELISSEN.

De Voorzitter,

J.-J. STRYCKMANS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Finances, le 13 août 1990, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant des dispositions relatives à l'Institut belgo-luxembourgeois du change et au Fonds monétaire », a donné le 21 août 1990 l'avis suivant :

INTITULE

Il convient de privilégier des intitulés courts. La mention du Fonds monétaire qui est concerné par un seul article du projet, ne paraît pas utile.

L'intitulé suivant est proposé :

« Loi relative à l'Institut belgo-luxembourgeois du change. »

DISPOSITIF

La division d'un dispositif en deux livres, dont le second ne comporte qu'un seul article, n'est pas dans les usages de la législation. Elle ne se justifie pas dans le présent cas.

Article 1^{er}

1. Il est quelque peu irréaliste de dire qu'« il est créé un Institut belgo-luxembourgeois du change », alors que cet organisme conserve la même structure ainsi que la même direction, et d'ajouter à l'article 8, alinéa 4, que l'Institut qui sera créé par le projet reprend les droits et engagement de l'Institut créé par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944.

Il est, en conséquence, proposé de modifier la mission et les modes d'action de l'Institut, sans passer par sa disparition et sa résurrection.

2. Bien que le conseil d'administration de l'Institut soit composé de sept membres belges et de trois membres luxembourgeois, on ne peut considérer l'Institut comme une institution de droit international public. En effet, l'Institut est placé sous le contrôle d'un commissaire du gouvernement (belge) nommé par le Roi, sans concertation avec le grand-duché de Luxembourg.

Le Ministre des Finances belge exerce seul la tutelle. Il peut annuler les décisions de l'Institut.

Le caractère belge de l'Institut devrait être affirmé, pour lever toute équivoque éventuelle.

Le texte suivant est proposé :

« Article 1^{er}. — L'Institut belgo-luxembourgeois du change, créé par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944, est désormais organisé et régi selon les dispositions de la présente loi.

L'Institut est un établissement public de droit belge, doté de la personnalité civile. Il a son siège à Bruxelles et dispose d'un bureau à Luxembourg ».

Si ce texte est adopté, il y aura lieu d'omettre l'article 8, alinéa 4, du projet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantie-kamer, op 13 augustus 1990 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende bepalingen met betrekking tot het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut en het Muntfonds », heeft op 31 augustus 1990 het volgend advies gegeven :

OPSCHRIFT

Korte opschriften behoren voorrang te krijgen. Het lijkt niet nuttig melding te maken van het Muntfonds, dat in slechts één artikel van het ontwerp aan de orde is.

Het volgende opschrift wordt voorgesteld :

« Wet betreffende het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut. »

BEPALEND GEDEELTE

Wetgevingstechnisch is het niet gebruikelijk een bepalend gedeelte in te delen in twee boeken, waarvan het tweede slechts één enkel artikel bevat. Zo'n indeling is in het onderhavige geval niet gewettigd.

Artikel 1

1. Het is nogal onrealistisch te stellen dat « er... een Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut (wordt) opgericht », terwijl die instelling dezelfde structuur en dezelfde directie behoudt, en verder in artikel 8, vierde lid, te bepalen dat het Instituut, dat bij het ontwerp zal worden opgericht, de rechten en verbintenissen van het bij de besluitwet van 6 oktober 1944 opgerichte Instituut overneemt.

Er wordt bijgevolg voorgesteld de opdrachten en de handelwijzen van het Instituut te wijzigen zonder dat het verdwijnt en opnieuw tot leven wordt gebracht.

2. Hoewel de raad van bestuur van Instituut uit zeven Belgische en drie Luxemburgse leden bestaat, kan het Instituut niet als een internationaal publiekrechtelijke instelling worden beschouwd. Het Instituut staat immers onder toezicht van een (Belgische) regeringscommissaris die benoemd wordt door de Koning zonder dat daarover overleg wordt gepleegd met het Groothertogdom Luxemburg.

Het toezicht berust alleen bij de Belgische Minister van Financiën. Deze kan de beslissingen van het Instituut vernietigen.

Opdat er geen twijfel zou bestaan, zou duidelijk tot uiting moeten worden gebracht dat het Instituut een Belgische signatuur draagt.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

« Artikel 1. — Het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut, opgericht bij de besluitwet van 6 oktober 1944, wordt voortaan geregeld door en valt voortaan onder de toepassing van de bepalingen van deze wet.

Het Instituut is een openbare instelling naar Belgisch recht met rechtspersoonlijkheid. Het heeft zijn zetel te Brussel en beschikt over een kantoor te Luxemburg. »

Indien deze tekst wordt goedgekeurd, moet artikel 8, vierde lid, van het ontwerp vervallen.

Art. 2

Au 2^o, mieux vaudrait écrire: «... par le gouvernement belge et par le gouvernement luxembourgeois agissant...»

Art. 3

Alinéa 4

Les mots « la présence de » sont superflus et doivent être omis ».

Alinéa 6

Pour éviter toute équivoque, il serait préférable d'écrire:

« Toutefois, une proposition qui est rejetée soit par tous les membres belges présents, soit par tous les membres luxembourgeois présents, est écartée. »

Art. 4

Le texte suivant est proposé:

« Sous réserve de l'article 7, l'Institut est représenté par son président ou par son vice-président ou par deux personnes mandatées par le conseil et agissant conjointement. »

Art. 5

A l'alinéa 1^{er}, l'exercice du pouvoir de suspendre par le commissaire du gouvernement devrait être limité dans le temps.

Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 2:

« Si le Ministre des Finances n'a pas, dans les huit jours de la suspension, annulé la décision, celle-ci peut recevoir exécution. »

Dans des textes analogues concernant l'exercice d'un pouvoir de tutelle, notamment dans l'article 10, § 4, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par la loi du 28 décembre 1973, le ministre a généralement le pouvoir de proroger pour un terme que la loi détermine, le délai qui lui est imparti pour statuer.

Art. 6

1. L'article n'a pas pour but d'attribuer le pouvoir réglementaire à l'Institut belgo-luxembourgeois du change. Cette attribution est prévue, par délégation du Roi, au chapitre II du projet ainsi que (ce que le projet ne dit pas expressément) à l'article 2 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes.

La référence au chapitre III ne convient pas. Ce chapitre ne contient pas une attribution de pouvoir à l'Institut mais il se réfère à l'arrêté-loi précité (voir l'article 16 du projet).

Dès lors, il est proposé de remplacer les alinéas 1^{er} et 2 par l'alinéa suivant:

« Les règlements que le Roi autorise l'Institut à prendre, conformément au chapitre II et à l'article 2 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes, et le règlement d'ordre intérieur sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances. »

Art. 2

In 2^o zou het beter zijn te schrijven: «...de Belgische regering en de Luxemburgse regering...».

Art. 3

Vierde lid

Het lid zou als volgt gesteld moeten worden: « De Raad houdt op geldige wijze zitting wanneer de meerderheid van zijn leden en ten minste één Luxemburgs lid aanwezig zijn. »

Zesde lid

Wil men enig misverstand vermijden, dan zou het beter zijn te schrijven:

« Een voorstel dat door alle aanwezige Belgische leden of door alle aanwezige Luxemburgse leden wordt verworpen, is evenwel afgewezen. »

Art. 4

De volgende tekst wordt voorgesteld:

« Onder voorbehoud van artikel 7, wordt het Instituut vertegenwoordigd door zijn voorzitter of zijn ondervoorzitter, of door twee personen die gemachtigd zijn door de raad en gezamenlijk handelen. »

Art. 5

In het eerste lid zou de uitoefening van de schorsingsbevoegdheid door de regeringscommissaris in de tijd moeten worden beperkt.

Voor het tweede lid wordt de volgende tekst voorgesteld:

« Indien de Minister van Financiën de beslissing niet heeft vernietigd binnen acht dagen na de schorsing, mag de beslissing worden uitgevoerd. »

In gelijksoortige teksten die betrekking hebben op de uitoefening van een bevoegdheid tot toezicht, inzonderheid in artikel 10, § 4, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij de wet van 28 december 1973, mag de minister in het algemeen de termijn die hem is toegemeten om een uitspraak te doen, met een door de wet bepaalde termijn verlengen.

Art. 6

1. Het artikel is er niet op gericht aan het Belgisch-Luxemburgs Wisselinstituut verordeningsbevoegdheid te verlenen. Die bevoegdheid wordt, via het opdragen van bevoegdheid door de Koning, verleend in hoofdstuk II van het ontwerp en (hetgeen het ontwerp niet uitdrukkelijk zegt) in artikel 2 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel.

De verwijzing naar hoofdstuk III is niet dienstig. In dat hoofdstuk is er geen sprake van het opdragen van bevoegdheid aan het Instituut, maar wordt verwezen naar de eerder genoemde besluitwet (zie artikel 16 van het ontwerp).

Er wordt derhalve voorgesteld het eerste en het tweede lid te vervangen door het volgende lid:

« De reglementen tot het vaststellen waarvan het Instituut door de Koning gemachtigd wordt overeenkomstig hoofdstuk II en artikel 2 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel en het reglement van orde behoeven de goedkeuring van de Minister van Financiën. »

2. L'article 10, § 4, alinéa 2, du projet réglant la publication et l'entrée en vigueur de certains règlements de l'Institut devrait être joint à l'alinéa qui précède.

En étendant aux arrêtés de l'Institut pris sur la base des pouvoirs attribués en vertu de l'article 2 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes (article auquel le chapitre III du projet se réfère) l'application de l'article 10, § 4, alinéa 2, du projet, on pourrait abroger l'article 2, alinéa 4, de l'arrêté précité, ce qui constituerait une simplification.

Le texte suivant est, en conséquence, proposé comme alinéa 2 de l'article 6 :

« Ces règlements sont publiés au *Moniteur belge*; ils sont obligatoires le dixième jour après celui de leur publication, à moins qu'ils ne fixent un autre délai. » (1)

Art. 8

La deuxième phrase de l'alinéa 2 pourrait être rédigée plus clairement sous la forme suivante :

« Il est alimenté annuellement, à concurrence du montant de la dotation, par prélèvement sur les avantages et profits retirés par l'Etat belge des opérations de la Banque Nationale de Belgique.

L'Etat luxembourgeois supporte une part de cette dotation dans la proportion où il participe à ces avantages et profits, conformément à l'article 5 du Protocole du 9 mars 1981 relatif à l'association monétaire, conclu entre les deux Etats. »

Art. 10

1. Mieux vaudrait écrire dans le texte français du paragraphe 1^{er}, 1^o : « les paiements entre les résidents et les non-résidents de l'Union... ».

Dans le même 1^o, il ne convient pas de considérer comme un paiement le transfert d'avoirs personnels par un résident belge, agissant pour son propre compte, de la Belgique vers l'étranger ou de l'étranger vers la Belgique. Ces opérations devraient figurer sous un numéro séparé.

2. Au 2^o, devenant 3^o, il ne peut s'agir d'« avoirs... envers l'étranger ». Si un intermédiaire financier est détenteur d'avoirs appartenant à des non-résidents, ce sont pour lui des dettes. D'autant qu'il s'agit en l'occurrence de monnaie, donc d'un dépôt irrégulier. On devrait écrire, pour plus de précision :

« 2^o les créances et les dettes non recensées en vertu du 1^o, de résidents de l'Union économique belgo-luxembourgeoise vis-à-vis de non-résidents, détenues ou acquises dans l'exercice d'une activité professionnelle, ainsi que les variations et les mutations de ces créances et dettes. »

Art. 14

Le texte néerlandais de la phrase introductive devrait être rédigé comme il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

(1) Il convient que la date d'entrée en vigueur figure dans le règlement lui-même et ne dépende pas d'une décision du conseil, qui pourrait être publiée distinctement (cf. article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires).

2. Artikel 10, § 4, tweede lid, van het ontwerp, dat de bekendmaking en de inwerkingtreding van sommige reglementen van het Instituut regelt, zou bij het vorige lid moeten worden gevoegd.

Door artikel 10, § 4, tweede lid, van het ontwerp mede van toepassing te maken op de besluiten van het Instituut die worden genomen op basis van de bevoegdheden verleend krachtens artikel 2 van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel (naar welk artikel in hoofdstuk III van het ontwerp wordt verwezen), zou artikel 2, vierde lid, van het eerder genoemde besluit opgeheven kunnen worden, hetgeen een vereenvoudiging zou betekenen.

Bijgevolg wordt de volgende tekst voorgesteld als tweede lid van artikel 6 :

« die reglementen worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*; ze worden bindend de tiende dag na de bekendmaking, tenzij ze een andere termijn bepalen. » (1)

Art. 8

De tweede zin van het tweede lid zou duidelijker kunnen worden geredigeerd en als volgt luiden :

« Het fonds wordt jaarlijks voor het bedrag van de dotatie gestijfd door een inhouding op de verschillende voordelen en winsten die de Belgische Staat haalt uit de verrichtingen van de Nationale Bank van België.

De Luxemburgse Staat neemt een deel van die dotatie voor zijn rekening in de verhouding waarin hij in die voordelen en winsten deelt overeenkomstig artikel 5 van het tussen beide Staten overeengekomen Protocol van 9 maart 1981 met betrekking tot de monetaire associatie. »

Art. 10

1. Het zou beter zijn in de tekst van paragraaf 1, 1^o, te schrijven : « de betalingen tussen ingezetenen en niet-ingezetenen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, die geschieden door... »

In diezelfde bepaling onder 1^o, is het niet dienstig om het overmaken van persoonlijke tegoeden door een Belgische ingezetene die voor eigen rekening handelt, van België naar het buitenland of van het buitenland naar België, als een betaling te beschouwen. Die verrichtingen zouden onder een apart nummer moeten komen.

2. In de bepaling onder 2^o, die 3^o wordt, kan er geen sprake zijn van « tegoeden... tegenover het buitenland ». Als een financieel tussenpersoon tegoeden houdt die toebehoren aan niet-ingezetenen, zijn dat voor hem schulden, aangezien het in dit geval gaat om geld, dus een onregelmatig deposito. Voor alle duidelijkheid zou moeten worden geschreven :

« 2^o de schuldvorderingen en schulden die niet geïnventariseerd zijn krachtens de bepaling onder 1^o en die ingezetenen van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie tegenover niet-ingezetenen houden of verwerven bij de uitoefening van een beroepswerkzaamheid, alsook de veranderingen in de aard en het bedrag van die schuldvorderingen en schulden. »

Art. 14

De inleidende volzin zou aldus gesteld moeten worden : « Met geldboete van 26 frank tot 10 000 frank wordt gestraft : ».

(1) De datum van inwerkingtreding behoort in het reglement zelf te worden vermeld en mag niet afhankelijk zijn van een beslissing van de raad, die afzonderlijk zou kunnen worden bekendgemaakt (cf. artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen).

Art. 16

Mieux vaudrait écrire, à l'alinéa 1^{er} :

« Dans le respect des obligations internationales de la Belgique et des obligations découlant pour celle-ci de l'application du traité instituant la Communauté économique européenne, le Roi peut... ».

Art. 17

Selon l'article 17 du projet, lorsque l'Institut est chargé de la mise en œuvre du contrôle des changes, le Roi fixe le montant des « redevances » à percevoir par l'Institut sur les opérations soumises à son contrôle.

Trois critères distinguent la redevance de l'impôt :

1^o La redevance doit être la contrepartie immédiate d'un service et être proportionnée au coût de celui-ci.

En l'espèce, rien ne permet d'affirmer que les redevables, dont les opérations seront soumises au contrôle de l'Institut, seraient les bénéficiaires d'un service. A supposer même qu'il en soit ainsi, l'habilitation donnée au Roi étant particulièrement large, celui-ci pourrait fixer un taux de perception qui ne serait pas proportionné au coût du service rendu.

2^o La redevance doit également être la contrepartie d'un service fourni spécialement au redevable et non à la collectivité tout entière.

Il résulte des dispositions de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes que l'Institut exerce cette mission au bénéfice de la collectivité et non des seuls redevables.

3^o La redevance doit enfin être la contrepartie d'un service auquel il a été recouru volontairement. Selon la doctrine et la jurisprudence dominantes, il s'agit là d'un critère essentiel de la notion de redevance (1).

L'Institut exerce sa mission de contrôle d'office et unilatéralement, et non à la demande de ceux qui entendent se livrer aux opérations visées par l'arrêté-loi du 6 octobre 1944.

Le prélèvement prévu par l'article 17 du projet ne répond à aucun de ces trois critères. Il ne s'agit dès lors pas d'une redevance mais d'un impôt. C'est au législateur lui-même qu'il appartient d'en fixer l'assiette et le taux.

L'article doit donc être fondamentalement revu.

Art. 18

La division en paragraphes ne se justifie pas, ceux-ci ne comportant qu'un alinéa.

Les mots : « à la date d'entrée en vigueur de la présente loi » sont superflus.

Les paragraphes 1^{er} et 2 devraient être fusionnés ainsi qu'il suit :

« Sont abrogés :

1^o l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 créant un Institut belgo-luxembourgeois du change;

2^o l'article 2, alinéa 4, et l'article 4 de l'arrêté-loi du 6 octobre 1944 relatif au contrôle des changes. »

(1) Voir J. De Meyer, *Impôts et rétributions*, polycopié; J.M. Van Bol, *L'impôt et la redevance comme instruments des politiques régionales et communautaires. Le cas de la politique de l'environnement*, A.P.T., 1986, pp. 257 à 268, spéc. nos 11 et 12; Cass. 5 mars 1888, *Pas.*, I, p. 109; Cass. 20 novembre 1972, *Pas.* 1973, I, p. 279; Cass. 20 février 1986, *J.T.*, 1986, p. 455; Conseil d'Etat, S.P.R.L. Staes, n° 21.061, du 24 mars 1981.

Art. 16

In het eerste lid zou beter worden geschreven :

« Met inachtneming van de internationale verplichtingen van België en van de verplichtingen die voor België voortvloeien uit de toepassing van het verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, kan de Koning aan het Instituut een willekeurige opdracht geven... ».

Art. 17

Volgens artikel 17 van het ontwerp bepaalt de Koning, wanneer het Instituut een opdracht inzake deviezencontrole krijgt, het bedrag van de « retributie » die het Instituut int op de transacties die aan zijn toezicht zijn onderworpen.

Drie criteria onderscheiden de retributie van de belasting :

1^o Een retributie moet een onmiddellijke tegenprestatie zijn voor een dienst en in verhouding staan tot de kostprijs van die dienst.

In dit geval is er geen enkele grond om aan te nemen dat ten behoeve van de schuldenaars van de retributie wier verrichtingen aan het toezicht van het Instituut zullen worden onderworpen, een dienst wordt verstrekt. Zelfs gesteld dat dit zo is, dan zou de Koning, aangezien de Hem verleende machtiging bijzonder ruim is, een heffingsgrondslag kunnen vaststellen die niet in verhouding staat tot de kostprijs van de verstrekte dienst.

2^o Een retributie moet ook een tegenprestatie zijn voor een dienst die speciaal aan de schuldenaar van de retributie en niet aan de hele gemeenschap is verstrekt.

Uit de bepalingen van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel blijkt dat het Instituut die opdracht vervult ten voordele van de gemeenschap en niet ten voordele van de schuldenaars van de retributie alleen.

3^o Ten slotte moet een retributie een tegenprestatie zijn voor een dienst waarop uit eigen beweging een beroep is gedaan. Volgens de heersende rechtsleer en rechtspraak is dat een essentieel criterium voor het begrip « retributie » (1).

Het Instituut vervult zijn toezichthoudende opdracht van ambtswege en eenzijdig en niet op verzoek van degenen die zich willen onderwerpen aan de verrichtingen bedoeld in de besluitwet van 6 oktober 1944.

De in artikel 17 van het ontwerp bepaalde heffing voldoet aan geen van die drie criteria. Het is dus geen retributie maar een belasting. Het is de taak van de wetgever zelf om de belastinggrondslag en de belastingvoet vast te stellen.

Het artikel moet dus grondig worden herzien.

Art. 18

Er is dus geen reden om het artikel in te delen in paragrafen aangezien deze maar uit één lid bestaan.

De woorden « vanaf de datum van inwerkingtreding van deze wet » zijn overbodig.

De paragrafen 1 en 2 zouden moeten worden samengevoegd als volgt :

« Opgeheven worden :

1^o de besluitwet van 6 oktober 1944 tot oprichting van een Belgisch-Luxemburgs Instituut voor de Wissel;

2^o artikel 2, vierde lid, en artikel 4, van de besluitwet van 6 oktober 1944 betreffende de controle op de wissel. »

(1) Zie J. De Meyer, *Impôts et rétributions*, gestencild; J.M. Van Bol, *L'impôt et la redevance comme instruments des politiques régionales et communautaires. Le cas de la politique de l'environnement*, A.P.T., 1986, blz. 257 tot 268, spec. nrs. 11 en 12; Cass. 5 maart 1888, *Pas.*, I, blz. 109; Cass. 20 november 1972, *Pas.* 1973, I, blz. 279; Cass. 20 februari 1986, *J.T.*, 1986, blz. 455; Raad van State, P.V.B.A. Staes, nr. 21.061 van 24 maart 1981.

Art. 19

La frappe de monnaies d'or, au moyen de l'or détenu par la Banque Nationale de Belgique, dégage un profit comptable important, cet or étant toujours comptabilisé à sa valeur d'avant-guerre.

Si, comme le fonctionnaire délégué l'a confirmé, les auteurs du projet visaient la disposition du profit réel de l'opération, il faudrait déduire la valeur de l'or utilisé et non le prix versé à la Banque Nationale.

Le texte manque de la précision la plus élémentaire quant à la désignation des bénéficiaires de la plus-value comptabilisée. L'exposé des motifs fournit, à cet égard, des indications qui gagneraient à être transposées dans le dispositif du projet lui-même.

L'article devrait également être plus précis quant aux critères et aux modalités procédurales d'attribution de la plus-value.

Au demeurant, la distribution de fonds appartenant à l'Etat doit être consignée au budget et dans les comptes, conformément à l'article 115 de la Constitution. Le Parlement doit conserver le pouvoir de déterminer chaque année la partie du boni réalisé qu'il consent à voir distribuer.

L'article doit donc être fondamentalement revu.

OBSERVATION FINALE

Dans l'emploi des majuscules, le projet s'écarte du bon usage de la langue française. Il les multiplie à l'excès. Il y a lieu d'écrire, par exemple: «Institut belgo-luxembourgeois du change», «conseil (d'administration)», «Institut monétaire luxembourgeois», «commissaire du gouvernement», «ministre des Finances des deux Etats».

Aussi en néerlandais, il se recommande d'écrire «raad (van bestuur)» et «regeringscommissaris» avec une minuscule.

La chambre était composée de:

M. P. TAPIE, président;

MM. J.-C. GEUS et M. LEROY, conseillers d'Etat;

MM. F. DELPEREE et P. GOTHOT, assesseurs de la section de législation;

Mme R. DEROY, greffier.

M. G. PIQUET, premier auditeur honoraire au Conseil d'Etat, a été appelé en consultation, en application de l'article 82 des lois coordonnées du 12 janvier 1973.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

Le Greffier,

R. DEROY.

Le Président,

P. TAPIE.

Art. 19

Uit het slaan van gouden munten met het goud dat de Nationale Bank van België heeft, komt een aanzienlijke boekhoudkundige winst voort aangezien dat goud nog steeds te boek is gesteld tegen zijn vooroorlogse waarde.

Als de stellers van het ontwerp, zoals de gemachtigde ambtenaar heeft bevestigd, het beschikken over de reële winst van de verrichting beogen, zou de waarde van het gebruikte goud moeten worden afgetrokken en niet de prijs die aan de Nationale Bank is betaald.

Het ontbreekt de tekst aan de meest elementaire duidelijkheid wat het aanwijzen van de begunstigten van de geboekte meerwaarde betreft. De memorie van toelichting geeft daarom trent aanwijzingen die beter in het bepalend gedeelte van het ontwerp zelf zouden worden verwerkt.

Het artikel zou ook nadere bepalingen moeten bevatten omtrent de criteria en de procedure voor het toewijzen van de meerwaarde.

De verdeling van geld dat aan de Staat toebehoort moet trouwens op de begroting en in de rekeningen worden gebracht overeenkomstig artikel 115 van de Grondwet. Het Parlement moet de bevoegdheid behouden om elk jaar het deel van de gemaakte winst dat het wil laten verdelen, te bepalen.

Het artikel moet dus grondig worden herzien.

SLOTOPMERKING

Door een overdadig gebruik van hoofdletters wijkt het ontwerp af van het correcte Franse taalgebruik. Er dient bijvoorbeeld te worden geschreven: «Institut belgo-luxembourgeois du change», «conseil (d'administration)», «Institut monétaire luxembourgeois», «commissaire du gouvernement», «ministre des Finances des deux Etats».

Ook in het Nederlands verdient het aanbeveling om «raad (van bestuur)» en «regeringscommissaris» met een kleine letter te schrijven.

De kamer was samengesteld uit:

De heer P. TAPIE, voorzitter;

De heren J.-C. GEUS en M. LEROY, staatsraden;

De heren F. DELPEREE en P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw R. DEROY, griffier.

De heer G. PIQUET, ere-eerste auditeur bij de Raad van State, is bij toepassing van artikel 82 van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 ter raadpleging opgeroepen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, auditeur.

De Griffier,

R. DEROY.

De Voorzitter,

P. TAPIE.

1101-1 (1990-1991)
Document de commission n° 1
Finances

(¹)

1101-1 (1990-1991)
Commissiestuk nr. 1
Financiën

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

22 novembre 1990

Projet de loi relatif au marché des titres de la
dette publique et aux instruments de la politique
monétaire

**AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT**

R.A 15170

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

22 november 1990

Ontwerp van wet betreffende de markt van de
effecten van de overheidsschuld en het monetair
beleidsinstrumentarium

**AMENDEMENTEN VAN
DE REGERING**

R.A 15170

Art. 12.

In het eerste lid, tussen de woorden "op rekening geboekte effecten" en "het toezicht op de naleving", de woorden "de globale gegevens die de instellingen die rekeningen bijhouden moeten mededelen voor statistische of controledoeleinden," invoegen.

VERANTWOORDING

Voor het opmaken van de financiële rekeningen van het land en voor controledoeleinden is het noodzakelijk dat de instellingen die erkend zijn voor het bijhouden van effectenrekeningen, maandelijks globale gegevens mededelen aan de bevoegde overheid. Die gegevens moeten niet alleen door de in België gevestigde erkende instellingen, maar ook door diegene die in het buitenland (Groothertogdom Luxemburg) zijn gevestigd, worden medegedeeld. De met het amendement voorgestelde wettekst biedt de noodzakelijke bevoegdheid voor het opleggen van dergelijke verplichtingen.

Art. 12.

Au premier alinéa, entre les mots "titres inscrits en compte" et "le contrôle de l'observation" insérer les mots "les données globales à communiquer par les teneurs de comptes à des fins statistiques ou de contrôle,".

JUSTIFICATION

Il est indispensable pour l'établissement des comptes financiers du pays, et à des fins de contrôle, que les teneurs de comptes de titres dématérialisés communiquent mensuellement à l'autorité compétente des données globales. Ces données doivent être communiquées, non seulement par les établissements agréés établis en Belgique, mais également par ceux qui sont établis à l'étranger (Grand Duché de Luxembourg). Le texte de loi, proposé par l'amendement offre la compétence indispensable pour imposer ces obligations.

Art. 14.

In de Franse versie van art. 11, lid 1, 2°, tussen de woorden "titres d'emprunts" en "mentionnés" een komma plaatsen.

In de Nederlandse versie van art. 11, lid 1, 7°, het woord "verrichten" in fine toevoegen.

In de Nederlandse versie van art. 11, lid 1, 8°, het woord "of" vervangen door het woord "en".

VERANTWOORDING

Verbetering van drie onvolkomenheden bij het drukken van de tekst.

Art. 14.

Dans la version française de l'article 11, alinéa 1^{er}, 2°, entre les mots "titres d'emprunts" et "mentionnés" insérer une virgule.

Dans la version néerlandaise de l'art. 11, alinéa 1^{er}, 7°, ajouter in fine le mot : "verrichten".

Dans la version néerlandaise de l'art. 11, alinéa 1^{er}, 8°, remplacer le mot "of" par le mot "en".

JUSTIFICATION

Il s'agit de la correction de trois imperfections commises lors de l'impression du texte.

Art. 15.

Art. 15.

De tweede zin van art. 12 omvormen
tot een tweede lid.

Transformer la deuxième phrase de
l'article 12 en un deuxième alinéa.

VERANTWOORDING

JUSTIFICATION

Verbetering van een onvolkomenheid bij
het drukken van de tekst.

Il s'agit de la correction d'une
imperfection commise lors de
l'impression du texte.

Opschrift hoofdstuk IV.

Intitulé du chapitre IV.

Het opschrift van hoofdstuk IV
vervangen door : "Fiscale bepalingen".

Remplacer l'intitulé du chapitre IV
par : "Dispositions fiscales".

Artikel 25(bis) nieuw.

Article 25 (nouveau).

Een artikel 25bis (nieuw) invoegen,
luidend als volgt :

Insérer un article 25bis (nouveau)
libellé comme suit :

"Art. 25bis. - Voor de toepassing van de fiscale wetgeving hebben de lening en de cessie-retrocessie van gedematerialiseerde effecten, bedoeld in artikel 1, lid 1, 3°, en de artikelen 3 tot 12, tussen partijen geen eigendomsoverdracht tot gevolg, op voorwaarde dat, overeenkomstig het uitgiftebesluit of de lenings-overeenkomst, alleen de personen en instellingen die behoren tot één van de hierna vermelde categorieën deze effecten in eigendom kunnen verwerven, er pandrechten of andere zakelijke rechten op kunnen verkrijgen en onderling transacties met die effecten kunnen verrichten:

"Art.25bis". - Pour l'application de la législation fiscale, le prêt et la cession-rétrocession de titres dématérialisés visés à l'article 1, alinéa 1^{er}, 3° aux articles 3 à 12, ne sont pas translatifs de propriété entre parties à condition que, conformément à l'arrêté d'émission ou à la convention d'emprunt, seules les personnes ou institutions appartenant à une des catégories mentionnées ci-après, puissent acquérir ces titres en propriété ou obtenir des droits de gage ou autres droits réels et faire entre eux des transactions sur ces titres :

1° de aan de vennootschapsbelasting onderworpen belastingplichtigen;

1° les contribuables assujettis à l'impôt des sociétés;

2° de parastatale instellingen voor sociale zekerheid of de daarmee gelijk te stellen instellingen bedoeld in artikel 87, 2° van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

2° les organismes paraétatiques de sécurité sociale ou les organismes y assimilés visés à l'article 87, 2° de l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus;

3° de gemeenschappelijke beleggingsfondsen bedoeld in artikel 96, § 1 van hetzelfde besluit;

3° les fonds communs de placement visés à l'article 96, § 1^{er} du même arrêté;

4° de spaarders niet-verblijfhouders bedoeld in artikel 87, 6° van hetzelfde besluit;

4° les épargnants non-résidents visés à l'article 87, 6°, du même arrêté;

5° de belastingplichtigen bedoeld in artikel 139, 2° van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, die onderworpen zijn aan de belasting van de niet-verblijfhouders overeenkomstig het artikel 144 van hetzelfde Wetboek endie de inkomstgevende kapitalen hebben aangewend voor de uitoefening van hun beroepswerkzaamheid in België;

6° de Belgische Staat, voor zijn van roerende voorheffing vrijgestelde beleggingen.

Indien tijdens de periode van uitlening of van cessie-retrocessie roerende inkomsten uit hoofde van de uitgeleende of geretrocedeerde effecten worden toegekend of betaalbaar-gesteld, wordt de vergoeding die ter compensatie hiervan wordt uitbetaald, in hoofde van de genietster van die vergoeding, geacht het roerend inkomen van het effect uit te maken."

VERANTWOORDING

Ten einde de goede functionering van de secundaire markt van de gedematerialiseerde effecten van de overheidsschuld te bevorderen is vereist dat die effecten het voorwerp kunnen uitmaken van leningen en van cessies-retrocessies.

Aangezien de lening van vervangbare effecten als een verbruiklening moet worden gekwalificeerd heeft zij tussen de uitlener en de ontlener een eigendomsoverdracht tot gevolg. De overeenkomsten aan cessie-retrocessie hebben dezelfde uitwerking.

5° les contribuables visés à l'article 139, 2° du Code des impôts sur les revenus, qui sont assujettis à l'impôt des non-résidents conformément à l'article 144 du même Code, et qui ont affecté les capitaux productifs des revenus à l'exercice de leur activité professionnelle en Belgique;

6° l'Etat belge, pour ses placements exempts du précompte mobilier.

Lorsque, pendant la période de prêt ou de cession-rétrocession, des revenus mobiliers sont attribués ou mis en paiement du chef des titres empruntés ou rétrocédés, l'indemnité payée en compensation de ces revenus sera, dans le chef du bénéficiaire de cette indemnité, censée représenter le revenu mobilier du titre".

JUSTIFICATION

En vue de favoriser le bon fonctionnement du marché secondaire des titres dématérialisés de la dette publique, il est nécessaire que ces titres puissent faire l'objet d'opérations de prêt et de cessions-rétrocessions.

Etant donné que le prêt de titres fongibles doit être qualifié au regard du droit civil de prêt de consommation, il en résulte un transfert de propriété entre le prêteur et l'emprunteur. Les conventions de cession-rétrocession ont le même effet.

Op het fiscale vlak brengt de eigendomsoverdracht, overeenkomstig artikel 11bis, § 2 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (W.I.B.) een verdeling "prorata temporis" van de inkomsten met zich. Bovendien houdt die eigendomsoverdracht in dat het effect werd verwezenlijkt in de zin van artikel 21, lid 1, 2°, van het W.I.B., en bijgevolg dat de eventuele meerwaarde belastbaar is.

Gelet op het hoge aantal transacties die in het kader van de effecten-clearing zullen worden verricht zijn die bepalingen van aard om de ontwikkeling van de leningen en van de cessies-retrocessies van effecten te verhinderen, omwille van de verveelvoudiging van de handelingen die de belastbaarheid met zich brengen; zij zullen beletten dat de markt behoorlijk kan functioneren.

Daarom wordt voorgesteld om, op het fiscale vlak, de eigendomsoverdracht te neutraliseren.

De uitlener zal worden belast op het gehele bedrag van de inkomsten van het effect, alsof de transactie niet had plaats gehad; indien er tijdens de duur van een transactie een vervaldag is, zal de door de ontlener betaalde vergoeding voor ontbrekende coupon geacht worden een roerend inkomen te zijn in hoofde van de uitlener; het bedrag bekomen voor de lening zelf zal worden beschouwd als een vergoeding voor een dienstprestatie.

In hoofde van de ontlener zal de winst of het verlies dat voortvloeit uit de transacties voor wier vereffening de effecten werden ontleend, een belastbaar inkomen of een aftrekbare last vormen op het ogenblik dat het werd bekomen of dat zij werd gedragen; indien een coupon vervalt tijdens de duur van de transactie zal het inkomen belastbaar zijn in hoofde van de ontlener, met dien verstande dat de vergoeding voor ontbrekende coupon in zijn hoofde een fiscaal aftrekbare last vormt.

Au niveau fiscal, suivant les dispositions de l'article 11bis, § 2 du Code des impôts sur les revenus (C.I.R.), le transfert de la propriété du titre entraîne une répartition "prorata temporis" du revenu du titre. En outre, ce transfert de propriété suppose la réalisation du titre au sens de l'article 21, alinéa 1^{er}, 2°, du C.I.R., et dès lors la taxation de la plus-value éventuelle.

Vu la fréquence des opérations qui seront réalisées dans le cadre du "clearing", ces dispositions sont de nature à empêcher le développement des opérations de prêt et de cessions-rétrocessions vu la multiplication des faits générateurs de l'impôt et donc d'empêcher le marché de fonctionner correctement.

C'est pourquoi, il est proposé de neutraliser, sur le plan fiscal, le transfert de propriété du titre.

Le prêteur sera imposé sur l'entiereté des revenus du titre, comme si l'opération n'avait pas eu lieu; si le titre est venu à échéance pendant l'opération, l'indemnité versée par l'emprunteur pour coupon manquant sera considérée comme un revenu mobilier dans le chef du prêteur; la somme obtenue pour l'opération de prêt elle-même sera considérée comme la rémunération d'une prestation de services.

Dans le chef de l'emprunteur, le gain ou la perte résultant des opérations pour la liquidation desquelles il a dû emprunter le titre constituera un revenu imposable ou une charge déductible au moment où il sera obtenu ou au moment où elle sera supportée; si le coupon est venu à échéance pendant l'opération de prêt, le revenu sera imposable dans le chef de l'emprunteur, étant entendu que l'indemnité pour coupon manquant constituera une charge déductible fiscalement dans son chef.

In hoofde van derde personen wordt de fiscale toestand door artikel 25bis, zoals voorgesteld door dit amendement, niet gewijzigd.

Er wordt benadrukt dat een dergelijk stelsel slechts kan worden ingevoerd voor een markt waarop enkel beleggers handelen die kunnen genieten van een vrijstelling van roerende voorheffing. Dit is de reden waarom de categorieën van personen die van dit stelsel kunnen genieten in de voorgestelde tekst werden opgenomen.

Au niveau de personnes tierces, la situation fiscale n'est pas modifiée par l'article 25bis tel que proposé par le présent amendement.

Il est souligné qu'un tel système ne peut être mis en place que pour un marché dans lequel n'interviennent que des investisseurs qui peuvent bénéficier d'une exonération de précompte mobilier. C'est la raison pour laquelle la liste des catégories de personnes qui peuvent bénéficier de ce système a été reprise dans le texte proposé.

Artikel 30bis (nieuw)

Een artikel 30bis (nieuw) invoegen,
luidend als volgt :

"Art. 30bis. - In artikel 1 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld, wordt het volgende lid ingelast tussen de leden 1 en 2 :

"In het kader van de beheersverrichtingen van de Staatsschuld die een afkoop of omruiling van effecten meebrengen, wordt de Amortisatiekas eveneens toegestaan om voorafgaandelijk aan de datum van de terugbetaling van de leningen, voorzien door de wetten en leningsovereenkomsten, de dotaties in ontvangst te nemen en aan te wenden, verhoogd met de gelopen intresten op de afgekochte of omgeruilde kapitalen, bestemd voor die terugbetalingen en opgenomen of op te nemen op de rijksschuldbegroting.""

Artikel 30ter (nieuw)

Een artikel 30ter (nieuw) invoegen,
luidend als volgt :

"Art. 30ter. - Artikel 5 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging van de Staatsschuld wordt vervolledigd als volgt :

Article 30bis (nouveau)

Insérer un article 30bis (nouveau)
libellé comme suit :

"Art. 30bis.- Dans l'article 1^{er} de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'Amortissement de la Dette publique, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1 et 2 :

"Dans le cadre des opérations de gestion de la dette publique impliquant le rachat ou l'échange de titres, la Caisse d'Amortissement est également autorisée à recevoir et à utiliser, antérieurement aux dates de remboursement des emprunts prévues dans les lois et contrats d'emprunt, les dotations, augmentées des intérêts courus sur les capitaux rachetés ou échangés, destinées à ces remboursements et portées ou à porter au budget de la dette publique.""

Article 30ter (nouveau)

Insérer un article 30ter (nouveau)
libellé comme suit :

"Art. 30ter.- L'article 5 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'Amortissement de la Dette publique est complété comme suit :

"Indien de beheersverrichtingen een afkoop of omruiling van effecten van de Staatsschuld meebrengen in de loop van een jaar voorafgaand aan de voorziene terugbetaling door de wetten of leningsovereenkomsten, worden de dotaties bestemd voor die verrichtingen opgenomen in het budget van de Staatsschuld als afschrijvingslast, voortvloeiend uit beheersverrichtingen.

De gelopen intresten op de afgekochte of omgeruilde kapitalen worden wat hen betreft, opgenomen op bedoeld budget ten laste van een variabel krediet getiteld : intrestlasten voortvloeiend uit beheersverrichtingen van de Staatsschuld geopend in het kader van het fonds "voorafneming op leningsopbrengsten bestemd om de uitgaven te dekken verricht in het kader van het beheer van de Staatsschuld".

De afgekochte of omgeruilde kapitalen in het kader van de beheersverrichtingen worden in mindering gebracht van het uitgegeven nominaal kapitaal om, overeenkomstig de wetten of leningsovereenkomsten, de afschrijvingsdotaties vast te stellen volgens op die verrichtingen.""

VERANTWOORDING

Sedert 1990 verkiest de Staat, voor haar financiering op de kapitaalmarkt, de formule van de lineaire obligatie die een ruimer concurrentiespel in haar voordeel mogelijk maakt dan de geconsolideerde leningsuitgifte volgens de klassieke formule.

Die uitgaven van lineaire obligaties worden verwezenlijkt door middel van maandelijkse toewijzingen, die de Schatkist toelaten slechts beroep te doen op de kapitalen in overeenstemming met haar onmiddellijke behoeften en dus een betere beheersing van de rentevoet mogelijk maken.

"Si des opérations de gestion impliquent le rachat ou l'échange de titres de la dette publique dans le courant d'une année antérieure à celle du remboursement prévu par les lois ou contrats d'emprunt, les dotations destinées à ces opérations sont portées au budget de la dette publique à titre de dépenses d'amortissement résultant d'opérations de gestion.

Les intérêts courus sur les capitaux rachetés ou échangés sont quant à eux portés audit budget à charge d'un crédit variable intitulé : dépenses d'intérêt résultant d'opérations de gestion de la dette publique ouvert dans le cadre du fonds "prélèvement sur produits d'emprunts destiné à couvrir les dépenses effectuées dans le cadre des opérations de gestion de la dette publique".

Les capitaux rachetés ou échangés dans le cadre des opérations de gestion sont déduits du capital nominal émis pour établir, conformément aux lois ou contrats d'emprunt, les dotations d'amortissement postérieures à ces opérations.""

JUSTIFICATION

Depuis 1990, l'Etat privilégie, pour son financement sur le marché des capitaux, la formule de l'obligation linéaire qui autorise un plus grand jeu de la concurrence à son profit que lors de l'émission d'emprunts consolidés de formule classique.

Ces émissions d'obligations linéaires sont réalisées par voie d'adjudications mensuelles qui permettent au Trésor de n'avoir recours au marché des capitaux qu'en fonction de ses besoins immédiats et donc de maîtriser davantage les taux d'intérêt.

Met ingang van 1991 wordt de Staat geconfronteerd met terugbetalingen op eindvervaldag van leningen die zeer aanzienlijke kapitalen betreffen.

Indien de vervallen schuldbewijzen opnieuw zouden moeten worden onderschreven ter gelegenheid van de toewijzing van de volgende lineaire obligaties zou de Schatkist voor een toevloed staan van biedingen tegen punctuele marktvoorwaarden, wat het risico zou inhouden dat de toewijzingen niet meer in de hand kunnen gehouden worden evenmin als de rentevoet, rekening houdend met de dringende en onmiddellijke behoefte van herfinanciering.

Om deze nadelige toestand te vermijden die eventueel zou leiden tot een verstoring van de toewijzingen op de monetaire markt, die op haar beurt ongewenste effecten zou kunnen hebben voor de rente van de schatkistcertificaten, stelt de Schatkist voor een stelsel van toewijzingen van afkoop in te stellen, gebaseerd op de vrijwillige en voorafgaandelijke afkoop van de institutionele beleggers op een beter in de tijd gespreide wijze, van de effecten die in elk geval enkele maanden later zouden worden aangeboden voor betaling.

Bovendien vereist een ruime markt van lineaire obligaties, die onontbeerlijk is voor de liquiditeit en dus voor de aantrekkingskracht op de belegger, zowel de resident als niet-resident, dat de Schatkist een beter gespreid gamma van mogelijke plaatsings-termijnen aanbiedt.

Or, à partir de 1991, l'Etat doit faire face à des remboursements à échéance finale d'emprunts portant sur des capitaux très importants.

Si ce papier arrivant à échéance devait être resouscrit lors de l'adjudication d'obligations linéaires suivante, le Trésor se trouverait devant un afflux d'offres effectuées aux conditions ponctuelles du marché, ce qui risquerait de l'empêcher de maîtriser l'adjudication et donc le taux d'intérêt, compte tenu de ses besoins impératifs et immédiats de refinancement.

Pour éviter cet inconvénient qui déboucherait éventuellement sur une perturbation corrélative des adjudications sur le marché monétaire provoquant lui aussi des chocs indésirables sur les taux des certificats de trésorerie, le Trésor se propose de mettre en place un système d'adjudications de rachats, basé sur le volontariat des investisseurs institutionnels, pour racheter préalablement et d'une manière plus étalée dans le temps des titres qui seraient de toute façon présentés à l'encaissement quelques mois plus tard.

D'autre part, la nécessité de créer un vaste marché d'obligations linéaires indispensable à sa liquidité et donc à l'attrait qu'il devrait présenter tant pour les investisseurs résidents que non-résidents, oblige le Trésor à offrir une gamme de plus en plus étendue de termes potentiels de placement.

Een van de middelen om dit doel te bereiken bestaat erin aan de beleggers, eveneens op vrijwillige basis, de mogelijkheid te bieden hun gewone effecten om te zetten in lineaire obligaties met eenzelfde looptijd door middel van een toewijzing van omruilingen. Die effecten moeten worden afgekocht of omgeruild door de Amortisatiekas die optreedt als tussenpersoon.

De onderhavige artikelen strekken ertoe de bedoelde kas toe te laten om de dotaties voor de terugbetaling voorafgaandelijk aan de eindvervaldag te ontvangen en aan te wenden, en, indien de beheersverrichting plaatsheeft in de loop van een jaar voorafgaand aan dit waarin de terugbetaling is voorzien, de budgettaire middelen te gebruiken, die specifiek voorzien werden voor de verrichtingen van het beheer van de Schatkist.

Artikel 30ter zal bovendien de kas toelaten haar activiteit van contractuele afkoop verder te zetten door middel van de gewone afschrijvingsdotaties, waarbij deze echter worden herleid tot het kapitaalvolume dat werkelijk nog in omloop is na die beheersverrichtingen.

Un des moyens pour arriver à cette fin consiste à offrir aux investisseurs, sur base volontaire également, la possibilité d'échanger leurs titres classiques contre des obligations linéaires d'un terme équivalent, par voie d'ajudications d'échange. Ces titres doivent être rachetés ou échangés par l'intermédiaire de la Caisse d'Amortissement.

Les présents articles ont donc pour objet de permettre à ladite Caisse de recevoir et d'utiliser des dotations de remboursement préalablement à la date d'échéance finale et, si l'opération de gestion a lieu dans le courant d'une année antérieure à celle prévue pour le remboursement, à utiliser des moyens budgétaires spécifiquement destinés à des opérations de gestion du Trésor.

L'article 30ter permettra en outre à la Caisse de continuer son action de rachats contractuels au moyen des dotations ordinaires d'amortissement tout en réduisant celles-ci à la taille du capital restant réellement en circulation après ces opérations de gestion.

Art. 32.

De tekst van het artikel aanvullen met de volgende woorden : ", met uitzondering van de door artikel 26 aangebrachte wijziging aan artikel 121¹, 5° van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen en de artikelen 30bis en 30ter die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1991."

VERANTWOORDING

Ingevolge dit amendement zal het mogelijk zijn om reeds vóór 29 januari 1991 bij middel van toewijzingen leningen vóór hun eindvervaldag af te lossen.

Le Ministre des Finances,

Art. 32.

Compléter le texte de l'article avec les mots suivants : ",à l'exception de la modification apportée par l'article 26 à l'article 126¹, 5°, du Code des taxes assimilées au timbre, et des articles 30bis et 30ter, qui produisent leurs effets à partir du 1er janvier 1991."

JUSTIFICATION

Cet amendement permettra d'organiser des adjudications de rachat d'emprunts avant le 29 janvier 1991.

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

22 novembre 1990

Projet de loi relatif
au marché des titres de la dette publique
et aux instruments de la politique monétaire

**AMENDEMENT
DE LA COMMISSION**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

22 november 1990

Ontwerp van wet betreffende
de markt van de effecten van de overheidsschuld
en het monetair beleidsinstrumentarium

**AMENDEMENT
VAN DE COMMISSIE**

Art. 6.

Remplacer l'alinéa 2 par ce qui suit :

"Les opérations sur titres dématérialisés peuvent, par l'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt, être limitées ou réglées de manière plus précise".

JUSTIFICATION

Cette rédaction exprime de façon plus claire que l'arrêté d'émission ou la convention d'emprunt peut limiter les opérations sur des titres dématérialisés.

Art. 6.

Lid 2 vervangen door wat volgt :

"In het uitgiftebesluit of de leningsovereenkomst kunnen de transacties met gedematerialiseerde effecten worden beperkt of nader worden geregeld".

VERANTWOORDING

Met deze redactie wordt duidelijker uitgedrukt dat in het uitgiftebesluit beperkingen kunnen worden opgenomen inzake de transacties in gematerialiseerde effecten.

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1990 - 1991

23 novembre 1990

**Projet de loi relatif
au marché des titres de la dette publique
et aux instruments de la politique monétaire**

BELGISCHE SENAAT

Zitting 1990 - 1991

23 november 1990

**Ontwerp van wet betreffende
de markt van de effecten van de overheidsschuld
en het monetair beleidsinstrumentarium**

**SOUS-AMENDEMENT DE LA COMMISSION
A L'AMENDEMENT PRESENTE
PAR LE GOUVERNEMENT**

Article 25bis (nouveau)

**SUBAMENDEMENT VAN DE COMMISSIE
OP HET AMENDEMENT
VAN DE REGERING**

Artikel 25bis (nieuw)

Modifier le premier alinéa de l'article proposé par le Gouvernement comme suit :

"Art.25bis". - Pour l'application de la législation fiscale, le prêt et la cession-rétrocession de titres dématérialisés visés à l'article 1, alinéa 1^{er}, 3° et aux articles 3 à 12, ne sont pas considérés comme translatifs de propriété entre parties à condition que, conformément à l'arrêté d'émission ou à la convention d'emprunt, seules les personnes ou institutions appartenant à une des catégories mentionnées ci-après, puissent acquérir ces titres en propriété ou obtenir des droits de gage ou autres droits réels et faire entre eux des transactions sur ces titres :

Het eerste lid van het door de Regering voorgestelde artikel als volgt te wijzigen :

"Art. 25bis. - Voor de toepassing van de fiscale wetgeving worden de lening en de cessie-retrocessie van gedematerialiseerde effecten, bedoeld in artikel 1, lid 1, 3°, en de artikelen 3 tot 12, geacht tussen partijen geen eigendomsoverdracht tot gevolg te hebben, op voorwaarde dat, overeenkomstig het uitgiftebesluit of de lenings- overeenkomst, alleen de personen en instellingen die behoren tot één van de hierna vermelde categorieën deze effecten in eigendom kunnen verwerven, er pandrechten of andere zakelijke rechten op kunnen verkrijgen en onderling transacties met die effecten kunnen verrichten: